

# ДАНГАРИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК: 811.161.1-56 (575.3)

ББК: 81+74.268.1 (2рус)

Д- 13

*На правах рукописи*

**ДАВЛАТОВ МАКСАДЧОН ИЗАТУЛЛОЕВИЧ**

## **ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ГЛАГОЛА В ТАДЖИКСКОЙ АУДИТОРИИ**

### **ДИССЕРТАЦИЯ**

на соискание ученой степени кандидата педагогических наук  
по специальности 13.00.08 – Теория и методика профессионального  
образования (13.00.08.04 – Теория и методика гуманитарных наук,  
профессиональное образование)

**Научный руководитель:**

доктор педагогических наук,  
доцент Рузиева Л.Т.

**ДАНГАРА – 2023**

**СОДЕРЖАНИЕ**

Введение	3
Глава 1. Лингвометодические особенности обучения русскому глаголу студентов - носителей таджикского языка	14
1.1. Общая лингвистическая характеристика глагола в русском и таджикском языках	14
1.2. Глагольные формы таджикского языка и их соответствия в русском языке	26
1.3. Семантическое соотношение глагола русского и таджикского языков	44
Выводы по первой главе	63
Глава 2. Система работы по обучению глаголам русского языка студентов - носителей таджикского языка и проверка ее эффективности	68
2.1. Пути оптимизации процесса обучения русским глаголам студентов в таджикской аудитории	68
2.2. Формирование лингвометодической модели изучения русского глагола в таджикской аудитории	112
2.3. Опытно-экспериментальная работа по исследованию эффективности лингвометодических особенностей изучения русского глагола студентами-носителями таджикского языка	130
Выводы по второй главе	152
Заключение	157
Список использованной литературы	164

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность исследования.** На современном этапе свободное владение русским языком становится одним из факторов успешного осуществления планов демократического строительства в нашей стране, в которой русский язык является не только языком межнационального общения, но и важным средством сотрудничества и стратегического партнерства между народами постсоветского пространства.

Революционная перестройка во всех сферах жизни нашего общества выдвигает новые задачи и перед педагогической наукой, призванной занимать ведущие позиции в исследовании проблем развития народного образования, в совершенствовании методов и приемов обучения и воспитания подрастающего поколения.

Одна из главных задач методики обучения русскому языку в национальном вузе - практическое овладение студентами русским языком. Важность реализации принципа коммуникативной направленности в процессе обучения русскому языку студентов-носителей таджикского языка подчеркивается и в Государственной Программе совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года, утвержденной Постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 августа 2019 года, №438.

Необходимость подготовки высококвалифицированных специалистов, свободно владеющих русской речью, способных применять в процессе работы по специальности выработанные в вузе умения и навыки, выдвигает проблему совершенствования процесса обучения русскому глаголу студентов –носителей таджикского языка в число одной из актуальных в методике преподавания русского языка в неязыковом вузе.

Актуальность изучения глаголов русского языка студентами-носителями таджикского языка продиктована, с одной стороны, тем, что ошибки в образовании и употреблении глаголов в устной и письменной речи обучаемых относятся к числу самых распространенных и устойчивых, с

другой стороны - необходимостью разработки новых приемов изучения глаголов студентами-таджиками в практическом курсе русского языка в связи с недостаточно высокой эффективностью существующих.

Решению принципа коммуникативной направленности обучения служит факт взаимосвязи и взаимозависимости словообразования, морфологии и лексики русского языка, отмечаемый рядом ученых (Б.Н.Головин, Е.С.Кубрякова, А.П.Сергиевский, З.А.Потиха).

Связь с морфологией, проявляющаяся во взаимосвязи морфологического состава слова и его принадлежности к той или иной части речи, в раскрытии способов образования производных слов, играет большую роль в понимании многих явлений изучаемого языка. С другой стороны, словообразование является основным источником обогащения словарного запаса языка.

Учет в процессе обучения того факта, что словообразование является как бы связующим звеном между морфологией и лексикой, приводит к совершенствованию умений и навыков не только в области образования приставочных глаголов, но и повышает уровень произношения и грамотности, пополняет словарный запас студентов.

Всестороннее и детальное изучение русского и таджикского языков в сопоставительном плане, а в связи с этим и создание сопоставительных грамматик и частных методик преподавания русского языка как неродного, нередко построенных с учетом данных сопоставительной грамматики, практикуется сейчас в широких масштабах и приобретает все большую и большую актуальность.

Действительно, сопоставительное изучение русского и таджикского языков выступает уже в качестве особой лингвистической дисциплины, преследующей вполне определенные цели. Глубокое знание особенностей сопоставляемых языков, индивидуальных черт этих языков, языковых фактов, присущих данным языкам, - залог успешной работы в этой области.

### **Степень научной разработанности изучаемой проблемы.**

Трудности в усвоении русских глаголов в таджикской аудитории вызваны тем, что в таджикском языке, преимущественно аналитическом, характеризуются своими, только им присущими особенностями.

Достижения лингвистики в области морфологии (В.В.Виноградов, Г.О.Винокур, Н.М.Шанский, Е.А.Земская, В.Н.Головин, И.С.Улуханов), а также исследования теории перфективации русского глагола (В.В.Виноградов, А.В.Бондарко, Л.Л.Буланин, Ю.С.Маслов, Н.С.Авилова, А.Н.Тихонов) явились основой появления целого ряда методических работ, посвященных проблемам методики обучения русскому языку в национальных школах (И.Б.Мошеева, И.Х.Каримовой, Т.В.Гусейновой, С.Э.Негматова, У.Р.Юлдашева, Р.Г.Рахматуллина, Л.В.Успенской, С.Д.Холматовой, С.И. Ибрагимова, Н.И. Каримовой, З.К. Холиковой, С.А. Рахматовой, Н.Р. Ганиевой, Д.А. Рахимовой и др.).

Отдельные методические рекомендации, посвященные обучению глаголу русского языка в таджикской аудитории, встречаются в исследованиях Е.М.Верещагина, Л.В.Щербы, А.И.Королевой, Н.М.Шанского, Е.Д. Поливанова, Р.Б.Сабаткоева, Е.Н.Быстровой, Н.З.Бакеева, И.Б.Мошеева, Т.В.Гусейновой, С.Э.Негматова, У.Р.Юлдашева, Р.Г.Рахматуллина, Л.В.Успенской, М.Т. Джаббаровой, М.Б. Нагзибековой, С.Д.Холматовой, С.И. Ибрагимова, Н.И. Каримовой, З.К. Холиковой, С.А. Рахматовой, Н.Р. Ганиевой, Д.А. Рахимовой, С.С.Шариповой, М.А. Гарибовой и др.

Вместе с тем вопросу изучения глаголов русского языка в таджикской аудитории в методической литературе не уделяется должного внимания, и на сегодняшний день данных имеющихся исследований недостаточно для организации изучения рассматриваемого языкового явления.

### **Связь работы с научными программами (проектами), темами.**

Работа над диссертацией осуществлялась в рамках научно-исследовательской темы кафедры русского языка Дангаринского

государственного университета на 2016-2022 гг. «Лингвометодические основы изучения русского языка в таджикской аудитории», в ходе выполнения которой автором подготовлены и опубликованы 15 статей, одно учебное пособие, содержание которых нашло отражение в диссертационном исследовании.

## **ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ**

**Цель исследования** состоит в научном обосновании методики изучения русского глагола студентами – носителями таджикского языка, построенной на основе внутриязыковых и межъязыковых сопоставлений с учетом специфики родного языка как одного из ведущих принципов обучения русскому языку в национальном вузе и разработки лингвометодической модели, способствующей эффективному усвоению этой части речи и практическому применению ее в устной и письменной речи студентов.

Поставленная цель потребовала решения следующих **задач**:

1. выявить теоретические предпосылки обучения русского глагола в таджикской аудитории;
2. определить принципы и пути сопоставительного описания глагола в учебных целях, выявив основные типы соотношения между глаголами русского и таджикского языков;
3. на основе изучения данных современной лингвистической и методической науки, анализа сложившейся вузовской практики и экспериментальной работы теоретически обосновать содержание обучения глаголу в общей системе преподавания русского языка в таджикской аудитории;
4. установить методическую типологию рассматриваемой грамматической категории с целью прогнозирования возможных ошибок, возникновения интерференции и транспозиции;
5. выявить пути организации учебного материала, связь и взаимодействие его с явлениями других уровней;

6. разработать и апробировать систему упражнений, способствующую более эффективному обучению русскому глаголу в таджикской аудитории.

**Объект исследования** - процесс обучения глагола русского языка в таджикской аудитории.

**Предмет исследования** – формирование практических умений и навыков использования русского глагола в речи студентов - носителей таджикского языка.

В соответствии с целью и задачами исследования сформулирована **гипотеза**: сознательное усвоение глагола, выработка навыков активного использования данной категории в речи студентов-таджиков будут эффективными при условии разработки системы упражнений с учетом контрастивных и интерферирующих явлений родного (таджикского) языка, экспериментально проверенных при изучении русского языка.

В работе используются следующие **методы исследования**:

- теоретический (изучение и анализ лингвистической, педагогической и методической литературы по проблеме);
- лингвистическое и сопоставительное описание русского глагола;
- социолого-педагогический (наблюдение за процессом обучения, изучение состояния преподавания и уровня знаний русского глагола в таджикской аудитории;
- экспериментальный (проведение констатирующего и экспериментального обучения);
- статистический (количественный и качественный анализ экспериментальных данных).

Исследование проходило в три взаимосвязанных этапа с 2016 по 2022 гг.

**На первом этапе (2016-2017гг.)** был проведен анализ лингвистической, психолого-педагогической и методической литературы по теме исследования, проходило наблюдение на занятиях русского языка в

контексте усвоения русского глагола студентами-таджиками, проводился констатирующий эксперимент, с целью выявления ошибок в употреблении и правописании глагола, на основе чего была разработана система упражнений.

**На втором этапе (2018-2019гг.)** была проведена апробация гипотезы исследования и ее конкретизация в ходе экспериментального обучения по предложенной системе упражнений при изучении глагола на занятиях русского языка.

**На третьем этапе (2020-2022гг.)** подведены итоги опытно-экспериментального обучения, внесены соответствующие корректировки в разработанную систему обучения глагола, проведено оформление диссертации.

**Теоретико-методологическую основу** исследования составили исследования в области лингвистики (В. В. Виноградова, Н.С. Валгиной, В.А. Белошапковой и др.); психологии, психолингвистики, педагогической психологии: Л.С. Выготского, И.Р. Гальперина, Н.И. Жинкина, И.А. Зимней, А.А. Леонтьева, А.Р. Лурии, М.Р. Львова, С.Л. Рубинштейна; педагогики и методики преподавания русского и родного языков: А.П. Величука, Г.Г. Городиловой, В.А. Добромыслова, Д.Э. Розенталя, Е.И. Пассова, А.В. Текучева, Н.М. Шанского, Л.В. Щербы, в частности методики преподавания частей речи (В. В. Бабайцевой, М.Т. Баркова, Г.А. Богдановой, А.М. Бородич, Ф. К. Гужвы, Т.А. Ладыженской, М.Р. Львова, М.М. Разумовской) а также отечественных ученых М.Лутфуллоева, И.Х. Каримовой, Т.В.Гусейновой, С.Э. Негматова, Ф. Шарифзода, С.Шербоева, Г.М.Ходжиматовой, У.Р.Юлдошева и др.; сопоставления разноструктурных, в том числе русского и таджикского языков (И.Б.Мошеев, Р.Г.Рахматуллин, Р.Х.Хашимов, Л.А.Успенская, М.Т. Джаббарова, М.Б. Нагзибекова, С.Д.Холматова, С. И. Ибрагимов, Н.И. Каримова, З.К. Холикова, С.А. Рахматова, Н.Р. Ганиева, Д.А. Рахимова, С.С.Шарипова, Гарибова М.А. и др.).

**Источники исследования** Источниками исследования послужили официальные документы: Конституция РТ, Закон об образовании РТ, Национальная стратегия развития образования на период до 2030 года, Государственная Программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года, основополагающие документы и программы Правительства РТ об образовании, воспитании, а также труды в области: лингводидактики, психолингвистики, методики профессионально-ориентированного обучения (В. В. Бабайцева, М.Т. Барков, Г.А. Богданова, А.М. Бородич, Ф. К. Гужва, Т.А. Ладыженская, М.Р. Львов, М.М. Разумовская, М.Лутфуллоев, И.Х. Каримова, Т.В.Гусейнова, С.Э. Негматов, Ф. Шарифзода, С.Шербоев, Г.М.Ходжиматова, У.Р.Юлдошев и др.).

**Эмпирические основы исследования** основаны на практическом подходе автора диссертации к объекту исследования: изучение, анализ литературы по психологии, лингводидактике, лингвистике, учебных пособий, учебно-методических пособий, интерпретация научных данных, сравнение, обобщение передового педагогического опыта; наблюдение, анкетирование, качественный и количественный анализ результатов исследования, констатирующий и обучающий эксперименты.

**База исследования** – Дангаринский государственный университет. Всего в исследовании на различных этапах работы принимало участие 782 студента, обучающихся на факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП), на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) Дангаринского государственного университета.

**Научная новизна исследования** заключается в определении лингвистических и дидактических основ обучения русского глагола; в описании глагола русского и таджикского языков в учебных целях; в выявлении трудностей усвоения и использования русского глагола в устной и письменной речи студентов-носителей таджикского языка. Предложена

научно обоснованная и экспериментально проверенная система упражнений, разработанная с учетом специфики родного языка студентов, трудностей усвоения русского глагола, методической целесообразности введения специальных упражнений для развития связной русской речи.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Изучение русского глагола должно строиться с учетом особенностей указанной части речи в системе русского языка и специфики родного (таджикского) языка, выявляемых путем сопоставительно-типологического анализа данных языков.

2. В процессе изучения русского глагола работа должна проводиться в тесной взаимосвязи всех уровней языка: орфографии, лексики, морфологии и синтаксиса, определением в каждом из них наиболее трудных случаев усвоения и использования в речи студентов-носителей таджикского языка. Важное место в практическом овладении русским глаголом принадлежит методическим приемам закрепления полученных знаний. В связи с этим выбор наиболее эффективных упражнений приобретает первостепенное значение.

3. При обучении русского глагола студентов-носителей таджикского языка необходимо учитывать многофакторные связи, возникающие в процессе речевой деятельности: ее лексическое наполнение и стилистическую характеристику, отнесенность к определенному функционально-семантическому полю, взаимосвязь с контекстом и речевой ситуацией, особенности реализации данной части речи в высказывании и тексте. Следует указывать не только системные, категориальные свойства глагола, но и его коммуникативный потенциал, т.е. заложенную в данной части речи способность участвовать в реальном общении, служить средством выражения определенного смыслового содержания.

4. Усвоение грамматических и лексических особенностей русского глагола должно осуществляться на материале специально разработанной системы упражнений, в основе которой заложен принцип учета родного

языка и специфика развития связной речи студентов-носителей таджикского языка.

**Теоретическая значимость исследования** состоит в том, что: на основе специально проведенного исследования обоснована и апробирована методика обучения русскому глаголу студентами-таджиками; экспериментально обоснована зависимость эффективности выбора содержания обучения владения русским глаголом с учетом контрастивных и интерферирующих явлений таджикского языка и выбора концепции учебной деятельности; выделены этапы обучения, характеризующиеся различной степенью трудностей и последовательностью представления материала.

**Практическая значимость исследования** состоит в следующем:

Предложенная методика может быть использована при совершенствовании содержания и структуры вузовских программ, учебников и учебных пособий.

Система упражнений может быть реализована в качестве дидактического материала при проведении занятий, составлении учебников и учебно-методических пособий.

Результаты проведенного лингвометодического исследования могут быть использованы при повышении квалификации преподавателей русского языка в национальной аудитории, а также в практике работы педагогических вузов.

**Соответствие диссертации паспорту научной специальности.** Область исследования диссертационной работы соответствует паспорту специальности 13.00.08 - Теория и методика профессионального образования (13.00.08.04 - Теория и методика гуманитарных наук, профессиональное образование).

**Степень достоверности исследования** обеспечена основными выводами, сформулированными в диссертации, что подтверждается проведением констатирующего среза, которым было охвачено в общей

сложности 782 студента; длительными наблюдениями и личным опытом работы автора в Дангаринском государственном университете; данными опытно-экспериментального обучения.

**Личный вклад** соискателя состоит в непосредственном участии автора в получении исходных данных, в анализе изученности исследуемой проблемы, в получении научных результатов, изложенных в работе; в теоретическом и научно-практическом обосновании комплекса методов, адекватных решению поставленных задач, в разработке и экспериментальной проверке методической системы упражнений, оптимальных для активизации познавательной деятельности на основе текста по специальности. Автор лично участвовал в апробации результатов исследования, обработке, интерпретации экспериментальных данных и подготовке основных публикаций по выполненной работе.

**Апробация и внедрение исследования** осуществлялись в ходе опытно-экспериментального обучения на неязыковых факультетах Дангаринского государственного университета; на заседании кафедры русского языка Дангаринского государственного университета, на заседании кафедры методики преподавания русского языка и литературы Таджикского национального университета; на Международных и Республиканских научно-практических конференциях.

Материалы исследования были внедрены в вузовскую практику работы преподавателей русского языка высших учебных заведений Республики Таджикистан.

#### **Публикации по теме диссертации**

Основные результаты исследования представлены в 15 статьях, опубликованных в сборниках научных работ, в материалах Международных и Республиканских научных конференций, в одном учебном пособии. Семь статей (7) опубликованы в изданиях из Перечня ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан.

**Структура и объем диссертации.** Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. В диссертации приведены 10 таблиц, 10 схем.

## **ГЛАВА 1. ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ГЛАГОЛУ СТУДЕНТОВ-НОСИТЕЛЕЙ ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА**

### **1.1. Общая лингвистическая характеристика глагола в русском и таджикском языках**

Педагогические проблемы национальной школы всегда были в центре внимания нашего государства. Государство проявляло и проявляет неустанную заботу об интересах и нуждах своих граждан. Правильное решение проблем государственного языка, совершенствование русского и английского языков, развитие экономики и культуры, широкое развитие системы образования на государственном языке - все это является ярким примером торжества мудрой политики нашего государства.

В педагогическом и лингвистическом планах крайне актуальны процессы взаимодействия таджикского и русского языков, выступающего сейчас в качестве средства межнационального общения. Здесь актуальными являются и различные вопросы методики преподавания русского языка как неродного, и вопросы изучения русского языка и таджикского языка в сопоставительном плане, основная задача которого состоит в том, чтобы максимально облегчить изучение русского языка, привлекая родной язык студентов как одно из средств для достижения этой цели.

Необходимо признать, что создание обобщающих работ по методике преподавания русского языка как неродного в настоящее время не может быть сведено к простой литературной работе, к соединению разрозненных исследований в единое целое, поскольку некоторые вопросы, входящие в курс методики, частью не разработаны, а частью затронуты исследователями вскользь. Перед методистами стоит задача не только обобщить то, что уже создано признанной практикой работы в национальной аудитории, но, обобщая, доработать те разделы методики, которые по тем или иным причинам не охвачены методистами.

Круг таких актуальных вопросов методики преподавания русского языка как неродного охватывает все стороны языкового процесса - фонетику, грамматический строй, лексику, изучение которых должно быть подчинено основной задаче - практическому овладению русским языком как средством общения. В связи с этим и развитие навыков живой разговорной речи на всем протяжении преподавания русского языка как неродного должно постоянно находиться в центре внимания.

Живая разговорная речь является ведущей, она определяет и последовательность подачи лексико-грамматического материала, и всю систему упражнений в целом. Конечным результатом этого сложного процесса является всестороннее овладение русским литературным языком в двух его формах - устной и письменной.

Предъявляя вполне определенные требования к преподаванию русского языка как неродного, следует, видимо, не только уточнить методы преподавания и методику исследовательской работы, но и поднять методический и лингвистический уровень преподавателей русского языка. Это касается прежде всего тех преподавателей, которые не имеют специальной подготовки для работы в национальной аудитории. Исходное положение методики преподавания русского языка как неродного - базироваться на учете специфических особенностей родного языка студентов; это же положение определяет и направление методических исследований, и характер подготовки преподавателей для национальных вузов.

Нам представляется, что требует изучения и сам вопрос учета специфических особенностей родного языка студентов. Решается он не так просто, как это кажется на первый взгляд. Обычны две крайности: либо слишком чрезмерное увлечение родным языком студентов, что по сути дела приводит к преподаванию русского языка на родном языке, либо полный отказ от родного языка студентов. Понятно, что и то и другое ошибочно.

Привлечение родного языка студентов в качестве отправной базы признается преподавателями и методистами, однако пора уже более точно определить место и роль родного языка при изучении русского языка как неродного.

Совершенно очевидно, что факты родного языка должны привлекаться не только в качестве каких-то случайных грамматических параллелей и переводных эквивалентов, а носить системный характер, должны пронизывать всю систему преподавания русского языка. Здесь родной язык студентов может быть привлечен:

- а) как средство нового фонетического и лексико-грамматического материала;
- б) как средство контроля понимания, имея в виду и переводы с русского на родной, и с родного на русский; и, наконец, это самое сложное,
- в) как объект сопоставления фонетического и грамматического материала.

Если в первых двух случаях преподавателю может помочь элементарное знание разговорного языка студентов, то в последнем случае он не только должен владеть разговорным языком студентов, но и разбираться в структурных его особенностях, да и не просто чувствовать эти особенности, а уметь сопоставлять их с фактами русского языка, делая при этом соответствующие выводы для себя. Цель такого анализа - облегчить понимание отдельных фактов русского языка, привлекая аналогичные или близкие по значению особенности родного языка и только там, где в этом есть прямая необходимость, поскольку занятия русского языка не могут и не должны быть превращены в занятия сопоставительного изучения русского и родного языков студентов. А для этого необходимо специальная педагогическая и лингвистическая подготовка.

Практически владеть языком и лингвистически понимать структуру языка - это не одно и то же. Задача состоит в том, чтобы, определяя роль и место родного языка при изучении русского в таджикской аудитории,

подвести под методику преподавания русского языка как неродного прочную лингвистическую основу. Такой базой и должны быть данные сопоставительной грамматики русского и таджикского языков.

Не случайно, что всестороннее и детальное изучение русского и таджикского языков в сопоставительном плане, а в связи с этим и создание сопоставительных грамматик и частных методик преподавания русского языка как неродного, нередко построенных с учетом данных сопоставительной грамматики, практикуется сейчас в широких масштабах и приобретает все большую и большую актуальность.

Действительно, сопоставительное изучение русского и таджикского языков выступает уже в качестве особой лингвистической дисциплины, преследующей вполне определенные цели. Глубокое знание особенностей сопоставляемых языков, индивидуальных черт этих языков, языковых фактов, присущих данным языкам, - залог успешной работы в этой области.

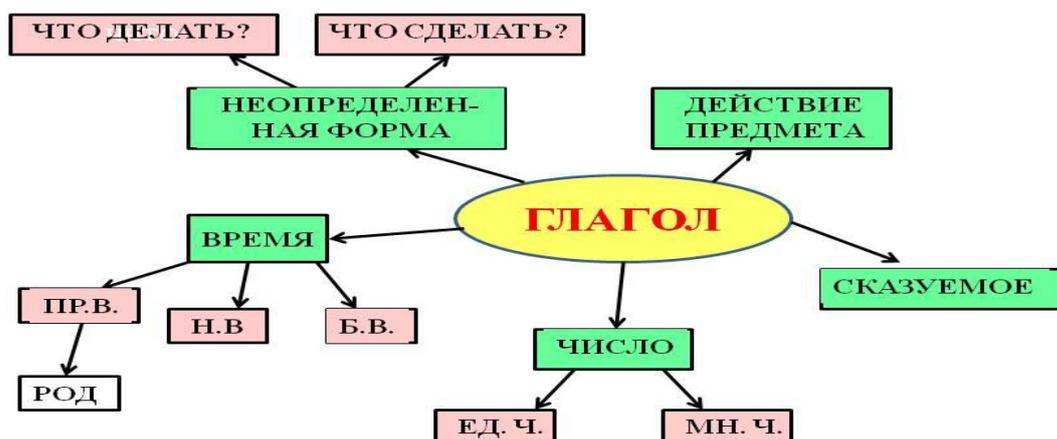
Другое дело, что исследования в области сопоставительного изучения русского и таджикского языков не всегда отвечают тем требованиям, которые предъявляет жизнь, практика работы в таджикской аудитории. Здесь много следует еще продумать. Одно лишь совершенно очевидно, что не механическое сопоставление грамматических фактов русского и таджикского языков, нередко наблюдаемое в отдельных исследованиях и в изданных пособиях этого типа, а выявление индивидуальных черт этих языков, всестороннее и углубленное изучение языковых явлений, присущих данным языкам и органически входящих в их структуры, - является характерной и определяющей чертой сопоставительного метода.

Если задача методики преподавания русского языка в таджикской аудитории состоит в том, чтобы помочь преподавателю построить теоретически обоснованную систему преподавания русского языка, то сопоставление устанавливает, какими языковыми средствами один язык передает то, что уже выражено в определенной грамматической форме

другого языка, как соотносятся объемы значений тех или иных форм изучаемых языков. А это область не методическая, а лингвистическая. В этом состоит главная задача сопоставительного изучения русского и таджикского языков.

Задачи, стоящие перед методикой преподавания русского языка в таджикской аудитории, и специфика работы в этой области предъявляют вполне определенные требования к методистам и преподавателям - они должны не только хорошо разбираться в общих вопросах методики и в вопросах русского языкознания, но и знать основы родного языка студентов, условия работы в таджикской аудитории.

Глагол - это часть речи, которая обозначает действие предмета и в русском и таджикском языках. Следует отметить, что глагол имеет категорию вида, залога (переходности и непереходности), времени, спряжения, числа, а в прошедшем времени - категорию рода. В таджикском языке некоторые категории глагола отсутствуют, но в письменной и устной речи они выражаются морфологическими средствами [23, с.29].



**Схема 1. Общая характеристика глагола в русском языке**

Лексико-грамматическая категория вида, свойственная русскому глаголу, в таджикском языке отсутствует. Глаголы в нем не располагают специальными морфологическими средствами для выражения видовых

значений. Одна и та же форма может передавать то значение совершенного, то несовершенного вида русского глагола. Так, «хондан» обозначает «читать» и «прочитать»; «навиштан» - «писать» и «написать». «Задан» одинаково значит «ударить» и «ударять», «рафтан» - «уходить» и «уйти».

Так, особый формант, префикс МЕ- придает глаголам значение длительности или многократности действия. Кроме того, вспомогательные глаголы, вступая в сочетание со сложными глаголами, выражают различные оттенки, например: вспомогательный глагол «мондан» («оставлять», «оставаться») обозначает:

а) предельность, законченность действия:

*Ба вай (салла) банди асти худро часпонд* (С. Айнй, Фуломон) - *Он прикрепил к ней (чалме) уздечку своей лошади.*

б) мгновенность действия:

*Дар ҳақиқат ҳозир аҳволи мо камтар мушкил шуда монд* (Ҷ. Икромӣ, Шодӣ) - *В действительности наше положение сейчас немного осложнилось.*

в) внезапность, неожиданность:

*...Аз кучо пайдо шуда мондед?* (Ҷ. Икромӣ, Шодӣ) - *... Откуда вы вдруг появились.*

Модифицирующий глагол «гирифтан» («брать»; «взять») имеет следующие значения:

а) начинательности:

*Зулайхо зуд ба кор даромада, бо ду даст ба пахтачинӣ шуруъ намуд.* (Ҷ. Икромӣ, Шодӣ) - *Зулайхо быстро принялась за работу и начала собирать хлопок.*

б) краткости, мгновенности действия:

*Зебӣ табассумкунон бо чаимони дилрабои ба Сафару Умриҳола нигарист.* (Ф. Ниёзӣ, Вафо) – *Улыбаясь, Зеби взглянула своими очаровательными глазами на Сафара и Умрихола.*

Модифицирующий глагол «гаштан» («вращаться», «ходить») указывает на длительность процесса:

*Чанд рӯз аз боздиди вай гурехта гаштам.* (Ҷ. Икромӣ, Шодӣ) -  
*Несколько дней я избегал свидания с ней.*

Префиксы в нем придают глаголу значение длительности - процессуальности развертывания действия (например, префикс МЕ-) или значение краткости, ограниченности, предельности действия (например, префикс БИ-).

Известно, что значение вида не заложено в основе таджикского глагола, спрягаемые формы глагола в зависимости от значения и контекста, как было уже отмечено, могут переводиться на русский язык глаголами совершенного и несовершенного вида. В таджикском языке богато развита система грамматических времен, но взаимосвязь категории времени и возможности средств передачи видовых оттенков недостаточно еще изучена. Способы выражения видовых значений в русском и таджикском языках обусловлены грамматическим строем этих языков и имеют много различий. Так, во флективном русском языке, как известно, средством образования видов служат префиксация, суффиксация, а также чередование фонем и ударение, а в отдельных же случаях - супплетивизм.

Как отметил А. Мейе, «особенностью славянских языков является наличие системы глагольных пар» [96, с.12].

Наиболее распространенным способом образования глаголов совершенного вида от глаголов несовершенного является префиксация. В глаголе префиксы играют большую роль, чем суффиксы. Многозначность глагольного слова усиливается разнообразием живых значений приставок, сложным взаимодействием их со значениями слов. Для русского глагола характерно употребление видовых значений в тесной связи с лексическими. Префиксация это прежде всего средство изменения, модификация лексического значения.

Семантическое богатство русских приставок может быть выражено средствами таджикского языка. Например:

1. Приставочные глаголы (непродуктивный способ).

Без шапки, пиджак-внапашку, хозяин **вышел** на крыльцо: всматриваясь в приезжего, **сошел** с порожков. (М. Шолохов. Поднятая целина) - Соҳиби ҳавлӣ бекулоҳ, ба кифтаиш камзӯлаширо гирифта ба остона **баромад** ва ба одами омадагӣ сингакунон аз поғундаҳои зина **фаромад**.

2. Простые глаголы (непродуктивный способ):

...гость **приехал** издалека. (М. Шолохов. Поднятая целина) - ...мехмон аз ҷои дур **омад**.

3. Сложноименные глаголы:

Подруги я ему **отпустил** (М. Шолохов. Поднятая целина) - Анлаширо **суст кардам**.

4. Сложнодеепричастные глаголы (наиболее продуктивный способ):

Он (Титок) **перевез** дом в Гремячий. (М. Шолохов. Поднятая целина) - Вай (Титок) **хонаро ба Гремячий кӯчонда овард**.

5. Глагольные словосочетания:

**Недоспит, недоест, сам (государь) доски пилит, сам гвозди вбивает.** (А. Толстой, Петр Первый) - **Ба кадри кифоя хоб намекунад, серӣ намехӯрад, худаиш (подшоҳ) тахтаҳоро арра мекунад, худаиш мех мезанад.**

Имеются и описательные способы.



**Схема 2. Способы передачи русских приставок средствами таджикского языка**

В таджикском языке видовые значения выражаются двумя способами: префиксами и различными вспомогательными глаголами-модификаторами.

Формообразующих глагольных префиксов в современном таджикском языке два: МЕ- и БИ- (БУ-).

Префикс МЕ- служит для выражения длительности и многократности действия в прошедшем времени:

*Дар фазои бепоёни осмон ситораҳои бешумор медурахшиданд.* (Р. Чалил, Одамони ҷовид) - *В бескрайних просторах неба сияли бесчисленные звезды.*

Префикс БИ- (БУ-) по значению прямо противоположен префиксу МЕ-, т.е. указывает на однократность, категоричность, совершенность действия в глаголах прошедшего времени:

*Биёед, бубинед, ки ин чи хол аст!* - *гуфт.* (С. Айни, Одина) - *Он сказал: «Придите, посмотрите, что же это такое».*

Глагольным формам с префиксом БИ- (БУ-) в русском языке соответствуют глаголы совершенного вида.

В качестве функционально-вспомогательных (видовых) выступают разнообразные глаголы, которые сочетаются деепричастием прошедшего времени спрягаемого глагола, образуя сложные формы: «*рафта истод*» - «*шел*», «*рафта монд*» - «*ушел*», «*давида рафт*» - «*убежал*», «*давида гашт*» - «*бегал*», «*сӯхта рафт*» - «*сгорел*».

К вспомогательным, выражающим значение длительности, продолжительности, многократности действия, относятся глаголы: «*истодан*» - «*стоять*», «*пребывать*»; «*нишастан*» - «*сидеть*»; «*гаштан*» - «*ходить*», «*вращаться*», «*бродить*»; «*омадан*» - «*приходить*»:

*Зулайхо бо чашмони сиёх, шух ва маккоронааш ба ман нигарист.* (Ҷ. Икромӣ. Шодӣ) - *Зулайхо смотрела на меня своими черными веселыми и хитрыми глазами.*

*Абурахимбой хеле вақт бозорро давр зада гашт.* (С. Айни, Фуломон) - *Абурахимбай долго обходил базар.*

Для выражения значения результативности действия и различных его оттенков (мгновенности, однократности) служат глаголы «*рафтан*» - «идти», «*уходить*», «*баромадан*», «*выходить*», «*даромадан*» - «входить», «*шудан*» - «становиться», «*делаться*», «*кончатъ*», «*гирифтан*» - «брать», «*взять*», «*фиристандан*» - «посылать» и др.:

*Соро монанди касе ки нохост ба сараи як сатил оби хунук рехта бошанд, якбора ларзида рафт.* (С. Айни, Ятим) - *Соро вздрогнула, как человек, на голову которого внезапно вылили ведро холодной воды.*

*Шодӣ як саҳифаи газетаро тамом хонда шуда буд* (Ч. Икромӣ, Шодӣ) - *Шоди прочитал всю газетную страницу.*

*Пристав... бори дигар ба ҳозирон як нигоҳ карда баромад* (Р. Чалил, Одамони ҷовид) - *Пристав еще раз осмотрел всех присутствующих.*

Следует отметить, что для русского языка вид - категория лексико-грамматическая, т.к. может выражаться вне связной речи. Способ ее выражения носит чисто синтетический характер. К тому или иному виду принадлежат слова и грамматические формы слов, а не синтаксические конструкции. В таджикском аналитическом языке выражение видовых оттенков связано только с предложением и относится к явлениям лексико-синтаксическим.

Таким образом, если таджикские временные формы берут на себя в качестве дополнительной функции выражение видовых оттенков и способов действия, то русские видовые формы используются для передачи отношений между действиями во времени. В обоих языках глагольные формы выполняют сходные синтаксические функции.

Помимо спрягаемых, в них имеются и неспрягаемые, неличные формы глагола: неопределенная форма (инфинитив) - масдар, причастие - сифати феъли, деепричастие - феъли хол. Последние две категории представлены более разнообразными формами в русском языке в связи с категорией вида.

Наличие двух глагольных основ проявляется с полной четкостью как в русском, так и в таджикском глаголе. Все личные и неличные формы

таджикского глагола, так же как и русского, образуются от двух основ: основы настоящего и основы прошедшего времени.

Одна из особенностей структуры таджикских глаголов - наличие у каждого из них двух основ. Например, у глагола «хондан» - «читать», «учиться основа настоящего времени – «хон», а основа прошедшего времени – «хонд»; у глагола «навиштан» - «писать» основа настоящего времени – «навис», а основа прошедшего времени «навишт».

Каждая из основ глагола является носителем двух значений. Во-первых, в ней заключено основное лексическое значение, во-вторых, указание на время.

При сопоставлении русского и таджикского языков наибольшие структурные расхождения и различия значений в системе глагола касаются категорий времени, вида и способа действия, а также залога.

Для структуры словообразования русского глагола характерны два основных типа: *бесприставочные и приставочные глаголы*. Внутри каждого из типов они делятся на ряд словообразовательных классов и групп, с которыми связаны особенности образования спрягаемых и именных глагольных форм. Деление русских глаголов на классы и группы определяется соотношением основ неопределенной формы и настоящего времени [101, с.53].

Таджикские глаголы по типам словообразования делятся на:

а) простые - «хондан» - *читать*», «*учиться*»; *омадан* - «*приходить*», *приезжать*»; «*гуфтан*» - «*говорить*», «*сказать*»;

б) префиксальные или приставочные - «*баромадан*» - «*выходить*», «*восходить*»; *даромадан* - «*входить*», «*въезжать*»; «*бозгаиштан*» - «*возвращаться*»; «*фуромадан/фаромадан*» - «*спускаться вниз*»; «*вохурдан*» - «*встречаться*»;

в) отыменные, т.е. образованные от существительных, например, «*хобидан*» - «*спать*» (от существительного «*хоб*» - «сон»), «*номидан*» - «*именовать*» (от существительного «*ном*» - «имя»);

г) сложноименные, состоящие из именной части и какого-либо вспомогательного глагола, например, «*кор кардан*» - «*работать*» («кор» - «работа»), «*нагз дидан*» - «*любить*» («нагз» - «хороший»), «*як кардан*» - «*объединять*» («як» - «один»).



**Схема 3. Классификация таджикских глаголов по типам словообразования**

Сложноименные глаголы являются наиболее продуктивным типом глагольного словообразования в современном таджикском языке. Зато приставочный тип здесь не продуктивен, и количество приставок очень ограничено. Это приставки БАР-, БОЗ-, ВО-, ДАР-, ФАРО-, ФУРУД-, ФУРУ-, ФУР/ФАР.

В русском языке приставочных глаголов очень много. Семантическая емкость, присущая многим из них, не характерна для таджикского глагола. Кроме того, в русской глагольной системе приставки играют большую роль при образовании видовых пар, что совершенно не находит себе соответствий в системе таджикского глагола. Усвоение структуры и семантики русских глаголов вообще и понимание роли приставок в

образовании видовых форм глагола, в частности, представляет для студентов -таджиков немалые трудности.

Кроме названных выше структурных типов глаголов, в таджикском языке существует еще одна группа. Это сложноее причастные глаголы. Они образуются путем сочетания деепричастия основного глагола с модифицирующим его значение вспомогательным, который может выступать в любой спрягаемой форме («гум шуда монд» - «исчез вдруг», «гирья карда фиристод» - «расплакался», «ларзида рафт» - «задрожал», «вздогнул»).

В таджикском языке сложноее причастные глаголы скорее можно рассматривать как особый тип глагольных сочетаний. Они как правило, не образуют нового глагольного слова. Первая их часть - деепричастие - является носителем основного значения. Вторая - спрягаемый глагол или выражает различные видовые оттенки действия, или характеризует способ совершения действия, его направленность и ряд других оттенков («парида рафт» - «улетел», «полетел», «парида омад» - «прилетел», «давида рафт» - «убежал», «побежал», «давида омад» - «прибежал», «рафта расид» - «дошел», «достиг»).

Значительная роль в исследовании глагольных единиц таджикского языка принадлежит А. З. Розенфельд, И.Б. Мошееву.

## **1.2. Глагольные формы таджикского языка и их соответствия в русском языке**

Глагол (феъл) имеет две основы:

- 1) основу прошедшего времени, или основу инфинитива;
- 2) основу настоящего времени.

Основа прошедшего времени образуется путём отбрасывания от инфинитива -АН. При этом основа прошедшего времени сама по себе уже

является готовой формой прошедшего законченного (совершенного) времени для 3-го лица единственного числа. Например:

Инфинитив

*рафтан - идти*

*додан - давать*

*гирифтан - брать, взять*

*овардан - приносить*

*хурдан - кушать*

Основа прошедшего времени и её значение

*рафт – он (а) уиёл (ушла)*

*дод - он (а) дал (а)*

*гирифт - он (а) взял (а)*

*овард – он (а) принёс (принесла)*

*хурд – он (а) съел (а)*

По способу образования основы настоящего времени, глаголы таджикского языка делятся на правильные и неправильные. Определение «правильные» и «неправильные» является условным и делается с той лишь целью, чтобы облегчить отыскание основы настоящего времени, которая у правильных глаголов отыскивается по определенному правилу, тогда как основу неправильных глаголов приходится запоминать вместе с инфинитивом. Дело в том, что большинство глаголов таджикского языка подпадает под определённые правила образования основы настоящего времени. Наиболее употребительных неправильных глаголов сравнительно мало в таджикском языке [101, с.59].



**Схема 4. Классификация правильных глаголов таджикского языка по способу отыскания основы настоящего времени**

Заметим, что, подобно основе прошедшего времени, основа настоящего времени тоже имеет смысловое значение, а именно: она выражает повелительное наклонение для 2-го лица единственного числа. Правильные глаголы по способу отыскания основы настоящего времени делятся на три группы. Первая группа включает в себя глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -РДАН или -НДАН.

Чтобы отыскать основу настоящего времени, надо отбросить от инфинитива три последних буквы, т.е. -ДАН. Например:

**Таблица 1.**

<b>Инфинитив</b>	<b>Основа настоящего времени и её значение</b>
<i>шумурдан или шумордан - считать</i>	<i>шумур, шумор - считай, пой</i>
<i>хондан - читать; учиться; петь</i>	<i>хон - читай; учись;</i>
<i>кандан - срывать; рыть</i>	<i>кан - срывай; рой</i>

Вторая группа включает в себя глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -ОДАН -ИДАН, -ИСТАН, которые при отыскании основы настоящего времени нужно отбросить. Например:

Таблица 2.

<b>Инфинитив</b>	<b>Основа настоящего времени и её значение</b>
<i>истодан - стоять</i>	<i>исм - стой</i>
<i>харидан - покупать</i>	<i>хар - покупай</i>
<i>коридан - сеять</i>	<i>кор - сей</i>
<i>донистан - знать</i>	<i>дон - знай</i>

Третья группа включает в себя глаголы, которые в инфинитиве оканчиваются на -ХТАН, -УДАН, -ШМАН, -ФТАН. При отыскании основы настоящего времени три последние буквы отбрасываются, а четвёртая переходит: **Х** в **З**; **О** в **У**; **Ш** в **Р**; **Ф** в **Б**. Например:

Таблица 3.

<b>Инфинитив</b>	<b>Основа наст. времени и её значение</b>
<i>омӯхтан - учить, изучать</i>	<i>омуз - учи, изучай</i>
<i>духтан - шить</i>	<i>дуз - шей</i>
<i>намудан - показывать; казаться</i>	<i>намо - показывай</i>
<i>фармудан - приказывать</i>	<i>фармо - прикажи</i>
<i>доштан - иметь; держать</i>	<i>дор - имей; держи</i>
<i>гузаитан - проходить, ходить</i>	<i>гузар - проходи, переходи</i>
<i>куфтан - бить; молотить</i>	<i>куб - бей; молоти</i>
<i>руфтан - подметать</i>	<i>руб - подметай</i>

Некоторые глаголы имеют две формы инфинитива и могут входить во 2-ю и 3-ю группы, как, например: *куфтан* и *кубидан*, *тофтан* и *тобидан*.

Аористом в таджикской грамматике принято называть спрягаемую форму глагола, состоящую из основы настоящего времени и личных окончаний, которые совпадают с окончаниями настоящего - будущего времени, а именно:

Таблица 4.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	<b>-ам</b>	<b>-ем</b>
2	<b>-й</b>	<b>-ед</b>
3	<b>-ад</b>	<b>-анд</b>

Аорист употребляется при образовании некоторых наклонений, например, повелительного, условно-сослагательного. В спряжении аорист имеет следующую форму:

Таблица 5.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	<i>хонам</i>	хонем
2	хонй	хонед
3	хонад	хонанд

Заметим, что аорист может выступать также с префиксом БИ-: *бихонам*, *бихонй* и т. д., что, однако, не меняет значения аориста.

По своей форме глаголы (фёълҳо) бывают простые или первообразные (содда), сложные (сохта) и составные (мураккаб). Простой глагол (фёели содда) - это глагол, состоящий из одного корня: *хондан* - читать, *харидан* - покупать, *хурдан* - кушать. Сложный глагол (фёели сохта) - это глагол, образованный при помощи префикса; *даромадан* - входить, *бардоштан* - поднимать, *баргаштан* - возвращаться. В приведенных глаголах ДАР и БАР являются префиксами.

Составной глагол (фёзли мураккаб) - это такой глагол, который состоит из двух и более слов, т.е. из какого-нибудь глагола, играющего вспомогательную роль, и имени или другой части речи: *кор кардан - работать, такрор кардан - повторять, гап задан - разговаривать, тамом шудан-заканчиваться, як шудан — объединяться, хонда додан - зачитывать, бино карда шудан-строиться.*

Вспомогательные (фёзлҳои ёридиҳанда) глаголы в таджикском языке могут быть разбиты на две группы:

1) глаголы, которые являются элементом составного глагола: *кор кардан - работать, тамом шудан-заканчиваться.* Наиболее употребительными глаголами этой группы являются:

а) активные глаголы:

*кардан - делать*

*додан - давать*

*задан - бить*

*намудан - показывать*

*дидан - видеть*

*хурдан - кушать*

*кор кардан - работать*

*нишон додан - показывать*

*гап задан - разговаривать*

*ичро намудан - выполнять*

*тайёрӣ дидан- готовиться*

*тир хурдан - получить ранение*

б) пассивные глаголы:

*шудан - становиться, делаться, быть*

*гардидан - становиться, делаться, вращаться, ходить, возвращаться*

*ором шудан - успокоиться*

*ичро гардидан - выполниться*

Глаголы *кардан* и *намудан* в группе активных глаголов и *шудан* и *гардидан* в группе пассивных глаголов почти всегда взаимозаменяемы, т. е. могут употребляться один вместо другого. Так, можно сказать: *ичро кардан* и *ичро намудан*, *тайёр шудан* и *тайёр гардидан*, что больше связано со стилем. Нельзя, однако, сказать *кор намудан* вместо *кор кардан*;

2) глаголы, которые играют вспомогательную роль во временах глагола и могут употребляться как с глаголами простыми и сложными, так и с составными. К глаголам этой группы относятся: *будан-быть*: употребляется при образовании группы прошедших времен (преждепрошедшее, прошедше-продолженное), аориста; *истодан* - *стоять, пребывать*: употребляется для образования настояще-продолженного, будущего, прошедше-продолженного времен.

Основное значение форм наклонений (сига) заключается в том, что они показывают, как говорящий рассматривает действие по отношению к действительности.

В таджикском языке насчитывается четыре наклонения:

- 1) изъявительное - сигаи хабарӣ
- 2) повелительное - сигаи амри
- 3) условно-сослагательное - сиган шартӣ-хоҷишманди
- 4) предположительное - сигаи эҳтимоли

Изъявительное наклонение (сигаи хабарӣ) глагола обозначает какое-нибудь реальное действие в прошедшем, настоящем или будущем времени: *навиштам* - я написал, *менависам* - пишу, *напишу*, *хоҷам на вишт* - буду писать. Изъявительное наклонение имеет три времени: настоящее, прошедшее и будущее.

Повелительное наклонение (сигаи амри) обозначает какое-либо повеление, приказание, требование или просьбу, а также пожелание. Последнее хотя и не относится семантически к категории повеления. формально, однако, выражается средствами повелительного наклонения и распространяется на 1-е и 3-е лицо единственного и множественного числа.

Повелительное наклонение образуется от основы настоящего времени и следующих личных окончаний:

Таблица 6.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	-ам	-ем
2	-	-ед
3	-ад (-яд)	-анд (-янд)

Ниже приводится таблица спряжения глагола *навистан - писать* в повелительном наклонении:

Таблица 7.

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	<i>Ман нависам - напишу-ка я</i>	<i>Мо нависем – напишем - ка мы</i>
2	<i>Ту навис – ты напиши</i>	<i>Шумо нависед - вы напишите</i>
3	<i>Вай нависад – пусть он напишет</i>	<i>Онхо нависанд - они напишут</i>

Обычно в повелительном наклонении для 1-го лица единственного и множественного числа употребляется частица **-чи**, соответствующая русской частице-*ка*. Например:

*Ман ин чумларо нависам-чи̇. - Напишу-ка я это предложение.*

*Мо вайро бинем-чи̇. - Повидаемте-ка мы его.*

Частица **-чи̇** в этом случае может быть заменена частицей (неопределённым местоимением) **-як**. Например:

*Ман як ин чумларо нависам. - Напишу-ка я это предложение.*

*Прочитай-ка ты эту книгу. - Ту ин китобро як хон.*

Частица **-чи̇** может употребляться также вместе с **-як**:

*Ман як ин чумларо нависам-чи̇ - Напишу-ка я это предложение.*

Употребление частицы **-чи̇** и **-як** со 2-м и 3-м лицом единственного и множественного числа ставит предложение в форму соответствующую

русскому сослагательному наклонению. При этом 2-ое лицо выступает в форме аориста. Например:

*Ту ин чумларо навис̄- ч̄й.* - Написал бы ты это предложение.

*Шумо пеши мо биёед- ч̄й.* - Зашли бы вы к нам.

В этом случае может употребляться также слово - **як**: *Ту як ин чумларо навис̄ (ч̄й).* - Написал бы ты это предложение.

Значение пожелания придается предложению употреблением частицы **кан̄й**, соответствующей русским частицам (междометию) **ну, а ну - ка**:

*Кан̄й ин чумларо хонед.* - Прочитайте-ка это предложение. (*А ну, прочитайте это предложение*).

Иногда (больше в письменной речи) повелительное наклонение употребляется с префиксом **бу//бу-**: *бихон - читай, бубин-смотри, биравед-идите*, который, однако, не меняет характера повеления.

Отметим здесь, что в языке классической поэзии (и значительно реже в современной) вместо префикса **бу-** встречается префикс **ме-** в той же грамматической функции. Например:

*Даст ба кори чам̄бият зан, ба мехнат ёр бош.* - Включайся в дела общества, будь другом труду.

*Мехнати озод мекун, дар миёни кор бош.* - Трудись свободно, будь в гуще дела.

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется прибавлением к положительной форме частицы **на-** или (реже в устной речи и в стихах) **-ма**. Например:

*Шумо ба он чо наравед.* - Вы не ходите туда.

*Дигар ин корро макун!* - Больше не делай этого!

Префикс **бу-** с отрицанием **на** не употребляется.

Условно-сослагательное наклонение (сигаи шарти-хоҳишманди) отличается широтой и разнообразием выражаемых им модальных значений. В отличие от изъявительного условно-сослагательное наклонение употребляется тогда, когда совершение действия связывается с желанием,

возможностью, ожиданием, условием и т.п., т.е. оно не является безусловным, несомненным. В условно-сослагательном наклонении различаются четыре формы: настояще-будущее время или аорист, прошедшее время, длительная, или вневременная форма и настоящее определенное, или продолженное, время. Настояще-будущее время или форма аориста образуется от основы настоящего времени глагола и соответствующих личных глагольных окончаний. Например: *равам, нависам, равад, нависад*. Аорист отличается широтой своего употребления в предложениях различных конструкций, например, повелительном, условном, уступительном. Так, в условном придаточном предложении: *Агар равам, меоварам. - Если пойду, то принесу*. Здесь употреблена форма аориста в придаточном предложении *агар равам (если пойду)*. Прошедшее время условно-сослагательного наклонения образуется из деепричастия прошедшего времени основного глагола и аориста вспомогательного глагола *будан*: *рафта бошам, дода бошӣ, омада бошанд* и т.п. Например: *Вай рафта бошад, меоварад - (Если) он поехал, то привезет*.

Длительная, или вневременная форма образуется из деепричастия прошедшего времени основного глагола с приставкой *ме-* и вспомогательного глагола *будан*, выступающего в форме аориста: *мерафта бошам, медода бошӣ, мехонда бошанд* и т.п. Например: *Вай мерафта бошад, ин китобхоро меоварад. - (Если) он поехал, то привезёт эти книги*. Этой же формой может быть выражена модальность, которая обычно передаётся словами: *как будто, как бы, словно, словно бы*. Например:

*Ў монанди шахсе, ки кадамҳои худро мешумурда бошад, ба замин чаши духта мерафт. - Она шла, уставившись в землю, как будто считала свои шаги*.

Настояще - определённое время образуется из деепричастия прошедшего времени основного глагола и сослагательного наклонения вспомогательного глагола *истодан* в форме прошедшего времени: *рафта истода бошӣ, хонда истода бошад, навишта истода бошед* и т. п. Например:

*Вай китоб хонда истода бошад, халал нарасонед. - (Если) он читает книгу, то не мешайте.*

Предположительное наклонение (сигаи эҳтимоли) выражает предположение о совершении действия и соответствует оборотам русского языка с «возможно», «может быть», «наверное», «должно быть» и другими средствами, выражающими модальность. Предположительное наклонение может выражаться во всех трёх глагольных временах [101, с.72].

В прошедшем времени. Образуется из причастия прошедшего времени в форме с *гӯ* и соответствующих окончаний спряжения глагола *ҳаст*. Например: *Вай ба хона рафтагист. Он, наверное, ушёл домой.*

В настояще-будущем времени. Образуется из формы предположительного наклонения в прошедшем времени и префикса *ме-*. Например: *Вай ба хона мерафтагист. - Он, наверное, хочет ехать (едет) домой.*

Переходные глаголы (фезълҳои гузаранда) - это такие глаголы, которые выражают действие, переходящее на объект, и могут иметь при себе прямое дополнение в винительном падеже (*кого? что?*), выражаемом послелогом *-ро*. Например: *хондан - читать, навиштан - писать, гирифтан - брать.*

Непереходные глаголы (фезълҳои монда) - это такие глаголы, которые выражают действие, не переходящее на объект, и не могут иметь при себе прямого дополнения, выражаемого послелогом *-ро* (*кого? что?*). Например: *рафтанидти, хобиданидти, тарсиданидти.*

Некоторые глаголы могут быть переходными и непереходными в зависимости от их лексического значения. Так, глагол *хондан* в значении «читать» будет переходным, а в значении «учиться» - непереходным; глагол *омухтан* в значении «учить» - переходный, а в значении «учиться» - непереходный.

И в русском, и в таджикском соотносительные залоговые формы - действительная и страдательная выражают не признаки самого действия, обозначаемого глаголом (как формы лица, времени и наклонения), а служат

для характеристики подлежащего с точки зрения его отношения к действию. Форма действительного залога показывает, что подлежащее производитель действия (субъект), а форма страдательного залога, что подлежащее предмет, подвергающийся действию (объект):

*Рабочие строят дом. - Коргарон хона месозанд.*

*Дом строится рабочими. - Хона аз тарафи коргарон сохта мешавад.*

*Производственный план фабрики выполнен досрочно. - Плани истеҳсолиши фабрика пеш аз мухлат иҷро карда шуд.*

Это различие глагольных форм и строя предложений и составляет сущность залоговых отношений.

Категория залога в русском языке находит свое выражение в противопоставлении форм одних и тех же глаголов без -СЯ и оканчивающихся на СЯ: *мыть-мыться; бросать-бросаться; веселить-веселиться.*

Например: *Мальчик спускает санки с горы; Мальчик спускается с горы.*

Эти две противопоставленные друг другу формы присущи только переходным глаголам.

Соотносительные залоговые формы различаются лишь грамматическим (залоговым) значением, лексическое значение у них одинаково. Таким образом, «спускает» и «спускается» представляют собой залоговые формы глагола «спускать».

Переходность и непереходность как в русском, так и в таджикском теснейшим образом связаны с отношением глагола к объекту действия.

Переходные глаголы в обоих языках имеют довольно полное соответствие.

Как в русском, так и в таджикском переходными называются глаголы, обозначающие действие, которое направлено на объект, являющийся в предложении прямым дополнением:

Городничий. - *Я пригласил вас, господа, с тем, чтобы сообщить вам пренеприятное известие: к нам едет ревизор.* (Н.В. Гоголь. Ревизор)

Хокими шахр. - *Чанобон, ман шуморо барои хамин даъват кардам, ки як хабари хеле нохушро расонам: яне назди мо ревизор меояд.*

Те глаголы, которые обозначают действие, замыкающиеся в самом объекте, или устанавливают лишь косвенную связь с объектом и не требуют после себя прямого дополнения, в обоих языках являются непереходными:

*На крыльце Петро прощался с родными (М. Шолохов, Тихий Дон) - Дар зинаи пеши дари даромад Петро бо аҳли хонавода хайру хуш мекард.*

Способность глагола быть переходным или непереходным как в русском, так и в таджикском языке теснейшим образом связана с общей глагольной семантикой. Так, «строить» (дом) - «сохтан», «рубить» (березу) «кафондан» являются переходными, так же как «сидеть» - «нишастан», «ходить» - «роҳ рафтан» являются непереходными только по своему лексическому значению. Морфологических различий между этими глаголами нет.

В обоих языках существуют, однако, и формальные показатели. Эти формальные показатели переходности и непереходности имеют одновременно и залоговое значение. Так, через присоединение аффикса -СЯ все русские переходные глаголы становятся непереходными: «собирать» - «чамъ кардан» (переходный глагол) «собираться» - «чамъ шудан» (непереходный), «наполнять» - «пур кардан» (переходный), «наполняться» - «пур шудан» (непереходный).

Таким образом, кроме залогового значения, аффикс -СЯ в русском языке является формальным показателем непереходности глагола.

В таджикском от большинства простых непереходных глаголов может быть образован переходный с помощью аффикса -ОН, который присоединяется к основе настоящего времени: «тарсидан» - «бояться», «пугаться», «тарсондан» - «пугать»; «хобидан» - «спать», «хобондан» - «укладывать спать», «усыплять»; «руидан» - «расти», «руёндан» - «выращивать».

Суффикс -ОН присоединяется не только к непереходным глаголам, но также и к переходным, которые при этом становятся вдвойне переходными: «*пушидан*» - «*надевать*» (чизеро – что-то), «*пушондан*» - «*надевать*» (что-то на кого-то); «*хондан*»-«*учиться*», «*хонондан*» - «*учить*» (кого-либо у учителя, в школе).

Сравнение русского и таджикского языков позволяет яснее увидеть, что в обоих языках среди простых глаголов есть и такие, которые могут иметь и переходное и непереходное значение. Ср., например: *играть роль* (осуществлять исполнение на сцене) и *играть на скрипке* (исполнять музыкальное произведение, пользуясь скрипкой как инструментом); *рассказывать сказку* и *рассказывать о сказке*: *сӯхтан* - *жечь* и *гореть*, *шикастан* - *сломать* и *сломаться*.

Все сложноименные глаголы, образованные с переходными глаголами такими, как *ШУДАН* (*становиться, делаться*), *ГАРДИДАН* (*вращаться, возвращаться*), *ИСТОДАН* (*стоять, пребывать*), *РАФТАН* (*идти, уходить*) и др., также являются непереходными.

Сложноименные глаголы, образованные с переходными в зависимости от значения того имени, от которого они образованы, могут быть переходными и непереходными. Например, *ГИРИФТАН* (*брать, взять*) имеет переходное значение, сложный глагол *ПЕШВОЗ ГИРИФТАН* (*встретить*) имеет переходное и требует дополнения (касиро пешвоз гирифтан - встретить кого-либо), а сложный глагол *ОРОМ ГИРИФТАН* (*успокаиваться*) имеет непереходное значение.

Категория переходности/непереходности лежит в основе классификации залогов. Только переходные и соотносительные с ними глаголы с аффиксом -СЯ, по мнению современных лингвистов, имеют категорию залога, т.к. только переходные глаголы способны изменять свои отношения с субъектом и объектом.

В сопоставительном плане представляется необходимым заметить, что в таджикском все глаголы охватываются категорией залога (как переходные,

так и непереходные). В нем связь категории переходности и непереходности с категорией залога видна в том, что: 1) страдательный залог образуется лишь от переходных глаголов; 2) непереходные глаголы состояния имеют страдательно-возвратные залоговые значения. С помощью суффикса -ОН непереходные и переходные глаголы образуют категорию понудительного залога. Взаимоотношения категорий переходности и непереходности и залога в таджикском языке во многом отличны от русского. В современном русском языке имеются три основных залога: действительный, страдательный и возвратно-средний. Столько же залогов выделяется также и в современном таджикском: действительный (тарзи фоили), страдательный (тарзи мафъули) и понудительный (каузатив). Общими залогами являются для русского и таджикского языков только две - действительного и страдательного залога. Свойственный русскому возвратный залог, обладающий очень широким кругом значений, в таджикском отсутствует. Что же касается понудительного залога, образующегося в таджикском языке морфологическими средствами - суффиксами -ОН, -ОНОН, то последний в русском языке как грамматическая форма отсутствует, значения же его передаются лексическими средствами.

Специфические различия между русским и таджикским, касающиеся залогов, прежде всего заключаются в том, что каждый залог в последнем имеет свое грамматическое оформление. Глаголы таджикского языка последовательно образуют действительный, страдательный, понудительный залоговые грамматическими средствами.

Употребление залоговых оборотов обусловлено коммуникативным заданием высказывания и функциональным стилем речи. Большую роль играет также наличие или отсутствие указания на производителя действия. Сопоставление способов выражения действительного залога русского и таджикского языков приводит к следующему выводу:

1) в русском языке действительный залог включает все переходные глаголы. В таджикском, в отличие от него, к этому залогу могут относиться как переходные (*овардан, гирифтан*), так и непереходные глаголы (*хандидан, гурехтан*);

2) в обоих языках действительный залог не имеет особых залоговых аффиксов, он представляет собой исходную форму. Этот залог выражается переходными глаголами, требующими прямого дополнения:

*Пьер подписал вексель, и с тех пор княжна стала еще добрее.* (Л. Толстой, *Война и мир*).

*Пьер ин векселро имзо кард ва аз он дам княздухтар боз ҳам мехрубонтар шуд.*

3) сходство между сопоставляемыми языками наблюдается также в том, что действительный залог имеет смысловую, а также грамматическую соотнесенность с другими залогами.

Различия между русским и таджикским в отношении страдательного залога отмечаются: а) в способе образования форм страдательного залога; б) в степени распространенности страдательных оборотов.

В русском языке формы страдательного залога образуются двумя способами и связаны с видом глагола.

1. От переходных глаголов несовершенного вида форма страдательного залога образуется при помощи аффикса *-СЯ* (*строить-строиться*).

2. У переходных глаголов совершенного вида значение страдательного залога выражается посредством кратких форм страдательных причастий, главным образом, прошедшего времени: *Ведь Петруша записан в Смоленский полк* (А. С. Пушкин, *Капитанская дочка*).

В таджикском языке образование форм страдательного залога отличается полной унификацией. Все они описательные и образуются путем сочетания причастно-деепричастной формы основного переходного глагола со вспомогательным глаголом *ШУДАН* (*становиться, делаться, кончаться*),

например: «*навиштан*» - «*писать*», «*навишта шудан*» - «*писаться*»; «*сохтан*» - «*строить*», «*сохта шудан*» - «*строиться*». Кроме глагола ШУДАН при образовании страдательного залога употребляются также, хотя и значительно реже, глаголы *ГАШТАН* и *ГАРДИДАН* (*вращаться становиться, делаться*): *азоб кашида гаштан мучиться, хонда гаштан учиться, маълум гардидан - выясняться, становиться известным*. Таким образом, формы страдательного залога в таджикском языке являются сложными, аналитическими и сильно отличаются от русских форм на -СЯ, выражающих страдательное значение.

В таджикском языке формы страдательного залога однозначны. В русском же языке аффикс -СЯ, служащий для образования залоговых форм, многозначен. При его помощи образуются так же глаголы с возвратным, взаимным и другими значениями.

В обоих языках при употреблении глаголов страдательного значения субъект действия выражается по-разному: в русском - с помощью формы творительного падежа, а в таджикском при помощи предлога *АЗ ТАРАФИ* («*со стороны*»):

*Дом строится рабочими - Хона аз тарафи коргарон сохта мешавад.*

Однако и в русском, и в таджикском такие конструкции сравнительно редки. Гораздо чаще в предложениях с формами страдательного залога реальный производитель действия не называется, например:

*Вам дается еще два дня срока. - Ба шумоҳо ду рузи дигар муҳлат дода мешавад.*

Для выражения пассива в таджикском языке не обязательно наличие во фразе реального производителя действия, но обязателен грамматический субъект – подлежащее. Здесь больше выражена тенденция к подлежащному оформлению предложения. Это и является причиной того, что пассивной конструкции глагола предпочитают формы действительного залога, поэтому усвоение форм страдательного залога русского языка представляет для учащихся-таджиков известные трудности [103, с.53].

Специфика страдательного залога в русском и таджикском языках обуславливает способы его перевода. Русские страдательные обороты могут переводиться на таджикский и страдательным и действительным оборотами. При выборе варианта необходимо учитывать: а) естественное звучание в таджикском языке страдательной конструкции; б) коммуникативную задачу; в) стиль речи.

Как уже отмечалось, свойственный русскому возвратный залог, обладающий очень широким кругом значений, в таджикском отсутствует. Возвратное значение могут иметь некоторые сложно именные глаголы, образованные с помощью переходных глаголов *ШУДАН, ГАРДИДАН СТАНОВИТЬСЯ, ДЕЛАТЬСЯ*. Являясь парными к некоторым сложноименным переходным глаголам, они обозначают обращенность действия к самому субъекту, например: «*тайёр кардан*» - «*готовить*» (кого-либо, что-либо к чему-либо), а «*тайёр шудан*» - «*готовиться*» (самому к чему-либо), «*ором кардан*» - «*успокаивать*», а «*ором шудан*» - «*успокаиваться*» и т. п.

При передаче многочисленных значений русских возвратно-средних глаголов в таджикском языке часто используются описательные конструкции, сочетания переходных глаголов с возвратным местоимением *худ (себя)*, а также различные глаголы: простые, сложноименные, сложнодеепричастные формы. Для некоторых значений глаголов на -СЯ регулярных грамматических соответствий вообще наметить нельзя. Это происходит прежде всего в силу того, что в залоговой системе русского и таджикского языков наблюдаются значительные расхождения. Кроме того, сама проблема залога в русском представляет значительные трудности. В глаголах на -СЯ наблюдается сложное взаимодействие грамматических и лексических значений, т.к. -СЯ служит для образования и залоговых значений, и новых лексических значений глаголов вне сферы залоговых отношений [101, с.77].

Понудительный залог (каузатив), образующийся в таджикском языке морфологическими средствами, в русском как грамматическая форма отсутствует. Показателем понудительного залога служат аффиксы –ОН, -ОНОН, присоединяемые к основе настоящего времени переходных и непереходных глаголов: «*рафта*н» - «идти», «*равонида*н» - «заставить идти», «*отправля*ть»; «*навишта*н» - «писать», «*нависонда*н» - «заставлять писать»; «*фахмида*н» - «понять», «*фаҳмононда*н» - «заставить понять через кого-нибудь, разъяснить через кого-нибудь».

Одно из распространенных значений понудительного залога выражение побуждения, понуждения, принуждения к совершению действия, исходящее от субъекта и направленное на объект:

*Ў бо нуги як чубчае, ки дар даст дошт ҳар ҳарфро нишон дода номи онро мечуёнид.* (С. Айни, Мактаби кухня) - *Концом палочки, бывшей у него в руках, он показывал каждую букву и заставлял называть ее имя.*

*Ман ҳар рӯз набераамро газета мехононам.* - *Я каждый день заставляю своего внука читать мне газету.*

*Модар бачаашро хобонд.* - *Мать уложила своего ребенка спать.*

Нетрудно заметить, что в русском переводе значения интересующей нас формы «*мечуёнид*», «*мехононам*», «*хобонд*» передаются аналитически лексическими средствами, с помощью вспомогательного глагола *заставлять* или глаголами действительного залога, имеющими понудительный оттенок.

Глагольные формы таджикского языка и их соответствия в русском языке не всегда могут совпадать.

### **1.3. Семантическое соотношение глагола русского и таджикского языков**

Практическое знакомство студентов с названиями действий (глаголами) начинается с того момента, когда в ходе работы по развитию

речи студенты приобретают умение давать на поставленный вопрос полный ответ из двух-трех знакомых слов: *Что делает студент ? - Студент читает. Что делал студент ? - Студент читал книгу.*

Программа по русскому языку как неродному предусматривает выработку у студентов умения найти в предложении глаголы по вопросам, задавать вопросы и отвечать на них.

- *Что делает студент ? - Студент читает.*

- *Что делал Анвар? - Читал.*

- *Что ты делаешь? - Я читаю.*

и т. д.

Можно сообщить, что слова, отвечающие на вопросы *что делает? что делаешь?* - это глаголы. Затем путем многократно повторяющихся вопросов и упражнений нужно добиться запоминания.

На образцах и путем многократного повторения их усваиваются формы лица, времени и числа, а также неопределенная форма глагола (что делать?) в составе типовых фраз (моделей), которые постепенно вводятся с самого начала изучения русского языка.

Тем не менее студенты испытывают большую трудность в процессе усвоения программного материала. Это объясняется, во-первых, смысловой сложностью глагола и многообразием его грамматических значений и форм (время, вид, род, число, лицо, наклонение и т.д.), во-вторых, расхождением их со значением и формой глагола таджикского языка. В русском языке глаголы имеют три времени: настоящее, прошедшее, будущее (*читает, читал, будет читать*). Глаголы настоящего времени изменяются по лицам (*я читаю, он читает, мы читаем, вы читаете, они читают*). Все глаголы изменяются по числам. Русский глагол прошедшего времени в единственном числе изменяется по родам, согласуясь с именем существительным: *Студент выполнил (м. р.) упражнение. Студентка выполнила (ж. р.) упражнение.* и т. д. Будущее время русского глагола бывает простое (*прочитаю*) и составное (*буду читать*). Обе разновидности глагола спрягаются.

Простое*Я читаю.**Ты читаешь.**Он читает.*Составное*Я буду читать.**Ты будешь читать.**Он будет читать.*

Виды русского глагола (несовершенный и совершенный) специально не изучаются, но они будут встречаться в процессе проведения занятий, разговоров, чтения (*прочитали, написали, пришел, придет, читает, решил, решит* и т.д.). Студенты должны усвоить их практическим путем.

Кроме приставок видовые различия вносят суффиксы **-И-** (совершенный вид) и **-А-** (несовершенный вид): *решить - решать, посетить - посещать, ответить - отвечать*; **-НУ-** (совершенный вид): *качать-качнуть, прыгать - прыгнуть*.

У немногих глаголов различие видов выражено разными корнями, например: *говорить* (несовершенный вид) и *сказать* (совершенный вид), *брать* (несовершенный вид) и *взять* (совершенный вид).

Таким образом, студенты в процессе усвоения видов глагола встречаются со множеством трудностей.

Преподаватель разъясняет студентам, что несовершенный вид показывает действие незаконченное или повторяющееся, но при этом игнорируются такие явления, как

*Год **проходил** за годом.**Лодки **тонули** одна за другой.**Только 10 минут **шел** от дома до работы.*

Несомненно, что во всех приведенных примерах действие и законченное, и неповторяющееся. С другой стороны, разъясняя, что несовершенный вид означает действие законченное, преподаватель вступает в противоречие со значением будущего простого времени: *Завтра поеду в Худжанд.*

Не меньше затруднений возникает при объяснении значений времен. Основная трудность заключается в том, что момент речи, на который опирается преподаватель при объяснении времен, трудно уловим. Из упражнений студенты узнают, что настоящее время может показывать то же, что показывают прошедшее и будущее времена; кроме того, настоящее время показывает действие, которое происходит постоянно. Будущее время означает то, что последует за моментом речи, но может означать и то, что предшествует моменту речи, может употребляться в значении прошедшего времени. Немалую роль в создающихся для студентов трудностях играет то, что значения видов и времен вступают в противоречия друг с другом: *придет* - действие законченное, но оно ещё не начиналось; *десять минут шел до университета* - действие незаконченное, но оно полностью миновало.

Наталкиваясь на ошибки студентов, преподаватель русского языка пытается понимание категорий заменить ответами на вопросы. В самом деле, к несовершенному виду отнесутся вопросы: *что делает? что будет делать? что делал?* К совершенному виду будут отнесены вопросы: *что сделает? что сделал?* Вопросы к видам и временам одни и те же, поэтому специфичность их в значительной мере теряется.

Некоторые преподаватели показывают видовые и временные значения при помощи наречий. Но частные видовые значения не могут быть различены при помощи наречий: одни и те же наречия, точно соответствующие видовым значениям, приложимы к обоим видам, например: *полностью выполнял - выполнил; неполностью выучивал - выучил; уже разговаривал – поговорил; ещё не ходил - выучил; успешно хлопотал - окончил; безрезультатно хлопотал - съездил.*

Из времен прошедшее время сочетается со словом *вчера*, а будущее – со словом *завтра*: *вчера читал, завтра прочитаю*; будущее время не сочетается со словом *вчера*, а прошедшее со словом *завтра*. Но настоящее время не может быть определено с помощью наречий. Применение слова *сейчас* влечет за собой смешение времен, так как возможно *и сейчас пришел, и сейчас пишу, и сейчас подам*. Кроме того, глагол в настоящем времени допускает сочетание со словами *вчера* и *завтра*.

При объяснении видов и времен глагола следует исходить из отражения объективного времени в категориях вида и времени глагола. Следует в доступной форме объяснить студентам, что в несовершенном виде действие определяется как непрерывное, длительное, не ограниченное в его течении или повторяемости. Это значение несовершенного вида можно показать на сочетаниях глагола *продолжаю* с инфинитивом определяемого глагола: *продолжаю писать, продолжаю решать*. Ни с одним инфинитивом совершенного вида глагол *продолжаю* не сочетается, так как в совершенном виде представление о непрерывности, длительности действия устранено [106, с.13].

Объясняя студентам понятие времени, следует опереться на соотношение момента действия с моментом речи: 1) в этом случае у нас получается доступное пониманию единое логическое основание для определения всех времен; 2) любой глагол может быть дан в таком контексте, в котором действие будет соотноситься с моментом речи. Действие глагола можно совместить (или показать несовместимость) с моментом речи довольно простым приемом. Чтобы совместить действие глагола с моментом речи, нужно сочетать две формы настоящего времени: настоящее время глагола *говорю* и настоящее время данного глагола, например: *говорю* и *иду, иду* и *говорю*. Глагол в прошедшем времени может лишь предшествовать глаголу *говорю* (*говорю* и *сделаю*), что точно согласуется со значениями времен. Относительно всевременного значения настоящего времени отметим, что при нем всегда есть совпадение и с моментом речи.

Кроме того, всегда можно дать исследуемый глагол в другом контексте:  
*Камень тонет в воде* и *Мальчик тонет*.

С учетом этих соображений и построены методические разработки, выдержки из которых приводятся ниже.

Преподаватель, объясняя студентам тему «Виды глагола», говорит, что глаголы могут быть совершенного и несовершенного вида.

<i>делать</i>	<i>сделать</i>
<i>кричать</i>	<i>закричать</i>
<i>решать</i>	<i>решить</i>
<i>заглядывать</i>	<i>заглянуть</i>

В одном столбике глаголы несовершенного вида, они показывают действие непрерывное, длительное, незаконченное, повторяющееся, поэтому их можно сочетать со словом *продолжаю*. Посмотрим, как сочетается с этими глаголами слово *продолжал*:

*Я продолжал делать уроки.*

*Брат продолжал решать задачи.*

*Саид продолжал заглядывать в учебник.*

Глаголы второго столбика *сделать, закричать, решить, заглянуть* со словом *продолжал* не сочетаются. Это глаголы совершенного вида, они показывают действие недлительное, часто показывают действие законченное. Сравним глаголы *бросать* и *бросить*. Глагол *бросать* – несовершенного вида, глагол *бросить* – совершенного вида.

Известную трудность представляют глаголы, имеющие различия в образовании временных форм (будущее простое и будущее сложное, отсутствие настоящего времени у глаголов совершенного вида), в некотором формальном совпадении глаголов обоих видов.

Несовершенный вид

*держу*

*держишь*

*держит*

Совершенный вид

*решу*

*решишь*

*решил*

В русском языке значение возвратности выражается частицей **-СЯ** (*одеваться, возвращаться*), тогда как в таджикском языке оно содержится часто в самом непроизводном слове.

Каждое значение приставочных глаголов нужно преподносить как отдельное слово (*ушел, пришел, уходил, приходил, заходил* и т. д.).

Однако привитие студентам умения задавать вопрос *что делает?* и отвечать на него потребует проведения тренировочных упражнений. В начале нужно на специальных текстах приучить студентов находить глаголы и задавать к ним вопросы. Для этого следует брать глаголы 3-го лица, так как до этого студенты употребляли их чаще всего.

Для выработки у студентов умения задавать вопрос *что делает?* необходимо дать образец, затем к выделенным в тексте глаголам поставить вопросы. В дальнейшем нужно постепенно усложнять упражнения, которые должны проводиться в порядке развития устной и письменной речи студентов. Будет целесообразным составление предложений с глаголами-сказуемыми, перевод несложных предложений с родного языка.

Глаголы могут иметь три времени: настоящее, прошедшее и будущее.

Настоящее время означает, что действие происходит в то самое время, когда о нем говорят, поэтому глаголы настоящего времени свободно сочетаются с глаголом *говорю*. Например: *говорю и иду, иду и говорю; говорит и делает, делает и говорит, делаете и говорите, говорите и делаете; стоят и говорят, говорят и стоят.*

Прошедшее время

*Сделал и говорю*

-

Настоящее время	<i>Делаю и говорю</i>	<i>Говорю и делаю</i>
Будущее время	-	<i>Говорю и сделаю</i>

Прошедшее время означает, что действие происходило раньше, чем о нем говорят, поэтому глаголы прошедшего времени нельзя поставить после глагола *говорю* (нельзя сказать *говорю и пришел*). Глагол прошедшего времени можно поставить только раньше глагола *говорю*, например: *сделал и говорю*.

Будущее время означает, что действие будет происходить после момента речи, поэтому глаголы будущего времени нельзя поставить перед глаголом *говорю* (нельзя сказать: *буду делать и говорю*). Глагол будущего времени можно поставить только после глагола *говорю*, например: *говорю и сделаю*.

Подводя итог объяснению, преподаватель добавляет, что настоящее время может означать такое действие, которое совершается постоянно, всегда, например: *Волга **впадает** в Каспийское море; Камень **тонет** в воде*.

В упражнениях на употребление глаголов прошедшего времени надо обратить серьезное внимание на привитие студентам навыка различения рода (мужского и женского). Это следует делать, используя знание студентами родовых различий существительных и примеры, обозначающие лиц мужского и женского пола, а затем и знание элементов грамматического рода русского языка [106, с.32].

Чтобы выработать у студентов навыки правильного употребления глаголов в предложении, требуются длительные тренировочные упражнения. Для упражнений следует брать известные по значению и несложные по формоизменению глаголы. Многие из них в корнях имеют чередование согласных: **з - ж** (*возить - возжу*), **д - ж** (*ходить - хожу*), **с - ш** (*просить-прошу*), **и - пл** (*купить - куплю*), **б - бл** (*любить - люблю*), **в - вл** (*ловить - ловлю*), **х - ш** (*пахать - пашу*).

Опыт показывает, что студенты с большим трудом усваивают такое чередование, часто его игнорируют и допускают ошибки (*я возю, ходю,*

*вертю, пусть, прошу, купю, люблю, пахаю* и т. д.). Объяснить же закономерность чередований, обусловленных историческими причинами, трудно, поэтому изменение глаголов по лицам и числам (спряжение) студенты должны вначале усваивать на таких примерах, которые не имеют чередований (*читать - читаю, работать - работаю, говорить - говорю, смотреть смотрю, решать - решаю* и т. д.).

Некоторые глаголы с чередованием согласных по значению будут понятны, так как они часто употребляются в устной и письменной речи как преподавателя, так и студентов. К таким глаголам относятся: *писать, любить, сидеть, купить, ловить* и т.д. Употребление их в 1-м лице студенты должны усваивать по образцам и в результате многократных повторений без объяснения причин чередования согласных.

Известную трудность представляют для студентов также весьма часто употребляющиеся глаголы с чередованием гласных. К ним относятся глаголы *брать, звать, ехать, жать, понять, начать* и др. Дело в том, что в силу исторических изменений в этих словах имеются беглые гласные (*брать - беру* от древнего «*бърати*», *звать - зову* от древнего «*зъвати*», *взять - возьму* от древнего «*вьдати*»). Поэтому в самом начале обучения также не следует пользоваться словами этого типа.

В русском языке есть большое число таких глаголов, в которых звуковой состав корней также вследствие исторических чередований подвергся значительным изменениям. Это главным образом глаголы с полногласными сочетаниями **-ото-, -оло-, -ере-, -еле-** (*молоть - мелю, полоть - полю, тереть - тру*), с суффиксами **-ова-, -ева-** (*вставать - встаю, давать - даю* и т. д.). Несомненно, такие слова будут представлять серьезную трудность для студентов, поэтому надо избегать их употребления.

Сначала нужно добиться, чтобы студенты усвоили временное значение глагола, т. е. поняли разницу между словами типа *читает - читал, играет - играл*. Это можно объяснить путем показа каких-то слайдов и путем простого перевода. И только после предварительной работы можно

сообщать студентам глагольные формы разных родов. Глаголы берутся знакомые и нетрудные для произношения и написания (*работал, читал, играл, слушал, пил* и т. д.).

Затем предложения располагаются в два столбика:

Студент читал.	Студентка читала.
Отец работал.	Мать работала.
Мальчик играл.	Девочка играла.

После того как согласование глагола с существительным было объяснено на названиях мужчин и женщин, следует воспользоваться фактом совпадения окончаний этих существительных с окончаниями неодушевленных существительных.

Мальчик читал.	Девочка читала.
Учебник лежал.	Книга лежала.
Брат стоял.	Сестра стояла.
Стол стоял.	Сосна стояла.
Папа работал.	Мама работала.
Трактор работал.	Машина работала.
Солнце светило.	

На этих примерах объясняется, что прошедшее время глаголов мужского рода оканчивается на суффикс -Л, женского - -ЛА. Затем необходимо в порядке упражнения прочитать и разобрать предложения типа:

*Карандаш лежал.*

*Пенал лежал.*

*Ручка лежала.*

*Книга лежала.*

Для объяснения или закрепления формы прошедшего времени глагола можно использовать рисунки. Для самостоятельной устной и письменной

работы рекомендуется давать студентам упражнения на дописывание, перевод, подписывание слайдов, вставку слов, вставку слов по выбору и т. д.

*1. Студент говорит. Птица летает. Плотник пилит*

*Студент говорил. Птица .... Плотник ...*

*2. Самолет ... Пулемет... Конь ... . Мальчик ...Трактор...*

бежал, летал, играл, стрелял, пахал

Для упражнений полезно использовать перевод с родного языка на русский и т. п.

Большую помощь в закреплении усвоенного и в выработке у студентов навыка употребления глаголов прошедшего времени оказывает чтение текстов, содержащих эти глаголы. Интересны и весьма эффективны диалоги с употреблением глаголов прошедшего времени.

Вопросы студенту:

*- Анвар, что ты делал утром?*

*Что ты еще делал? Что ты делал потом?*

*Что ты делал на занятиях?*

Ответы студента:

*Вчера утром я встал, вымыл лицо, руки, почистил зубы.*

*- Я позавтракал. Потом я пошел в университет.*

*- В университете я занимался. и т. д.*

Затем проводится такая же беседа со студентками, которые употребляют глаголы в женском роде. В дальнейшем необходимо практиковать заучивание студентами стихотворений, чтение схем, таблиц и т. д. Употребление личных местоимений **он**, **она** и согласование с ними глаголов в роде усваиваются студентами без особого труда, ибо студенты до этого приобрели навык использования их вместо названий людей (*Он студент. Она студентка*).

Путем применения наглядности и сопоставления с фактами родного языка вводятся формы множественного числа глаголов прошедшего времени.

*Один*

*Студент читал.*

*Много*

*Студенты читали.*

Уровень владения русским языком учащимися таджикских школ и студентами вузов нашей республики еще не полностью отвечает требованиям сегодняшнего дня.

Одной из причин этого является явно недостаточная разработанность некоторых аспектов ряда проблем и в частности, научно-методического аспекта проблемы словообразования.

Мы считаем, что в курсе грамматики русского языка для национальных вузов вопросам словообразования должно быть отведено одно из ведущих мест, чего к сожалению, пока не делается.

Глубокое и сознательное освоение русского языка не может быть полным без изучения его словообразовательной системы, ибо только целенаправленное изучение словообразовательных единиц и знание закономерностей их функционирования в языке может способствовать как развитию языкового мышления и самостоятельного анализа структуры русского слова, так и расширению словарного запаса и практическому овладению русской речью [101, с.82].

Опыт показывает, что знание морфемного состава слова и способов его образования помогает студентам одновременно: 1) определять структуру уже известного им слова, 2) точнее раскрывать значение новых, ранее неизвестных слов, 3) строить новые слова и объяснять пути их образования.

Роль словообразования, на наш взгляд, при изучении русского языка даже в русской аудитории очень велика. Она значительно возрастает в таджикской аудитории.

Рассмотрев структурные соотношения исходного русского глагола производного префиксального слова, мы зафиксировали две

характеристики префиксальных глаголов русского языка: от чего данное слово произведено и каков набор его производных. Далее мы проследили, на каком шаге образуются аналогичные префиксальные структуры в русском и таджикском языках, определили, какими регулярными средствами префиксация русского глагола выражается в таджикском языке и выявили, какой структурой и на каком уровне при отсутствии эквивалентных форм выражения в таджикском языке передаются префиксальные структуры русского глагола. Такое сопоставление показало различия в характере ограничений, накладываемых двумя разными языками на словообразовательную цепочку.

Так, в русском языке глагол *строить* образует гнездо - *построить* - *достроить* - *выстроить* - *надстроить* *устроить*-*подстроить*-*застроить* - *встроить* *отстроить* - *перестроить*.

Эта цепочка в таджикском языке отсутствует. Только для двух глаголов *перестроить* и *встроить* имеется в таджикском языке эквивалент-префиксальные глаголы *дар дарун сохтан (бино кардан)* и *аз нав сохтан, дигар навъ сохтан, ба тарзи дигар бино кардан; перестроил - перестроился - перестраивался - перестройка* и соответственно *аз нав сохтан, дигар навъ сохтан, ба тарзи дигар бино кардан*; также обстоит дело с глаголом *встроить* - *дар дарун сохтан (бино кардан)*. Значения остальных префиксальных структур указанного русского глагола передаются в таджикском языке преимущественно описательно, в развернутом виде, с привлечением семантических компонентов, как множителей развернутой структуры.

*выстроить* - *сохтан, бино кардан*

*достроить* - *сохта тамом кардан, то охир сохтан, сохтмонро ба анчом расондан, буд кардан*

*застроить* - *иморати зиёд сохтан, пуриморат кардан*

*надстроить* - *ба болои чизе бино кардан, барилова сохта баланд(тар) кардан*

*отстроить* - *сохтан, бино кардан* и т. д.

Подобные исследования межъязыковых соответствий, проводимые в самых различных областях лингвистики, актуализировались в последнее время в связи с повсеместно возросшим интересом к глубокому изучению системных и структурных особенностей русского языка.

Сопоставительные исследования, вскрывая процессы и закономерности, представляющие общелингвистический интерес, выявляют одновременно отличительные черты каждого из изучаемых языков и своеобразие функций однотипных явлений в них.

В области сопоставительного словообразования также ведется большая работа. С одной стороны, регистрируются словообразовательные элементы, общие для двух языков, с другой стороны, определяются различные формальные элементы при общности понятий и категориальных значений.

В сопоставительных работах по словообразованию показывается, что словообразовательные элементы выступают как классификаторы, указывающие на то, как отражаются в сознании говорящих на разных языках явления действительности, как они интерпретируются и по каким признакам обобщаются.

Сопоставительный лингвистический анализ имеет большое значение и для методики. Так, например, результаты нашего анализа имеют прямой выход в методику. Они показывают, что значительную трудность при обучении таджиков русскому языку представляет глагольная префиксация. И это обусловлено не только сложностью глагольной префиксации самого русского языка, ее ролью в словообразовании и формообразовании, но и различиями в структуре русского и таджикского глаголов, именно, преобладанием префиксальных синтетических моделей в русском языке и соотносительных аналитических конструкций в таджикском. Однако наш сопоставительный анализ помогает не только правильному определению поиска трудностей, но и позволяет точнее прогнозировать ошибки

студентов. А прогнозирование ошибок приводит к выработке определенной стратегии обучения.

Проблема подачи материала префиксальных глаголов русского языка при их изучении в таджикской аудитории может иметь несколько решений.

Одним из возможных способов мы считаем изучение префиксации в определенных семантических классах. Это, например, глаголы движения, глаголы мысли, речи, чувства и т. д. Наш эксперимент проводился на десяти глаголах каждой группы [110, с.27].

Известно, что сочетаемостные возможности морфем могут быть связаны не только с семантическим фактором, но и с факторами формального характера, при этом каждый из названных факторов может быть рассмотрен самостоятельно. Учитывая, что присоединение префикса к мотивирующей основе обусловлено прежде всего семантической совместимостью, мы остановились именно на этом факторе. Проводится следующая работа.

Берутся глаголы определенного семантического класса, производящие основы которых могут дать префиксальные образования. Каждое семантическое поле получает характерный для всех глаголов этого поля набор приставок, обусловленный прежде всего семантической сочетаемостью и несочетаемостью этих префиксов с мотивирующими основами глаголов рассматриваемого семантического поля.

Мотивирующие основы глаголов, объединенных семантической общностью, способны присоединять преимущественно приставки одного и того же типа, так как возможности сочетаемости префиксальной морфемы с мотивирующей основой обусловлены прежде всего их семантической совместимостью. Ярче и полнее это прослеживается на глаголах движения.

Употребляясь в своем прямом значении, глаголы движения образуют соотносительные пары с общим значением направленности и ненаправленности. Семантическая емкость направленных глаголов небольшая, все они обозначают движение, совершающееся в одном

направлении; ненаправленные же глаголы допускают большее число частных значений, а именно значение обычного, повторного, длительного действия, а также значение движения как свойства субъекта, перемещения в двух или в разных направлениях и т.д.

Основные значения мотивирующей основы глаголов движения сохраняются при префиксации и образовании новых производных глаголов.

Особенно важно, что семантическая общность всех глаголов движения выступает как условие, создающее возможность образования однотипных префиксальных глаголов для всей семантической группы.

Оказывается, что глаголы однонаправленного движения сочетаются с 16 локальными приставками, выступающими с функцией уточнения и конкретизации направления движения. Все 10 глаголов однонаправленного движения образуют следующие префиксальные формы: *войти, взойти, выйти, дойти, зайти, найти, обойти, отойти, перейти, пойти, подойти, прийти, пройти, разойтись, сойти, уйти*.

Так, студенты относительно легко запоминают эти 16 глаголов, если им предварительно была дана семантика образующего глагола и всех указанных префиксов, разъяснены сочетаемостные возможности образующей основы и префикса, наглядно представлена сетка с глаголом и префиксами и проведены необходимые ситуативные упражнения.

Следующий этап, т.е. ввод других направленных глаголов с их 16 аналогичными префиксальными образованиями, происходит без особого труда: у студента навык образования целых блоков префиксальных глаголов вырабатывается не механически, а с учетом сочетаемостных возможностей мотивирующей основы и префикса.

Таким способом студент сознательно запоминает большую группу глаголов (160), объединенных семантической общностью направленным движением.

Следует добавить, что, запоминая префиксальные глаголы в семантических группах, студенты легче соотносят их с эквивалентами в

таджикском языке, так как 16 аналитических конструкций таджикского языка, которыми выражаются 16 префиксальных образований одного русского глагола, обозначающего направленное движение, оказываются однотипными для всех 10 глаголов данной семантической группы. Если префиксальному глаголу *вбежать* соответствует конструкция *тохта (давида) даромадан, тозон (давон-давон) даромадан* то, соответственно, глаголу *въехать* - *даромадан*; *влететь* - *парида даромадан*; *внести* - *даровардан*; *вползти* - *хазида даромадан*; *войти* - *даромадан, дохил (ворид) шудан* и т.д. Подобно этому, если глаголу *выбежать* соответствует таджикское *давида (тохта) берун баромадан*, то, соответственно, *выехать* - *баромадан, азимат кардан, равона шудан, кучида рафтан*; *вылететь* - *парида баромадан (рафтан), парвоз карда рафтан*; *вынести* - *баровардан, берун баровардан, бардошта баровардан*; *выползти* - *хазида баромадан, гавак кашида баромадан*; *выйти баромадан, баромада рафтан, берун баромадан, хорич шудан* и т.д.

Примечательно, что в таджикском языке каждый из этих глаголов имеет несколько значений.

Такая же работа проводилась на материале и других семантических групп. Для примера остановимся на следующих 10 глаголах речи: *болтать, бранить, говорить, кричать, молвить, ругать, спорить, спрашивать, орать, шептать*. Семантика этих глаголов допускает сочетание преимущественно с префиксами, могущими выражать действие, совершающееся в течение некоторого времени (ПО-), действие, доведенное до предела (ДО-) или до завершения, результата (ОТ-, ПРО-), неполностью совершающееся действие (НЕДО-), действие поочередное или превосходящее соответствующее действие другого исполнителя (ПЕРЕ-), а также действие интенсивное, тщательное, совершающееся в достаточной степени или до пресыщения (НА- или РАЗ- + постфикс-СЯ).

Семантическая сочетаемость глаголов речи (в обоих грамматических видах или в одном из них) с указанными префиксами почти полная. Случаев

неполной сочетаемости глаголов речи с набором приставок, характерных для данного семантического класса, очень мало.

Наш эксперимент показал, что студенты запоминают всю семантическую группу глаголов сочетающихся с ними префиксов, а также их таджикские эквиваленты, которые также представляют однотипные блоки аналитических выражений.

*поговорить – гап задан, гуфтугу кардан*

*покричать - чанде бонг задан (фаръёд кардан), муддате доду фаръёд кардан (фиғон бардоштан)*

*поспорить – 1. бахс (мубохиса, мунозира, мунокиша) кардан; 2. разг. (заключить пари) гарав (шарт) бастан*

*ДО-ОТ- говорить - гап задан, харф задан*

*ДО-ОТ- кричать - дод задан, доду вой кардан (гуфтан)*

*ДО-ОТ- спорить - бахс (мубохиса) кардан, мунозира кардан*

*недоговорить - то охир нагуфтан, гапро нимғурма карда мондан, гапро чала гуфтан*

*недокричать – эквивалент в таджикском языке отсутствует*

*недоспорить - эквивалент в таджикском языке отсутствует*

*переговорить - гуфтугу (сухбат) кардан, гапзанон кардан*

*перекричать - аз дигарон баландтар гап (фаръёд) задан*

*переспорить - бахс (мубохиса, мунокиша) карда конеъ кунондан; дар бахс мулзам кардан (голиб омадан)*

*наговориться - хуб гап задан, ба майли хотир гап задан, гап зада сер шудан*

*накричатся – аррос (дод) задан*

*наспориться - бисъёр мубохиса (мунокиша) кардан*

*раскричатся — шавкун бардоштан, дод задан*

*расспориться - эквивалент в таджикском языке отсутствует*

*разговориться - ба гап даромадан, гап сар кардан*

Три этапа нашей работы - сопоставительный анализ префиксального словообразования русского и таджикского языков; поиск методов и форм подачи префиксальных глаголов русского языка в таджикской аудитории; эксперимент изучения русской префиксации в семантических классах слов привел нас к следующим выводам.

1. Включению материала словообразования в систему обучения русскому языку в национальных вузах обязательно должен предшествовать сопоставительный анализ для учета особенностей, правильного отбора и распределения материала.

2. В силу значительной трудности русской глагольной префиксации в таджикской аудитории ей следует уделять особое внимание в процессе преподавания.

3. Наиболее эффективным методом при изучении русской глагольной префиксации в таджикской аудитории можно считать изучение ее в больших группах глаголов, объединенных семантической общностью. Предложенный метод дает возможность студентам запоминать большие группы глаголов, вырабатывает навык образования целых блоков префиксальных глаголов и помогает соотносить префиксальные глаголы данной семантической группы с их типовыми эквивалентами в таджикском языке.

## ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

Задачи, стоящие перед методикой преподавания русского языка в таджикской аудитории, и специфика работы в этой области предъявляют вполне определенные требования к методистам и преподавателям, которые должны не только хорошо разбираться в общих вопросах методики и в вопросах русского языкознания, но и знать основы родного языка студентов, условия работы в таджикской аудитории.

Глагол - это часть речи, которая обозначает действие предмета и в русском и таджикском языках. Следует отметить, что глагол имеет категорию вида, залога (переходности и непереходности), времени, спряжения, числа, а в прошедшем времени - категорию рода. В таджикском языке некоторые категории глагола отсутствуют, но в письменной и устной речи эти значения и выражаются морфологическими средствами.

Значение вида не заложено в основе таджикского глагола, спрягаемые формы глагола в зависимости от значения и контекста, как было уже отмечено, могут переводиться на русский язык глаголами совершенного и несовершенного вида. В таджикском языке богато развита система грамматических времен, но взаимосвязь категории времени и возможности средств передачи видовых оттенков недостаточно еще изучена. Способы выражения видовых значений в русском и таджикском языках обусловлены грамматическим строем этих языков и имеют много различий. Так, во флективном русском языке, как известно, средством образования видов служат префиксация, суффиксация, а также чередование фонем и ударение, а в отдельных же случаях - супплетивизм.

Особый формант, префикс МЕ- придает глаголам значение длительности или многократности действия. Кроме того, вспомогательные глаголы, вступая в сочетание со сложными глаголами, выражают различные оттенки, например: вспомогательный глагол «мондан» («оставлять», «оставаться») обозначает:

а) предельность, законченность действия:

*Ба вай (салла) банди асти худро **часпонд** (С. Айнӣ, Гуломон) - Он **прикрепил** к ней (чалме) уздечку своей лошади.*

б) мгновенность действия:

*Дар ҳақиқат ҳозир аҳволи мо камтар **мушкил шуда монд** (Ҷ. Икромӣ, Шодӣ) - В действительности наше положение сейчас лось **немного осложнилось**.*

в) внезапность, неожиданность:

*...Аз кучо **пайдо шуда мондед?** (Ҷ. Икромӣ, Шодӣ) - ... **Откуда вы вдруг появились**.*

Виды русского глагола (несовершенный и совершенный) специально не изучаются, но они будут встречаться в процессе проведения занятий, разговоров, чтения (*прочитали, написали, пришел, придет, прочитает, решил, решит* и т.д.). Студенты должны усвоить их практическим путем.

Кроме приставок видовые различия вносят суффиксы **-И-** (совершенный вид) и **-А-** (несовершенный вид): *решить - решать, посетить - посещать, ответить - отвечать; -НУ- (совершенный вид): *качать-качнуть, прыгать - прыгнуть*.*

У немногих глаголов различие видов выражено разными корнями, например: *говорить* (несовершенный вид) и *сказать* (совершенный вид), *брать* (несовершенный вид) и *взять* (совершенный вид).

Таким образом, студенты в процессе усвоения видов глагола встречаются со множеством трудностей.

Преподаватель разъясняет студентам, что несовершенный вид показывает действие незаконченное или повторяющееся, но при этом игнорируются такие явления, как

*Год **проходил** за годом.*

*Лодки **тонули** одна за другой.*

*Только 10 минут **шел** от дома до работы.*

Несомненно, что во всех приведенных примерах действие и законченное, и неповторяющееся. С другой стороны, разъясняя, что

несовершенный вид означает действие законченное, преподаватель вступает в противоречие со значением будущего простого времени: *Завтра поеду в Худжанд.*

Не меньше затруднений возникает при объяснении значений времен. Основная трудность заключается в том, что момент речи, на который опирается преподаватель при объяснении времен, трудно уловим. Из упражнений студенты узнают, что настоящее время может показывать то же, что показывают прошедшее и будущее времена; кроме того, настоящее время показывает действие, которое происходит постоянно. Будущее время означает то, что последует за моментом речи, но может означать и то, что предшествует моменту речи, может употребляться в значении прошедшего времени. Немалую роль в создающихся для студентов трудностях играет то, что значения видов и времен вступают в противоречия друг с другом: *придет*-действие законченное, но оно ещё не начиналось; *десять минут шел до университета*–действие незаконченное, но оно полностью миновало.

Чтобы выработать у студентов навыки правильного употребления глаголов в предложении, требуются длительные тренировочные упражнения. Для упражнений следует брать известные по значению и несложные по формоизменению глаголы.

Глубокое и сознательное освоение русского языка не может быть полным без изучения его словообразовательной системы, ибо только целенаправленное изучение словообразовательных единиц и знание закономерностей их функционирования в языке может способствовать как развитию языкового мышления и самостоятельного анализа структуры русского слова, так и расширению словарного запаса и практическому овладению русской речью.

Опыт показывает, что знание морфемного состава слова и способов его образования помогает студентам одновременно: 1) определять структуру уже известного им слова, 2) точнее раскрывать значение новых,

ранее неизвестных слов, 3) строить новые слова и объяснять пути их образования.

Роль словообразования, на наш взгляд, при изучении русского языка даже в русской аудитории очень велика. Она значительно возрастает в таджикской аудитории.

Рассмотрев структурные соотношения исходного русского глагола производного префиксального слова, мы зафиксировали две характеристики префиксальных глаголов русского языка: от чего данное слово произведено и каков набор его производных. Далее мы проследили, на каком шаге образуются аналогичные префиксальные структуры в русском и таджикском языках, определили, какими регулярными средствами префиксация русского глагола выражается в таджикском языке и выявили, какой структурой и на каком уровне при отсутствии эквивалентных форм выражения в таджикском языке передаются префиксальные структуры русского глагола. Такое сопоставление показало различия в характере ограничений, накладываемых двумя разными языками на словообразовательную цепочку.

Так, в русском языке глагол *строить* образует гнездо - *построить* - *достроить* - *выстроить* - *надстроить* *устроить* - *подстроить* - *застроить* - *встроить* *отстроить* - *перестроить*.

Эта цепочка в таджикском языке отсутствует. Только для двух глаголов *перестроить* и *встроить* имеется в таджикском языке эквивалент-префиксальные глаголы *дар дарун сохтан (бино кардан)* и *аз нав сохтан, дигар навъ сохтан, ба тарзи дигар бино кардан; перестроил - перестроился - перестраивался – перестроить* и соответственно *аз нав сохтан, дигар навъ сохтан, ба тарзи дигар бино кардан*; также обстоит дело с глаголом *встроить* - *дар дарун сохтан (бино кардан)*. Значения остальных префиксальных структур указанного русского глагола передаются в таджикском языке преимущественно описательно, в развернутом виде, с привлечением семантических компонентов, как множителей развернутой структуры.

*выстроить - сохтан, бино кардан*

*достроить - сохта тамом кардан, то охир сохтан, сохтмонро ба анчом расондан, буд кардан*

*отстроить - сохтан, бино кардан* и т. д.

Подобные исследования межъязыковых соответствий, проводимые в самых различных областях лингвистики, актуализировались в последнее время в связи с повсеместно возросшим интересом к глубокому изучению системных и структурных особенностей русского языка.

## ГЛАВА 2. СИСТЕМА РАБОТЫ ПО ОБУЧЕНИЮ ГЛАГОЛАМ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ - НОСИТЕЛЕЙ ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА И ПРОВЕРКА ЕЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ

### 2.1. Пути оптимизации процесса обучения русским глаголам студентов в таджикской аудитории

Как известно, категория вида является одной из самых важных категорий в системе глагола. Еще А.М. Пешковский писал, что «виды - главное грамматическое и стилистическое богатство нашего языка, и сознательное пользование ими, во-первых, обогатит и уточнит стиль учащегося и понимание им литературного текста, а во-вторых, поднимет его на такую грамматическую высоту, с которой все остальные грамматические различия будут казаться ему элементарными, ибо виды, несомненно, труднейшие из них» [128, с.13].

Именно в определении видов студенты часто допускают ошибки. Даже после окончания средней школы студенты не имеют достаточно твердого представления о видовых различиях глагола, не умеют производить каких-либо сопоставлений, чтобы (хоть без глубокой дифференциации) установить вид глагола и оттенки в значениях.

Так, например, от глагола *бросать* (несовершенного вида) образуют причастие *бросивший* деепричастие *бросив* (совершенного вида) вместо *бросавший* и *бросая*; образуют страдательное причастие с суффиксом **-ЕНН-** - *брошенный*, т.е. от основы *броси-*. Наблюдается и обратное явление: от глаголов совершенного вида типа *бросить* приводятся деепричастия типа *бросая* и т. п. Происходит это отчасти потому, что студенты не учитывают одного из важных моментов в образовании глагольных форм, а именно: причастие и деепричастие должны быть того же вида, что и глагол, от которого они образуются.

Это позволит в дальнейшем перейти к углубленному изучению видов глагола не только на занятиях русского языка, но и на внеаудиторных занятиях, где представляется большая возможность использовать контекст

для определения глагольных видов и для установления различных оттенков значения, какие получает глагол при видовом образовании.

В методической литературе по русскому языку указываются некоторые практические приемы, посредством которых можно было бы противопоставить глаголы разных видов.

Наиболее распространенным способом определения видов глагола является постановка вопросов *что делать?* (к глаголам несовершенного вида) и *что сделать?* (к глаголам совершенного вида). Именно этот прием и используется большинством преподавателей. Но постановка таких вопросов к глаголам не всегда достигает цели, потому что, как показывает практика преподавательской работы, не все студенты в достаточной степени развивают в себе способность выбрать правильный вопрос. Поэтому очень часто к глаголам прошедшего времени несовершенного вида (*прилетал, прибежал, отмечал, указывал* и др.) ставится второй из отмеченных вопросов, потому что смешивая время и вид, студенты считают действие, обозначенное глаголом прошедшего времени, уже совершенным. Кроме того, в русском языке есть такие глаголы, видовое значение которых устанавливается только в соответствующем контексте (*казнить, женить, обещать, ранить исследовать, использовать, телеграфировать* и др.). К таким глаголам, взятым вне контекста, возможна постановка обоих вопросов [109, с.21].

Таким образом, для определения вида глагола в некоторых случаях большое значение приобретает контекст, например: *Врач обследует больного; он внимательно его выслушивает.*

В этом предложении глагол *обследует* несовершенного вида; действие, обозначенное глаголом, не совершено, на это указывает глагол-сказуемое второго предложения *выслушивает*. При глаголе совершенного вида *обследует* во втором предложении был бы употреблен глагол *выслушает* (тоже совершенного вида).

Ср. другой пример:

*Охотник **ранит**, а не **убивает** птицу.*

*Охотник **ранит**, а не **убьет** птицу.*

В первом предложении глагол **ранить** несовершенного вида, что устанавливается вторым глаголом несовершенного вида (**не**) **убивает**; во втором предложении глагол совершенного вида соотносится с глаголом совершенного же вида **убьет**.

Такая же картина наблюдается и тогда, когда глаголы будут употреблены в форме прошедшего времени:

*Охотник **ранил**, а не **убивал** птицу.*

*Охотник **ранил**, а не **убил** птицу.*

Можно использовать и другой материал, где для пояснения приводятся примеры двувидовых глаголов.

Со значением несовершенного вида:

*Томский произведен в ротмистры и **женится** на княжне Полине.* (Пушкин, «Пиковая дама»).

*Со всех сторон **атакуют** совершенно посторонние болезни* (Салтыков - Щедрин, Письмо Михайловскому).

Со значением совершенного вида:

*Не прикажете ли, я **велю** подать коврик?* (Гоголь, «Ревизор»)

*Пьер **подписал** вексель, и с тех пор княжна стала еще добрее.* (Л. Толстой, Война и мир).

Третий прием распознавания видов глаголов заключается в том, что к глаголам несовершенного вида, обозначающим длительные, нерезультативные действия, можно подставить такие слова, лексическое значение которых говорит о длительном действии: **всегда, долго, часто, систематически, изо дня в день, из года в год** и др.

Если такие слова стоят в предложении перед двувидовыми глаголами, то они указывают на несовершенный вид, например:

*Водолазы долго **исследовали** грунт реки. Производитель работ ежедневно **телеграфировал** в трест, сообщая о ходе строительства.*

К глаголам совершенного вида отмеченные слова подставить нельзя.

Глаголы совершенного и несовершенного вида различаются по образованию форм времени. Глаголы несовершенного вида могут иметь форму настоящего времени, которой не имеют глаголы совершенного вида, например: *писать - пишу, читать - читаю, просить - прошу*.

Глаголы совершенного вида имеют форму будущего времени простого: *написать - напишу, прочитать — прочитаю* и т.п., тогда как глаголы несовершенного вида имеют будущее сложное: *буду писать, буду читать* и т. д.

Если глагол употреблен в форме прошедшего времени и студент затрудняется в определении вида, необходимо образовать неопределенную форму (инфинитив), а затем форму будущего времени. Если образуется будущее простое, то глагол в форме прошедшего времени - совершенного вида; если образуется будущее сложное, то глагол в форме прошедшего времени - несовершенного вида: *читал - читать - буду читать; писал - писать - буду писать* и т.д. (несовершенный вид); *написал - написать - напишу, прочитал - прочитать - прочитаю* - и т. д. (совершенный вид).

При применении этого способа можно использовать следующую схему.

Вид	Инфинитив	Прошедшее время	Настоящее время	Будущее время
Несовершенный	петь	пел	пою	буду петь
Совершенный	спеть	спел	-	спою

**Схема 5. Схема образования глаголов совершенного и несовершенного вида**

Ко всем глаголам несовершенного вида можно подставлять слова *начать-начинать, кончить-кончать, прекращать, продолжать*, т.е. такие

слова, которые входят в качестве вспомогательных глаголов в составное глагольное сказуемое. Инфинитив не претерпевает изменения в зависимости от того, какой глагол (совершенного или несовершенного вида - *начать* или *начинать* и т.д.) присоединяется к нему; оставаясь глаголом несовершенного вида, инфинитив в составном сказуемом вместе с вспомогательным глаголом обозначает или результативное или нерезультативное действие. В данном случае все зависит от вида вспомогательного глагола; ср.: *начинал читать* (несов. вид) - *начал читать* (сов. вид); *продолжал читать* (несов. вид), *прекратил читать* (сов. вид); *кончал читать* (несов. вид) - *кончил читать* (сов. вид) и т. п. и т. д.

Глаголы совершенного вида не объединяются с этими вспомогательными глаголами; нельзя, например, сказать: *начинал прочитать* - *начал прочитать*; *продолжал прочитать* - *продолжил прочитать* и т. п.

Только с глаголами несовершенного вида объединяется в составном глагольном сказуемом глагол *стать*, обозначая прошедшее или будущее время: *стал писать* - *стану писать*; *стал говорить* - *стану говорить*.

Результативность и нерезультативность действия ярче всего проявляется при противопоставлении глаголов разных видов, имеющих один и тот же корень. Для такого противопоставления употребительны противительные союзы **НО, ОДНАКО, ДА** (в значении **НО**) вместе с отрицательной частицей **НЕ**. Отрицательная частица показывает, что действие, обозначенное глаголом, не находит своего завершения. Можно составить такие ряды глаголов разных видов: *нести*, но не *донести*, не *принести*, не *унести* и т. д.; *бежать*, но не *прибежать*, не *добежать*, не *забежать* и т. д. *играть*, но не *сыграть*, не *подыграть*, не *отыграть* и т. д.; *читать*, но не *прочитать*, не *дочитать*, не *перечитать* и т.д.; *белить*, но не *забелить*, не *добелить*, не *выбелить* и т. д.; *рисовать*, но не *дорисовать*, не *нарисовать*, не *перерисовать* ...

Такого противопоставления не допускают глаголы совершенного вида, так как действие, обозначенное ими, достигло своего предела, результата и больше продолжаться не может. Отсюда - невозможность такого рода противопоставления: «*прочитать, но не читать*»; «*написать, но не писать*» и т.д.

Именно в связи с таким противопоставлением следует говорить студентам о той роли префиксов, какую они выполняют в образовании глаголов совершенного вида, а также о тех изменениях, какие происходят в значении глагола с присоединением того или иного префикса, например: *нести, но не донести* (до определенного места); *нести, но не вынести* (откуда-то изнутри); *нести, но не внести* (куда-то внутрь); *рисовать, но не дорисовать* (т. е. не окончить картину); *рисовать, но не перерисовать* (т. е. не нарисовать заново); *рисовать, но не пририсовать* (т.е. не нарисовать отсутствующее на рисунке) и т.д.

Противопоставление или сопоставление позволяет рассматривать и те суффиксы, которые служат для образования глаголов совершенного или несовершенного вида. Например, суффикс **-НУ-** встречается в глаголах совершенного вида (исключая глаголы, указывающие на состояние: *вянуть, стыннуть, мерзнуть* и некоторые другие, являющиеся глаголами несовершенного вида); образуем такие ряды сопоставлений: *глотать - глотнуть, зевать - зевнуть, капать - капнуть, кричать - крикнуть, топтать - топнуть, стучать - стукнуть* и т. д.

Здесь мы и отмечаем значение мгновенности действия, которое вносится суффиксом **-НУ-**.

В связи с таким противопоставлением рассматриваются и чередования звуков в корнях слов при образовании того или иного вида: *предлагать, но не предложить; стирать, но не стереть, запира́ть, но не запереть; отмечать, но не отметить* и др. Их употребление возможно в контексте.

Пары эти включаются в предложения, например: *Дважды **предлагал**, но по-настоящему не **предложил**. Долго **запирал** дверь, но все же не **запер*** и т.д.

Такую же работу проводим с глаголами, вид которых образуется путем изменения ударения: *рассыпАть*, но не *рассЫпать*; *засыпАть*, но не *засЫпать*, *обрезАть*, но не *обрЕзать* и др.

Таким образом, для различения глаголов совершенного и несовершенного вида используются следующие приемы:

1. вопросы что делать? (*читать*) и что сделать? (*прочитать*);
2. анализ контекста;
3. подстановка слов определенного лексического значения к глаголам несовершенного вида;
4. способы образования форм времени;
5. подстановка слов *начать* - *начинать*, *кончить* - *кончать*, *продолжить* - *продолжать*; *стать*;
6. противопоставление и сопоставление глаголов разных видов.

Изучение видов глагола и их употребление в речи представляет для студентов большие затруднения. Необходимо поэтому провести ряд практических упражнений для более прочного усвоения этого трудного раздела русской грамматики.

При изучении видов, их различении студенты должны иметь в виду следующие моменты: 1) смысловые признаки; 2) наличие у данного глагола двух времен (прошедшего и будущего простого) или трех (настоящего, прошедшего и будущего сложного); 3) словообразовательные признаки (наличие префиксов или определенных суффиксов).

Как примерные образцы практических упражнений можно предложить ряд заданий для этой цели.

### Задание 1.

**Образовать глаголы совершенного вида от следующих глаголов несовершенного вида:**

<i>играть</i>	<i>рвать</i>
<i>носить</i>	<i>портить</i>
<i>работать</i>	<i>чувствовать</i>
<i>красить</i>	<i>зеленеть</i>
<i>дрожать</i>	<i>строить</i>
<i>шить</i>	<i>гордиться</i>

Задание 2.

**От данных глаголов совершенного вида образовать глаголы несовершенного вида при помощи суффиксов -ИВА-(-ИВА-), -ВА:**

<i>вымыть</i>	<i>сознаться</i>
<i>испытать</i>	<i>закрыть</i>
<i>высказаться</i>	<i>развить</i>
<i>выписать</i>	<i>всплыть</i>
<i>забыть</i>	<i>оглядеться</i>

Задание 3.

**От данных глаголов совершенного вида образовать глаголы несовершенного вида, указав чередование согласных звуков в основе:**

**Образец:** *соорудить* — *сооружать* (д – ж, т-щ).

<i>соорудить</i>	<i>сгустить</i>
<i>спросить</i>	<i>сократить</i>
<i>поразить</i>	<i>нарядить</i>
<i>встретиться</i>	<i>унизить</i>
<i>возмутить</i>	<i>укротить</i>
<i>снабдить</i>	<i>посетить</i>

Задание 4.

**От данных глаголов несовершенного вида при помощи префиксов образовать глаголы совершенного вида, лексическое значение которых изменилось бы, и составить ряд простых предложений:**

<i>видеть</i>	<i>играть</i>
<i>трогать</i>	<i>крыть</i>
<i>писать</i>	<i>гулять</i>
<i>править</i>	<i>следовать</i>
<i>брать</i>	<i>сидеть</i>

**Образец.** *Студент писал товарищу письмо. Студент в сочинении описал свое пребывание летом в летнем лагере.*

После проработки этих заданий полезно предложить студентам тексты для той же цели.

*Среди ночи была буря. Сосны дрожали, визжали от боли, вздыхали и пищали над головами. На землю упал густой снег. Над пламенем пылающего костра танцевала шепчущая стрела. Но снег Алексею не мешал. Он был окутан здоровым жаром огня, сладко и жадно спал.*

(Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке).

**Задание по тексту: Выписать из данного текста глаголы совершенного вида и составить ряд простых предложений с этими глаголами.**

*Но ползать было уже трудно. Его руки дрожали, он не выдержал веса своего тела и упал. Несколько раз его лицо ударялось о талый снег. Земля, казалось, многократно увеличила свою гравитацию. Избавиться от этого было невозможно. Ему отчаянно хотелось поспать и отдохнуть хоть немного, хоть полчаса. Но сегодня Алексея тянуло вперед с особой злостью. И преодолевая утомление, он полз и полз, падал, вставал и снова ползал, боли и голода не чувствовал, ничего не видел и не слышал, кроме звука выстрелов.*

(Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке).

**Задание по тексту: Выписать из данного текста глаголы несовершенного вида и образовать от них глаголы совершенного вида.**

*К полудню, когда тени под деревьями стали черными и солнце смотрело с вершин, расчищая дорогу, Алексей смог пройти только тысячу пятьсот шагов, и ему надоело каждое новое движение, которое он делал с усилием воли. Его трясло. Земля вышла из-под его ног. Он падал каждую минуту, неподвижно лежал на сугробах, упирался лбом в свежий снег, а затем вставал и делал еще несколько шагов. Он очень хотел спать. Ему казалось, что он спит, забывшись и не двигаясь.*

(Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке).

**Задание по тексту: Выписать из данного текста все глаголы, причем от глаголов несовершенного вида образовать глаголы совершенного вида и наоборот.**

*Алексей оказался в странной ситуации. С тех пор, как он поверил, что может научиться летать с помощью тренировок и стать полноценным пилотом, его жажда жизни и активности была утолена. Теперь у него была цель: снова стать истребителем. С таким же упорством, как он подполз к людям, он попытался сделать то же самое.*

*Еще в юности, когда он начал осознавать свою жизнь, он в первую очередь определил, что для того, чтобы добиться этого как можно скорее, он не зря тратит драгоценное время.*

(Б. Полевой, Повесть о настоящем человеке).

Многие вопросы, связанные с категорией вида и с ее изучением в высшем учебном заведении, до сих пор не получили должного решения.

К числу спорных вопросов, имеющих важное значение для преподавания, относится и вопрос о том, какой формой глагола целесообразно пользоваться при первоначальном ознакомлении с совершенным и несовершенным видами глагола.

В практике вузовского преподавания видов прошедшее время действительно чаще всего используется в качестве отправной формы: студентов в большинстве случаев знакомят с понятиями о совершенном и несовершенном видах на сопоставлениях типа: *решил - решал, написал - писал*.

Однако некоторые методисты рекомендуют для первоначальных сопоставлений отказаться от прошедшего времени и основываться на инфинитиве. Этим методистов привлекает то, что в инфинитиве видовые значения не совмещаются с временными, выступают «в чистом виде», а поэтому они наиболее доступны для восприятия студентов. Отсюда кажется очевидным, что при сопоставлении глаголов типа *решить - решать, написать - писать* виды различаются студентами гораздо легче, чем при сопоставлениях типа *решил - решал, написал - писал*.

Вопрос о том, какая именно форма, прошедшее ли время или инфинитив, должна быть отправной при изучении видов в высшем учебном заведении, может получить достаточно обоснованное решение только в том случае, если мы будем располагать вполне убедительными, объективными данными, характеризующими, какую относительную трудность каждая из глагольных форм представляет для студентов.

Наиболее надежен в этом отношении материал ошибок, допускаемых студентами при определении видов. В полной мере учесть все возможные ошибки такого рода можно только в результате специально организованной и достаточно широко поставленной экспериментальной работы. Этим путем и пришлось воспользоваться.

Для осуществления эксперимента был составлен специальный текст из разрозненных, не связанных между собой по смыслу предложений. Такой характер текста был выбран по следующим соображениям: а) он менее сложен по своему содержанию; б) облегчает охват всех нужных глагольных форм; в) позволяет изменять расположение отдельных предложений, что важно для чистоты эксперимента.

В составленном таким образом тексте нашли себе место глаголы в форме всех времен и наклонений; были включены парные глаголы совершенного и несовершенного вида, различавшиеся суффиксами (*решать-решишь*), приставками (*делать - сделать*), различными основами (*ловить - поймать*).

В текст были введены и парные предложения, различающиеся только тем, что в одном варианте при глаголе есть частица **НЕ**, а в другом варианте ее нет (например: *Трудную задачу мы решили самостоятельно.* - *Трудную задачу мы не решили самостоятельно*). Это было сделано, чтобы выяснить, в какой мере частица **НЕ** влияет на трудность определения вида.

Экспериментальный текст был разработан в двух вариантах, чтобы студенты могли работать над разными вариантами. Одни и те же предложения во втором варианте расположены в обратном порядке по сравнению с первым вариантом. Это вызвано необходимостью уравнивать условия эксперимента (в последних предложениях студенты хуже определяют вид глагола, так как к концу работы устают). Кроме того, выполнение студентами задания по разным вариантам обеспечивало большую самостоятельность работы, ограничивая возможность списывания и подсказок.

Приведем для образца часть экспериментального текста:

*В этом году земледельцы засеют пшеницы больше, чем в прошлом году. Мальчик упал бы, если бы его не поддержали. Будем делать эту работу коллективно, и тогда мы сделаем её быстрее. Нам нужно решить эту задачу. Трудную задачу мы решили самостоятельно* и т.д.

Работа проводилась на протяжении нескольких лет частично на аудиторных занятиях, частично и ходе дополнительных занятий по русскому языку на неязыковых факультетах Дангаринского государственного университета. Всего в эксперименте было охвачено 782 студента. Каждый студент получал экземпляр текста, в котором он должен был обозначить вид глаголов, надписывая над ними сверху букву **н** или **с**. Студенты

предупреждались, что предложение они должны сначала внимательно прочитать про себя и только потом находить в нем глагол и определять его вид. На выполнение всей работы отводилось 35 минут. Первоначальная обработка материалов заключалась в подсчете ошибок при определении вида каждого глагола. Отсутствие ответа расценивалось как половина ошибки.

Дальнейшая обработка сводилась к вычислению среднего количества ошибок по следующим глагольным формам: настоящее, прошедшее, будущее простое и будущее сложное время, повелительное и условное наклонения, неопределенная форма. В экспериментальном экземпляре было по несколько глаголов на каждую из перечисленных категорий.

Следующая таблица, составленная в результате окончательной обработки всего экспериментального материала, показывает процентное отношение ошибок при определении вида у каждой глагольной формы.

**Таблица 8.**

<b>№</b>	<b>Форма глагола</b>	<b>процентное соотношение ошибок</b>
1.	повелительное наклонение	37,8
2.	условное (условное (сослагательное)) наклонение	35,7
3.	неопределенная форма	32,9
4.	настоящее время	29,4
5.	будущее простое	27,3
6.	прошедшее время	23,4
7.	будущее сложное	13,5

Как видно из таблицы, трудность определения видов у различных глагольных форм для студентов далеко не одинакова. Наиболее трудными для определения вида оказываются повелительное и условное (сослагательное) наклонения, а также неопределенная форма. Среднее по трудности место занимают настоящее время и будущее простое. Самыми легкими являются будущее сложное и прошедшее время.

Трудность определения вида глагола в форме повелительного и условного (сослагательного) наклонения можно объяснить тем, что при определении видов у этих форм студентам приходится разграничивать три различные глагольные категории: вид, время и наклонение. Повелительное наклонение студенты часто принимают за будущее простое, а значение условного (сослагательного) наклонения принимают за значение несовершенного вида.

Ответы отдельных студентов при определении видов в обычной обстановке, на занятии русского языка или в ходе дополнительных занятий с неуспевающими (помимо подсчета ошибок, мы принимали во внимание и беседы с студентами) помогают осмыслить эти данные.

Приведем ответ одного студента при определении вида у глагола *упал бы* в предложении *Раненый солдат упал бы, если бы его не поддержали: «Упал бы - вид несовершенный. Ведь солдат не упал, действие незаконченное».*

Определение вида у глаголов в форме повелительного и условного (сослагательного) наклонений осложняется для студентов еще и тем, что оба эти наклонения изучаются в вузе значительно позднее, чем изъявительное наклонение. Повторению же видов при изучении повелительного и условного (сослагательного) наклонений обычно должного внимания не уделяется [101, с.41].

Будущее сложное, хотя и наиболее легкое само по себе, в качестве отправной формы при знакомстве с видами теряет свои преимущества; его невозможно рассматривать вне соотношения с будущим простым, а будущее простое представляет, как видно из приведенных выше данных, гораздо большие трудности, вызываемые совпадением этой формы с настоящим временем.

Таким образом, практическое значение имеет только сравнение трудности инфинитива и прошедшего времени. На практике в качестве исходной формы пользуются только одной из них.

Как видно из наших данных, инфинитив оказывается для студентов значительно более трудной формой, чем прошедшее время: инфинитив дал 32,9% ошибок, а прошедшее время — только 23,4%.

Это подтверждают и наши беседы со студентами. Студенту Назарову Ахмаду было дано такое предложение: *Нам нужно выстроить новую школу*. Определяя вид глагола выстроить, студент говорит: «Выстроить — это несовершенный вид, потому что школу еще не выстроили, ее еще нужно выстроить, ее еще будут строить». Студенту дается другое предложение: *Рабочие выстроили хорошую школу*. Студент отвечает: «*Выстроили* — это совершенный вид, действие уже закончено, школа готова, а несовершенный вид был бы, если бы строили».

При разборе предложения *Брат перестал купаться в реке* студент Толибов Назар ответил: «*Купаться* - совершенный вид, потому что брат больше не купается, он перестал купаться».

Студентка Раззакова Амина отвечает так: «Какого вида глагол *запеть*, не понимаю. Не знаю, как определить. В прошедшем времени умею определять (она повторила несколько раз глагол), а здесь — не знаю. *Запеть* - не знаю, не знаю. Легче всего по прошедшему времени».

Таким образом, все говорит о том, что узнавать вид глагола гораздо легче в прошедшем времени, чем в инфинитиве.

Установление вида в неопределенной форме осложняется в первую очередь тем, что она наиболее абстрактна по своему значению.

Кроме того, неопределенная форма синтаксически менее самостоятельна: она нередко входит в составное сказуемое и, как показывает ответ студента Давлатова Махмада, ее разбор может подменяться разбором того глагола, от которого она зависит (в сочетании *перестал купаться* студент ошибочно устанавливает несовершенный вид глагола *купаться*, незаметно для себя переключаясь на анализ глагола *перестал*).

Основная же трудность заключается в том, что инфинитив не обозначает времени. Можно видеть преимущество инфинитива в качестве исходной формы именно в том, что он свободен от временных значений, что создает условия, исключая смешение вида и времени. На самом же деле, как видно из ответа студента Назарова Ахмада, инфинитив не исключает такого смешения: вид здесь может быть смешан с будущим сложным, и вследствие этого совершенный вид может быть принят за несовершенный.

Сравнительная легкость определения вида при формах прошедшего времени объясняется именно тем, что они позволяют сопоставить глаголы разных видов, но одного и того же времени (*делал - сделал, решал - решил*): такое сопоставление помогает разграничивать вид и время. Вместе с тем оно предупреждает самую обычную ошибку - смешение прошедшего времени с совершенным видом: для ограждения от опасности смешения совершенного вида с прошедшим временем лучше не заслонять эту опасность, а указывать на нее. Сопоставление глаголов разного вида на формах прошедшего времени облегчается еще и тем, что прошедшее время узнается студентами не только по значению, но и по наличию суффикса -Л.

Нет поэтому ничего удивительного, что студентке Раззаковой Амине определить вид по прошедшему времени было гораздо легче, чем по инфинитиву.

Все это и приводит к окончательному выводу: для распознавания видов форма прошедшего времени гораздо легче инфинитива, и она-то должна быть исходной при ознакомлении с видами.

Для вывода о преимуществах прошедшего времени в качестве исходной формы некоторое значение может иметь сравнение результатов изучения видов, начинающегося с прошедшего времени, с результатами изучения видов, начинающегося с неопределенной формы.

На неязыковых факультетах, где проводилась экспериментальная работа, были группы, использовавшие в качестве исходной формы при знакомстве с видами прошедшее время, и группы, использовавшие

инфинитив. При устном опросе студентов и в ходе письменного грамматического разбора было отмечено, что студенты, начинавшие знакомство с видами с прошедшего времени, определяли вид глагола более правильно и более уверенно, чем студенты, отправлявшиеся при изучении видов от неопределенной формы.

Наше исследование дает некоторый материал и для определения сравнительной трудности других глагольных форм, помимо инфинитива и прошедшего времени, что важно не столько для начального знакомства с видами, сколько для дальнейшего изучения видов глагола в высшем учебном заведении.

Обращает на себя внимание значительное преобладание ошибок при определении вида у глаголов с отрицанием по сравнению с теми же глаголами без отрицания (*не решили задачу* - 42,4%, *решили задачу* - 25,6%).

Приводим наиболее характерный ответ студентов: «*Не решили* - вид несовершенный, они еще не решили, не закончили действия».

Судя по этому ответу и по другим аналогичным, студенты смешивают отрицательное значение, вносимое частицей **НЕ**, со значением несовершенного вида, так как подвергают разбору не сам по себе глагол, а глагол вместе с отрицанием **НЕ**.

Весьма значительное расхождение в количестве ошибок при определении вида обнаружилось между безличными и соответствующими личными глаголами (глагол *дышится* дал - 82,5% ошибок, в то время как среднее количество ошибок по всем личным глаголам настоящего времени составляет - 28,2%). Причина, по-видимому, заключается в том, что безличные глаголы в связи с отсутствием подлежащего, указывающего действующее лицо, обозначают действие более абстрактно. Несомненно, может оказывать влияние и то, что к безличным глаголам труднее поставить вопросы *что делать?* или *что сделать?*, чем к личным.

Наконец, обращает на себя внимание то, что приставочные глаголы несовершенного вида (*поддерживали*) студенты очень часто относят к совершенному виду, вероятно, судя только по наличию приставки.

Определить пути и последовательность всей работы по изучению видов в высшем учебном заведении необходимо с учетом полученных выводов. Охарактеризуем в первую очередь, как следует приступить на занятии к первоначальному ознакомлению с видами.

После предварительного повторения времен глагола (в особенности прошедшего времени) и выяснения при этом, как изменяется каждое время и что оно обозначает, преподаватель предупреждает, что предстоит познакомиться с еще очень важными различиями глаголов.

На доске записываются два предложения:

*Ребята строили скворечню.*

*Ребята построили скворечню.*

И в том и другом предложении студенты находят глагол и определяют его время. Устанавливают, что, хотя время у обоих глаголов одинаковое - прошедшее, по значению эти глаголы чем-то друг от друга отличаются. Чтобы студенты полнее осознали эти различия, полезно прибегнуть к презентации.

Преподаватель показывает студентам один из заранее подготовленных слайдов: на нем изображено, как дети сколачивают под деревом скворечню. Вслед за этим преподаватель показывает второй слайд: готовая скворечня, уже заселенная птицами, висит на дереве, а дети стоят под деревом и любуются результатами своей работы.

Преподаватель спрашивает, к какому предложению подходит первый слайд, а к какому - второй слайд.

Вывод состоит в следующем: первый слайд подходит к первому предложению, так как глагол *строили* обозначает, что действие происходило раньше, но не закончилось, еще не доведено до нужного результата, т.е. до нужного конца (*скворечню строили, но еще не построили*); второй же

слайд подходит ко второму предложению, так как глагол *построили* обозначает не только прошедшее действие, но и действие законченное, доведенное до нужного результата, т. е. до нужного конца (*скворечню уже построили, птицы уже в ней живут, дети довольны результатом своей работы*).

Таким образом выясняется, что однокоренные глаголы в форме одного и того же (прошедшего) времени могут существенно различаться по смыслу: одни обозначают действие законченное, доведенное до своего результата, т.е. до нужного конца, и называются поэтому глаголами совершенного вида, а другие не обозначают законченного действия, доведения действия до нужного результата, т.е. до нужного конца, и называются поэтому глаголами несовершенного вида.

После этого преподаватель объявляет и записывает на доске тему занятия: «Виды глагола».

Студентам предлагается к каждому из рассмотренных глаголов поставить вопрос. Выясняется, что о виде глагола можно также узнать по вопросу: глаголы совершенного вида отвечают на вопрос *что сделал?*, а глаголы несовершенного вида - на вопрос *что делал?*

В парных предложениях сопоставляется несколько других глаголов прошедшего времени несовершенного и совершенного вида (*защищали - защитили, писали - написали, читает - прочитали*).

Только после этого возможен переход к различению видов у других глагольных форм.

Как видно из полученных данных, на первых шагах следует избегать случаев, наиболее трудных для установления вида глаголов с частицей **НЕ**, глаголов в повелительном и сослагательном наклонениях и безличных глаголов.

При рассмотрении вопроса об отличии одного вида от другого, когда студенты первого курса знакомятся с некоторыми способами образования

совершенного и несовершенного вида, нужно на таких примерах, как *отпускать - отпустить, запеть - запевать*, показать студентам, что приставка не является обязательным признаком глаголов только совершенного вида. Необходимо обратить внимание студентов на то, что приставка может входить и в состав глагола совершенного вида, и в состав глагола несовершенного вида, можно также в процессе знакомства с образованием глаголов, сопоставляя, например, глаголы *гонять - выгонять и сыпать - рассыпать*, студенты устанавливают, что первый глагол, образованный при помощи приставки, - несовершенного вида, а второй глагол, образованный при помощи приставки, - совершенного вида.

После выполнения упражнений, предназначенных для усвоения понятий о совершенном и несовершенном виде, необходимо предложить студентам выполнить задание на различение вида у глаголов с отрицанием. В предложениях типа *Солнце еще не прогрело землю, Ласточки не прилетели* студенты могут выделить глаголы, поставить к каждому глаголу вопрос и установить вид глагола. Такие работы будут необходимым добавлением к существующим упражнениям.

Следует обратить серьезное внимание на повторение видов при изучении таких новых для студентов форм, как повелительное и условное (сослагательное) наклонения и безличные глаголы.

Повторение видов связывается с изучением повелительного наклонения. Студентам предлагается от данной неопределенной формы образовать повелительное наклонение и записать в два столбика: в один - глаголы совершенного вида, в другой - несовершенного. Различение видов можно добавочно ввести и в некоторые другие упражнения. Например, предложить от данных форм образовать и записать повелительное наклонение. Вполне уместно при этом добавочно предложить студентам определить вид каждого глагола в повелительном наклонении.

При изучении условного (сослагательного) наклонения важно требовать от студентов, чтобы они отмечали, какого вида каждый глагол.

Нужно обратить особое внимание на совершенный вид в сослагательном наклонении: выше указывалось, что у глаголов условного (сослагательного) наклонения студенты часто принимают совершенный вид за несовершенный.

Полезно на примерах показать студентам, что глаголы условного (сослагательного) наклонения могут быть и совершенного, и несовершенного вида, дать студентам задания на подыскание парных глаголов (*решили бы - решали бы, хотел бы захотел бы*).

Здесь целесообразно предложить, например, такую работу: студенты от данной неопределенной формы образуют и записывают условное (сослагательное) наклонение и устанавливают вид каждого записанного глагола.

Характеристику безличных глаголов нужно дополнить указанием, что не только личные, но и безличные глаголы могут быть совершенного и несовершенного вида, показать это на соответствующих примерах (*смеркалось - смерклось*). От студентов следует требовать, чтобы они определяли вид и у безличных глаголов.

В дополнение к упражнениям на безличные глаголы можно предложить еще следующие задания:

1. Подобрать к ряду безличных глаголов однокоренные глаголы другого вида (*казалось - показалось, смеркнется - будет смеркаться, садилось - село*).

2. Образовать от данной неопределенной формы безличные глаголы во всех возможных временах, не изменяя вида (*казаться - казалось, кажется, будет казаться; показаться - показалось, покажется*).

Программа по русскому языку для высших учебных заведений, в которых преподавание ведётся не на русском языке, определяет цели и задачи практического курса русского языка. На базе знаний и навыков, полученных в средней школе, студент должен овладеть русским языком настолько, чтобы иметь возможность широко и свободно пользоваться им в своей учебной и общественной работе, а затем и в

практической работе по специальности. Эти задачи определяют место, которое должна занимать лексическая работа при изучении русского языка, так как только на базе активно усвоенного и достаточного по объёму лексического и фразеологического запаса возможно практически овладеть русским языком.

Лексическую работу в высшей школе необходимо строить с учётом типичных ошибок, которые допускают выпускники средних школ, употребляя в своей речи русские слова и глагольные фразеологизмы.

Изучение типичных ошибок даёт возможность выделить для углублённой проработки в аудитории трудные для студентов – носителей таджикского языка группы слов и фразеологических единиц, которые, как правило, полностью не усваиваются в средней школе и которые должны быть поэтому предметом специального изучения в высших учебных заведениях.

Программа по русскому языку даёт лишь количественные нормы слов и фразеологических единиц, предназначенных для усвоения студентами первого курса (примерно около 1000-1200 за год). Отбор слов и фразеологических единиц для каждого периода обучения производится кафедрами русского языка вузов. В Программе по русскому языку указывается, что при изучении русского языка не следует ни на минуту забывать общих практических целей и задач изучения студентами русского языка прежде всего как средства межнационального общения и что поэтому предметом изучения в вузе должны быть прежде всего слова и глагольные фразеологизмы жизненно необходимые, употребительные, без знания которых невозможно практически овладеть русским языком. Это должно быть основным критерием при отборе слов и выражений для активного усвоения.

Однако, как показывает практика, не все слова и глагольные фразеологизмы (из числа выделенных для активного усвоения) требуют одинаковой работы над ними, одинакового количества тренировочных

упражнений. Как правило, слова и глагольные фразеологизмы, для которых нет точных эквивалентов в родном языке, требуют большого количества специально разработанных упражнений при закреплении и повторении их. Поэтому одним из важных вопросов является вопрос отбора, выделения трудных групп слов и глагольных фразеологизмов для изучения в аудитории. Вопрос этот должен решаться на основании сопоставления лексических систем русского и таджикского языков, изучения типичных ошибок студентов –носителей таджикского языка.

### 1. Отбор глагольных фразеологизмов.

Как показывает практика, без особого труда усваиваются студентами глагольные фразеологизмы, для которых в их родном языке имеются точные эквиваленты.

Студенты-носители таджикского языка, например, быстро и легко усваивают такие глагольные фразеологизмы, как *глядеть сквозь пальцы* *бросить взгляд* и т.п. Достаточно объяснить значение таких выражений, предложить составить с ними несколько предложений - и студенты начинают правильно употреблять их в устной и письменной речи. Нет необходимости разрабатывать специальные задания на закрепление таких выражений, делать их предметом постоянных упражнений и повторений во время практических занятий.

Углубленного изучения требуют глагольные фразеологизмы, не имеющие точных эквивалентов в родном языке: *сесть в калошу* - (*въехать в болото*) *хандахариш шудан*; *зарубить на носу* - (*положить за ухо до гробовой доски* - (*до края могилы*) *нагзакак дар хотир доштан, ба гуш овехтан*.

Распространенной ошибкой студентов - носителей таджикского языка является дословный перевод фразеологических выражений таджикского языка на русский язык. Например: «*Дело берёт плохое направление*» (вместо *дело принимает дурной оборот*, сравните: *Он самти бад дорад* вместо *Он гардиши бад дорад*).

Или:

«*Терять основу под ногами*» (вместо *терять почву под ногами*, сравните: *таҳкурсии зери пойҳои худро гум кардан* вместо *этимод аз даст додан, мавқеъ гум кардан*).

Очень распространенной ошибкой является употребление сочетаний:

«*Класть экзамен*» (вместо *сдавать экзамен*).

«*Брать участие*» (вместо *принимать участие*).

«*Брать во внимание*» (вместо *принимать во внимание*).

Ошибки эти можно объяснить тем, что в таджикском языке наряду с формами употребляются разговорные формы.

Для специального изучения нужно отобрать такие глагольные фразеологизмы русского языка, которые не имеют эквивалентных глагольных фразеологизмов в родном языке студентов и переводятся свободными сочетаниями слов:

«**Отложить в долгий ящик**» - *кореро ба таъхир андохтан, кашол додан* (*отложить на долгое время*). «**С больной головы на здоровую**» - *айби худро ба гардани дигарон мондан*; (*переложить вину на невиновного*). «**С места в карьер**» - *якбора, бетайёри* (*без подготовки, сразу*). «**От корки до корки**» - *аз аввал то охир* (*пурра*) (*от начала до конца*) т.п.

Следует выделить глагольные фразеологизмы русского языка, которые переводятся на таджикский язык одним словом:

*морочить (дурить) голову* - *фирефтан*

*Быть к лицу (кому?)* – *зебидан*

*Бежать без оглядки* – *гурехтан* и т.д.

Примеры взяты из ответов и письменных работ студентов первых курсов неязыковых факультетов Дангаринского государственного университета (2018-2021гг).

Клевать носом - *дремать*. Проявить заботу - *заботиться*. Видеть во сне – *сниться*. Прийти в восхищение – *восхищаться*. Держать путь - *идти*. Дать образование - *учиться*. Подвергать критике – *критиковать*. Подвергать наказанию - *наказывать*. Подвергать испытанию - *испытывать* и т.п.

Целесообразно обращать внимание студентов и на такие слова и свободные сочетания слов русского языка, которые переводятся на таджикский язык фразеологическими выражениями:

**Довести до белого каления кого-либо**, приводить к потере самообладания – *чахли касеро хезондан (овардан)*

**Довести до сведения** – *ба маълумот (ба) арз расондан.*

**Доводить до чьего сведения** – *ба маълумоти ки (ба арз) расондан, маълум кардан.*

**Добиваться, достигать, доставаться** – *муваффақ шудан, ноил шудан; ба даст даровардан.*

**Время не ждет. Необходимо срочно, немедленно действовать** – *фурсат ганимат*

**Дело не ждет (не терпит отлагательств)** - *ин кор таҳқирнопазир аст*

**Приносить жертву** - преднамеренный поступок, рассчитанный на что, чтобы совершить хороший поступок - *ҷонфидоӣ кардан.*

На занятиях по русскому языку нужно изучать фразеологизмы всех типов - фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания. Большое место должна занимать работа над фразеологическими сочетаниями, особенно над фразеологическими единствами и фразеологическими сращениями, так как они очень употребительны и распространены в русском языке, трудно их выделить и запомнить.

Выделяя из текста фразеологическое сочетание, надо сообщать студентам не только данное сочетание, но и ряд других сочетаний с тем же словом. Например, если в тексте встречается сочетание *нанести обиду*, или *оказать сопротивление*, или *вести войну*, то в список слов и выражений, предназначенных для изучения, следует включать не только эти выражения, но и выражения *нанести ущерб*, *нанести удар* и т.п. Например: *оказать влияние*, *оказать помощь*, *оказать услугу* и т.д.; *вести переписку*, *вести беседу*, *вести хозяйство* слова или отдельные значения слов употребляются только

в сочетании со строго определённым, семантически ограниченным кругом слов. Фразеологически связанные значения слов реализуются лишь в определённых, строго ограниченных в разных языках.

Большое количество ошибок студенты – носители таджикского языка допускают именно потому, что часто слова родного языка сочетаются с другим рядом слов, чем существующие слова русского языка.

Так, например, русское фразеологическое сочетание *кивнуть головой* переводится на таджикский язык *сар чунбондан*. Русский глагол сочетается только с существительным *голова*. Однако по аналогии с родным языком *даст чунбондан* студенты-носители таджикского языка употребляют сочетание «*кивнуть рукой*» (вместо *махнуть рукой*).

Фразеологически связанное значение русского глагола «прийти во что-нибудь», «проникнуться чем-нибудь, каким-нибудь чувством», целиком «погрузиться в какое-нибудь переживание» реализуется в сочетании с семантически ограниченным кругом слов:

*прийти в ужас,*  
*прийти в негодование,*  
*прийти в отчаяние,*  
*прийти в ярость,*  
*прийти в восторг,*  
*прийти в восхищение,*  
*прийти в изумление,*  
*прийти в недоумение*  
 и т. д.

Соответствующий таджикский глагол с этими словами не связывается. Поэтому нужно давать студентам все возможные фразеологические сочетания с глаголом ***прийти***, так как они ошибочно связывают этот глагол с другими словами, близкими по значению тем, с которыми он может сочетаться. Например: «*пришел в гнев*» (вместо *его охватил гнев*). «*Он пришёл в радость*» (вместо *его охватила радость*).

Фразеологически связанное значение русского глагола *завязать* (начать какое-то взаимное действие) реализуется в сочетаниях:

*завязать дружбу,*

*завязать знакомство,*

*завязать разговор, спор,*

*завязать ссору.*

Соответствующий таджикский глагол в такие сочетания не вступает. Необходимо давать студентам ряд слов, с которыми может сочетаться глагол *завязать*, чтобы избежать ошибок типа: «*завязать вражду*» (вместо «*начать вражду*»). Таджикский глагол *бастан, гирех бастан, тугун кардан* сочетается с такими словами, с которыми соотнесённый с ним русский глагол *делать* не сочетается:

*Обижать – 1. ранчондан, озор додан (расондан), озурдан, хафа кардан;*  
2. *махрум кардан*

*Стыдить – шарм дорондан, шарманда (хичил) кардан*

*Радовать – хурсанд (шод, хушнуд) кардан*

и не сочетается с такими, с которыми русский глагол *делать* сочетается:

*делать предупреждение - огоҳонидан*

*делать предложение - хостгорй кардан*

Русский глагол *вести* сочетается с такими словами, с которыми соотнесённый таджикский глагол не сочетается:

*вести борьбу - мубориза бурдан,*

но *вести хозяйство - хоцагиرو идора кардан.*

Свободное значение таджикского глагола *шикастан, вайрон кардан* передаётся на русском языке глаголом *сломать*: *он сломал себе ногу - вай пояшро шикаст.*

Фразеологически связанное значение таджикского глагола реализуется в фразеологических сочетаниях:

**аз кавли худ гаштан** - нарушить слово,

**ахдномаро (шартномаро) лагв кардан** - расторгнуть договор,

**ба касам хиёнат кардан** - изменить присяге.

Русский глагол *ломать* подобных сочетаний не образует.

По аналогии с родным языком студенты говорят: «*Он сломал слово*» (вместо *нарушил*).

Целесообразно выделять фразеологические сочетания, в состав которых входят слова, вообще не употребляющиеся в свободных значениях, а встречающиеся в языке только в определённых фразеологических единицах: *оказать услугу, сопротивление, помощь; понурить голову; оскалить зубы; таращить глаза; потупить взор, глаза; дремучий лес; преклонный возраст; закадычный друг; застать врасплох* и т. п.

На занятии русского языка преподаватель может предложить студентам заменить фразеологические сочетания или подобрать эквиваленты на родном (таджикском) языке. Например:

*С грехом пополам* - с трудом, кое-как;

*Оказывать сопротивление* – сопротивляться;

*Подвергать критике* – критиковать;

*Взять на себя смелость* – осмелиться

или

*Отвести душу* - 1) *мурод хосил кардан* 2) *дил холӣ кардан, дарди дил гуфтан*.

*Пристаёт как банный лист* - *кана барин часпидан*.

*Попасть не в бровь, а в глаз* – *кофия рост омад*.

*Бежать со всех ног* – *бисъёр тез давидан, тохтан*.

*Он и бровью не повёл* - *пинакаширо вайрон накард, миҷааши хам нахурд*.

*Идти своим чередом* - *аз руи тартиби худ рафтан, ба навбати худ рафтан*.

*Сводить концы с концами* - *ба зур нуг ба нуг расондан*.

*Слома голову*- *шитобон, саросемавор*.

Можно рекомендовать и задания следующего содержания:

**1. Замените данные ниже слова синонимичными им устойчивыми сочетаниями:**

*Решить (принять решение)*

*Попросить (обратиться с просьбой)*

*Влиять (оказывать влияние)*

*Разговаривать (вести разговор)*

*Смутить (привести в смущение) (оказать помощь) и т. п.*

**2. Выберите из слов, данных в скобках, такие, которые могут сочетаться:**

а) со словами (*восхищение, радость, уныние, горе, восторг, гнев, отчаяние, изумление*);

б) со словами (*дружбу, вражду, разговор, дискуссию, спор*) и т. п.

**3. Вставьте вместо точек нужное слово.**

1. Он ... на своих товарищей большое влияние.

2. Доклад ..... на всех очень хорошее впечатление.

3. Мой ... мне большую услугу.

4. Врач ... больному помощь.

5. Мы ... во внимание все указания преподавателя.

6. Все студенты нашей группы ..... участие в обсуждении этого произведения и т.п.

**4. Вставьте пропущенные предлоги:**

1. Все студенты группы приняли активное участие ....работе НСО.

2. Доклад произвёл большое впечатление .....всех студентов и т.п.

**5. Назовите известные вам фразеологические выражения, построенные по тем же образцам, как выражения: *изо дня в день, с минуты на минуту, рука об руку.***

**6. Назовите известные вам слова, с которыми могут сочетаться глаголы: *оказать, подвергать, уделять* и т.п. Составьте предложения с полученными фразеологическими сочетаниями.**

**7. С какими словами могут сочетаться данные ниже слова?**

*карие*

*радушный*

*преклонный*

*дремучий*

*оскалить*

*поступить*

*покурить*

*насупить*

*таращить*

**7. Назовите другие известные вам слова, употребляющиеся только в составе фразеологических сочетаний.**

Упражнения, подобные приведенным выше, нужно включать и в письменные работы по лексике, а также в тестовые задания по русскому языку.

Изучение глагольной фразеологии русского языка в значительной степени обогащает словарный запас студентов – носителей таджикского языка, способствует привитию им практических навыков устной и письменной речи.

Опросу студентов, как одной из важнейших частей процесса обучения, необходимо уделять в таджикской аудитории самое серьезное внимание.

Учитывая основную цель преподавания русского языка в таджикской аудитории, следует запланировать занятие таким образом, наметить для каждого данного случая такие формы организации процесса обучения, которые позволили бы при минимальной затрате времени опросить по возможности большее число студентов с одновременной активизацией всей группы.

Формы и методы проверки знаний студентов весьма разнообразны и многочисленны. Для контроля студентов на занятии, которое приобретает все большее признание со стороны ведущих преподавателей, но, несмотря на это, к сожалению, мало освещается в работах, посвященных методике преподавания русского языка как неродному. Имеется в виду уплотненный опрос с использованием презентаций.

Проверка знаний студентов и качества усвоения ими пройденного материала при помощи презентаций позволяет максимально сократить время, затрачиваемое на каждого студента. Мы не сомневаемся, что хорошо продуманная, методически и дидактически правильно разработанная система контроля студентов с помощью презентаций в значительной степени разрешит важнейшую проблему, стоящую перед каждым преподавателем: опросить по возможности больше студентов, затратив при этом минимальное количество времени.

Опрос студентов по слайдам презентации с записанными на них соответствующими заданиями позволяет безошибочно определить степень сознательности усвоения студентом пройденного грамматического материала. При этом преподаватель имеет возможность осуществить принцип индивидуального подхода в преподавании, учесть индивидуальные особенности студентов.

Такая форма контроля (которая обязательно предполагает выполнение практических письменных и устных упражнений-заданий) обеспечивает максимальную самостоятельность и творческую активность опрашиваемого. Студент, получивший задания по слайдам презентации, имеет возможность подумать над ними, без посторонней помощи разобраться в них и приступить к их выполнению.

Систематическое выполнение работ по слайдам презентации во время контрольного опроса является хорошим средством привить студентам такие навыки и умения, которые будут иметь также большое практическое значение в их дальнейшей трудовой жизни.

Несмотря на все это, как показали наблюдения, лишь незначительная часть преподавателей пользуется слайдовой системой опроса (к тому же очень непоследовательно, от случая к случаю).

Это прежде всего можно объяснить тем, что формы и методы работы с презентациями известны далеко не всем преподавателям, и не все умеют правильно пользоваться ими. Кроме того, разработка методически правильной системы заданий (теоретических и практических) по слайдам презентации довольно сложна. Наконец, создание даже небольшой картотеки заданий, которая хоть сколько-нибудь полно охватывала бы изучаемые в данном контексте программные темы по русскому языку - само по себе работа очень трудоемкая, хотя и вполне оправдывающая себя последующими хорошими результатами. Она требует от преподавателя повседневной кропотливой работы. Но на первых порах небольшую картотеку заданий, хотя бы по отдельным темам, которая в дальнейшем постепенно будет пополняться, может при желании создать для себя каждый преподаватель [141, с.217].

Перечислим некоторые основные требования, которым должно удовлетворять содержание презентации. Слайд презентации может содержать одновременно и задание по теоретическому материалу, и устные или письменные практические задания-упражнения. Однако основную, особенно важную часть презентации составляет ее практическая часть. Тот или иной слайд, в зависимости от изучаемой темы, может и не включать теоретического задания-вопроса. Что же касается практических заданий-упражнений, то они должны быть во всех слайдах.

Как правило, каждый слайд должен содержать и устное, и письменное упражнения, что необходимо для развития соответственно устной и письменной речи студентов. Однако, в зависимости от определенных условий и конкретных задач, преподаватель может по своему усмотрению в иной слайд включить только устные или письменные упражнения.

Упражнения необходимо составить с установкой на развитие у студентов прежде всего практических устных и письменных речевых навыков, а в связи с этим на сознательное и активное усвоение ими грамматических (а также орфографических и орфоэпических) норм русского языка в пределах программных требований. В этой связи упражнения должны быть активного характера, требующие от студентов творческого подхода при их выполнении.

При составлении (или подборе из каких-либо источников) упражнений очень важно учитывать особенности преподавания русского языка в таджикской аудитории. В соответствии с этим максимум внимания нужно уделять тем языковым явлениям, которые представляют специфику русского языка в сравнении с таджикским языком, а также принимать во внимание наличие у студентов определенных знаний по родному языку. Этим учетом особенностей обучения студентов-таджиков русскому языку и должны быть обусловлены характер, объем и содержание каждого задания слайда (а также количество слайдов к той или иной теме).

В заданиях-упражнениях, кроме развития речи, необходимо учитывать также орфографические интересы. В этих целях полезно включить в тексты упражнений слова, правописание которых не проверяется определенными правилами (например, слова с удвоенными согласными, с безударными гласными, непроверяемыми ударением и т. д.) или вообще трудно усваивается студентами (слова с непроизносимыми согласными, с буквами Ы, Ь, Щ).

Задания в слайдах должны быть дифференцированы по трудности их выполнения, охвату (полному или частичному) изучаемого материала, объему текстов упражнений и т.д.

Это позволит преподавателю предложить студенту тот или иной слайд презентации, учитывая его индивидуальные возможности. Для успешного осуществления этого принципа преподаватель должен вести тщательный

учет знаний и навыков каждого студента, знать его сильные стороны, индивидуальные особенности.

Исходя из сказанного и учитывая обычную неоднородность аудитории с точки зрения успеваемости студентов, преподаватель при составлении слайдов не должен делать установки на сильного студента. Задания, составленные по такому принципу, могут оказаться трудными для слабого студента, непродуктивно отнимут у него много времени и энергии и, наоборот, чрезмерно легкими, следовательно, не активизирующими мысль для хорошо успевающего студента.

Вообще желательно, чтобы, составляя слайды презентации к занятию, преподаватель имел в виду определенного студента, для которого составляется данный слайд. В этом случае он может не только осуществить дифференцированный подход к студентам, исходя из их возможностей, но и учесть ошибки, допущенные тем или иным студентом в письменной работе, во время предыдущего опроса, пробелы в его знаниях и т.д. и подобрать повторительное задание (которое желательно включить в некоторые слайды в зависимости от степени усвоения студентами предыдущих тем) с установкой на их исправление и ликвидацию.

Естественно, такое задание (не вообще повторительное) включается в слайд в том случае, если ранее допущенная ошибка касается пройденной темы. Если таких ошибок было допущено несколько, к тому же разного характера, на разные правила, то не следует пытаться исправлять их сразу при одном опросе (если до опроса уже не проводилась с студентом соответствующая работа в этом направлении).

Качество выполнения упражнения во многом зависит не только от знаний и умений студента, но и от того, как он понимает задание, смысл текста упражнения в целом и каждого его слова в отдельности. Поэтому формулировка задания должна быть четкой, ясной, стилистически выдержанной.

Со стороны лексического состава и синтаксического строя материал упражнений должен быть абсолютно доступным пониманию студентов и не вызывать у них никаких сомнений, не громоздким, не многословным. Нарушение этих условий создаст дополнительную нагрузку для мыслительной деятельности отвечающего студента, отвлечет его от основной задачи, поставленной заданием, не говоря уже о том, что неправильное понимание задания (или текста упражнения, значения отдельного слова) может привести к неправильному выполнению работы вообще.

Задания в слайдах целесообразно от урока к уроку по возможности разнообразить. В целом же по своему характеру и типу они должны быть аналогичны тем, которые даются в учебнике «Практический курс русского языка». Иногда в упражнения презентации можно включить материал из заданного на дом упражнения. Это даст преподавателю возможность выяснить, насколько самостоятельно и сознательно выполнил отвечающий студент домашнюю работу. Включая в презентацию такие упражнения, лучше требовать (там, где это возможно) их устного выполнения.

Если преподаватель предполагает вести опрос пройденного после объяснения новой темы, то целесообразно иногда включать в презентацию задание, по своему характеру аналогичное заданному на дом, для закрепления этой темы во время опроса. Работа студента над таким заданием полезна и в том отношении, что она позволит выяснить, насколько сознательно восприняла аудитория новый материал. Кроме того, эта работа будет способствовать также сознательному и правильному выполнению студентами домашнего задания.

Материал для упражнений вообще рекомендуется подбирать из текстов литературных произведений. Использование указанных текстов позволяет составлять слайды на знакомом и близком студентам материале, способствует повторению и активизации ранее усвоенных ими слов. Однако подбирать такой материал надо очень осторожно и

умело. Нельзя для объяснения, например, изменения глаголов прошедшего времени единственного числа по родам приводить такие примеры, как «*Из амбразуры застрочил пулемет*» и «*Валя понятилась, захлопнула калитку...*», в которых слова: *амбразура, застрочить, понятиться, захлопнуть, калитка* могут быть непонятны студентам.

Необходимо учесть, что грамматическим явлениям надо обучать на абсолютно понятном студентам словарном и фразовом материале, не отвлекая их толкованием и объяснением лексического значения слов и выражений этого материала. Поэтому, если не представляется возможным подобрать во всех отношениях для данной темы и цели занятия пример из текста литературных произведений, то лучше самому составить его, соблюдая, конечно, при этом также основные общие требования дидактического характера, предъявляемые к любому учебному материалу.

Слайды для ознакомительной работы лучше всего составить на легком и знакомом студентам материале пройденной темы.

При прохождении, например, темы «Виды глаголов» таким материалом могут явиться темы «Понятие о глаголе» и «Неопределенная форма глагола». Приведем примерные образцы слайдов, с помощью которых можно ознакомить студентов с новой для них формой опроса. (Номера слайдов здесь и дальше условные).

### **Слайд №1.**

**Задание 1. Написать вместо точек подходящие глаголы.**

*Девочка... цветы. Рабочий ... на заводе. Студент и ... в университет.  
Художник ... картину.*

**Задание 2. Устно перевести предложение на русский язык ...**  
*(предложение на родном языке).*

**Задание 3. Устно составить три предложения с глаголами: сидит, рассказывает, пишет...**

Преподаватель предлагает студентам ознакомиться с заданиями и подумать над их выполнением. Затем вызывает одного студента для

выполнения заданий у доски, а остальных предупреждает, чтобы они внимательно следили за работой своего товарища.

Закончив работу по презентации, студент вслух читает первое задание и его выполнение. Затем говорит, что требуется во втором задании, читает таджикский текст и переводит его на русский язык. Наконец, читает третье задание и приводит составленные им предложения.

Исправление группой ошибок, допускаемых отвечающим студентом при устном ответе, во время выполнения письменного задания-упражнения и т.д. ведется как обычно. Примерно так может проходить первое ознакомление студентов с презентацией и работой над слайдами.

Описываемая ниже ознакомительная работа со слайдовой системой опроса является, в основном, аналогичной той, которую преподаватель может проводить в дальнейшем при опросе по презентации.

### **Слайд №2.**

**Задание 1. На какой вопрос отвечают глаголы неопределенной формы?**

**Задание 2. Написать вместо точек подходящие глаголы неопределенной формы. Устно поставить к ним вопрос.**

*Мы учимся... по-русски. Мы любим... интересные книги....*

**Задание 3. Перевести слова на русский язык и составить с ними предложения (устно).**

Пока студент обдумывает задания и выполняет упражнение на доске, преподаватель работает с группой (например, ведет фронтальный опрос-повторение по этой же теме). Что же касается практических заданий, то они могут быть аналогичны заданиям предыдущих слайдов, но с другим материалом упражнений. Например:

### **Слайд №3.**

**Задание 1. Написать вместо точек подходящие глаголы.**  
*Студенты... трудную задачу. Самолет... высоко над городом.*  
*Пограничники... наши границы.*

**Задание 2.** Устно перевести предложения на русский язык.

**Задание 3.** Устно составить два предложения со словами: *приготовил, построили*.

Группа по требованию преподавателя предлагает другие возможные варианты выполнения того или другого задания. Например, если по первому заданию слайда №1 студент написал «*Девочка собирает цветы*», то группа может предложить (устно): «*Девочка поливает (несет, сажает, рвет, покупает и т.д.) цветы*».

Далее, несколько усложняя работу, преподаватель может поставить вопрос: «*Где девочка собирает (поливает, сажает и т.д.) цветы?*» или «*Чем поливает?*», «*В чем несет?*» и т.д. Большое количество предложений может составить группа со словами, данными в третьих заданиях слайдов №1 и №2.

В связи с этим необходимо в презентацию включать устное упражнение на составление предложений (по опорным словам, вопросам, определенной схеме и т.д.), на базе которого можно будет развернуть активную работу с группой. Причем целесообразно это устное упражнение давать в презентации последним, чтобы вести работу с группой. Кроме того, это даст преподавателю возможность сразу же после выполнения отвечающим студентом письменных упражнений и их проверки группой позволить второму (третьему, четвертому) студенту, подготовившемуся к ответу, подойти к доске и приступить к работе над своими письменными заданиями.

Каждое исправление ошибки, каждый удачно приведенный пример и составленное предложение тем или иным студентом учитывается преподавателем. И после четырех, пяти или шести случаев исправления ошибок, приведения подходящих примеров одним студентом, убедительно показывающих сознательное и активное усвоение им материала, можно выставить ему соответствующие баллы. Такая форма учета знаний и их

оценка максимально способствует повышению активности всей группы, вовлекает в работу даже самых пассивных студентов.

Приведем образцы слайдов, с помощью которых можно вести опрос некоторых наиболее трудных тем по глаголу. Само собой разумеется, что задания в презентации примерные, и преподаватель, исходя из конкретных условий, может упростить или усложнить их, заменить одно задание другим и т. д.

#### **Слайд №4.**

**Задание 1. Как образуются глаголы совершенного вида от глаголов несовершенного вида? Привести примеры.**

**Задание 2. Перевести предложения на русский язык.**

**Задание 3. Написать данные слова и приставки на доске. Образовать с ними слова и устно составить предложения.**

Слова: *читал, писал, смотрел...* Префиксы: *НА-, ПО-, ПРО-, ЗА, ПОД-*

#### **Слайд №5.**

**Задание 1. На какой вопрос отвечают глаголы совершенного вида и несовершенного вида. Приведите примеры.**

**Задание 2. Прочитать предложения. Устно поставить вопросы к глаголам.**

*Мальчик перегнал своего товарища. Отец мальчика стоял и смотрел на своего сына. Матросы подплыли к мальчикам и привезли их на корабль.*

**Задание 3. Прочитать. Вместо вопросов употребить подходящие глаголы.**

*В этом году в нашем районе (что сделали?) новую школу. Ребята летом (что делали?) работаем. Земледельцы каждый год вовремя (что делали?) урожай. Они и в этом году (что сделали?) уборку к намеченному сроку.*

#### **Слайд №6.**

**Задание 1. Как изменяют вид глагола префиксы и суффикс -НУ-? Показать на примерах.**

**Задание 2. Подобрать к данным глаголам подходящие существительные.**

Глаголы: *кинуть, махнуть, достигнуть, хлопнуть, прыгнуть, кивнуть.*

Существительные: *цели, рукой, по спине, головой, камень, (через) веревку.*

**Задание 3. Образовать от данных глаголов несовершенного вида с помощью суффикса -НУ- глаголы совершенного вида. Устно составить предложения: *кидать мяч, хлопать дверью, трогать рукой.***

**Слайд №7.**

**Задание 1. С помощью каких суффиксов от глаголов совершенного вида образуются глаголы несовершенного вида? Привести примеры.**

**Задание 2. Переписать, слова в скобках перевести на русский язык, написав в форме несовершенного вида с суффиксами -ИВА или -ЫВА.**

**Задание 3. От данных глаголов совершенного вида образовать с помощью суффиксов -ИВА, -ЫВА- глаголы совершенного вида и устно составить с ними предложения.**

*Заучить стихотворение, перечитать письмо, опоздать на урок.*

**Слайд №8.**

**Задание 1. Как изменяются глаголы в настоящем времени?**

**Задание 2. Вместо Я написать ТЫ, а потом ОН, изменяя личные окончания глаголов.**

*Я беру книгу и читаю рассказ.*

**Задание 3. Устно ответить на вопросы.**

*Что я делаю утром? Что ты делаешь в школе? Что он делает летом? Что мы делаем в лагере? Что вы делаете на берегу моря? Что они делают в поле?*

**Слайд №9.**

**Задание 1. Какие окончания имеют глаголы настоящего времени? Как называются эти окончания?**

**Задание 2. Вместо МЫ написать ВЫ, а потом ОНИ, изменяя личные окончания глаголов, прочитать.**

*Мы идем в магазин и покупаем тетради.*

**Задание 3. Переписать данные слова и устно составить с ними предложения.**

*я, ты, он, она, мы, вы, они; пишем, рисую, ловят, читаешь, отвечаете, кормит; книгу, письмо, рыбу, птиц, картину, урок.*

**Слайд № 10.**

**Задание 1. Как изменяются глаголы прошедшего времени единственного числа? От чего зависит род глаголов прошедшего времени.**

**Задание 2. Переписать. Вместо точек написать родовые окончания глаголов.**

*Листочка подлете... к гнезду и увиде... там воробья. Воробей сиде... в гнезде, поворачива... головой и чирика...*

**Задание 3 Устно подобрать к каждому существительному подходящий глагол прошедшего времени совершенного вида.**

Существительные: *мальчик, птица, животное.*

**Слайд № 11.**

**Задание 1. Какие окончания имеют глаголы прошедшего времени единственного и множественного числа? Привести примеры.**

**Задание 2. Перевести на русский язык.**

**Задание 3. Переписать слова. Устно составить с ними предложения, поставив глаголы в прошедшем времени единственного или множественного числа.**

**Слайд № 12.**

**Задание 1. В каких глаголах пишется -ТЬСЯ, в каких -ТСЯ?**

**Задание 2. Написать вместо точек -ТЬСЯ или -ТСЯ. Устно поставить к глаголам вопрос *что делать?* или *что делает?***

*Мой брат учит... хорошо. И я должен учит... хорошо.*

**Задание 3. Перевести глаголы на русский язык и написать. Устно составить с ними предложения.**

Слайды можно применять не только при индивидуальном опросе. Целесообразно иногда использовать их также для проведения контрольной работы.

### **Слайд №13.**

**Задание 1. Написать вместо вопросов подходящие слова по образцу:**

*молотом (что делают? что?) - Молотом куют железо.*

*ножницами, веником, топором, пилой (что делают? что?);*

*земледелец, кассир, повар, (что делает? что?).*

**Задание 2. Вместо Я написать МЫ, а потом ВЫ, изменяя личные окончания глаголов.**

*Летом я встаю рано, беру удочку и иду на речку ловить рыбу.*

**Задание 3. Составить предложения с данными словами, поставив глагол в прошедшем времени единственного числа.**

*Волк лиса животное (пить) воду*

**Задание 4. Переписать пословицы, глаголы поставить во втором лице единственного числа настоящего времени.**

*Ума за деньги не (купить), Дурака (послать), сам за ним (пойти).*

### **Слайд №14.**

**Задание 1. Написать вместо вопросов подходящие слова по образцу:**

*лопатой (что делают? что?) - Лопатой копают землю.*

*ножом, трактором, сверлом, косилкой (что делают? что?);*

*художник, писатель, часовщик, маляр (что делает? что?)*

**Задание 2. Вместо Я написать МЫ, а потом ВЫ, изменяя личные окончания глаголов.**

*В реке купаюсь, потом загораю, бегаю, играю.*

**Задание 3. Составить предложения с данными словами, поставив глагол в прошедшем времени единственного числа.**

*Костюм шляпа пальто (висеть) на вешалке*

**Задание 4. Переписать пословицы, глаголы поставить во втором лице единственного числа настоящего времени.**

*(Поспеишь) - людей (насмешишь). Не рой другому яму, сам в нее (попасть).*

**Слайд №15.**

**Задание 1. Написать вместо вопросов подходящие слова по образцу:**

*лейкой (что делают? что?) - Лейкой поливают цветы.*

*иглой, карандашом, щеткой, удочкой (что делают? что?);*

*портной, садовник, дровосек, сторож (что делает? что?)*

**Задание 2. Вместо Я написать МЫ, а потом ВЫ, изменяя личные окончания глаголов.**

*Я иду в лес, там ищу грибы, собираю их и несу домой.*

**Задание 3. Составить предложения с данными словами, поставив глагол в прошедшем времени единственного числа.**

*на землю апельсин (упасть) груша яблоко*

**Задание 4. Переписать пословицы, глаголы поставить во втором лице единственного числа настоящего времени.**

*Человека (узнать), когда с ним пуд соли (съесть). Шила в мешке не (утаить).*

**Слайд №16.**

**Задание 1. Написать вместо вопросов подходящие слова по образцу:**

*Кисточкой (что делают? что?) - Кисточкой мажут клей.*

*ручкой, комбайном, красками, точилкой (что делают? что?);*

*преподаватель, студент, инженер, пожарник (что делает? что?).*

**Задание 2. Вместо Я написать МЫ, а потом ВЫ, изменяя личные окончания глаголов.**

*Дома я помогаю матери. Убираю со стола, подметаю пол, колю дрова.*

**Задание 3. Составить предложения с данными словами, поставив глагол в прошедшем времени единственного числа.**

*Карандаш ручка перо (лежать) на столе*

**Задание 4. Переписать пословицы, глаголы поставить во втором лице единственного числа настоящего времени.**

*За двумя зайцами погонишься, ни одного не (поймать). За один раз дерево не (срубить).*

По заданиям приведенных презентаций студенты должны составить или переписать с определенным грамматическим заданием по несколько предложений. Это несколько превышает объем одного домашнего упражнения активного характера.

Контрольные задания, выполненные студентами по слайдам, проверяются и оцениваются преподавателем.

Наблюдения и поставленный в таджикской аудитории эксперимент показали, что контроль студентов по слайдам презентации отнимает вдвое меньше времени, чем обычная форма контроля.

## **2.2. Формирование лингвометодической модели изучения русского глагола в таджикской аудитории**

Основой языка, сущностью его специфики являются грамматический строй языка и его основной словарный фонд и что каждый язык развивается по внутренним законам своего развития.

Русский и таджикский языки по своему грамматическому строю принадлежат к разным группам языков (один – к группе флективных, другой – к группе аналитических), которые имеют свои законы развития, поэтому между этими языками наряду с чертами сходства имеются и различия.

Грамматические формы глагола (вид, залог, наклонение, время, лицо, число), характеризующие его как часть речи, в русском и таджикском языке выражаются неодинаково. В русском языке указанные формы образуются при помощи средств, вытекающих из природы флективных языков (аффиксов, то есть префиксов, суффиксов и окончаний, имеющих по несколько грамматических значений, внутренней флексии, ударения и т.п.).

В таджикском языке, как и в других аналитических языках, образование грамматических форм глагола производится, главным образом, путем последовательного присоединения аффиксов, имеющих за некоторыми исключениями, одно грамматическое значение, отчасти ударения и очень часто посредством различных синтаксических сочетаний.

Среди всех грамматических значений русского и таджикского глаголов наиболее своеобразно выступают видовые значения, поэтому в выражении этой категории глагола расхождений между русским и таджикским языками оказывается особенно много.

В процессе изучения русского языка таджикские студенты встречают много трудностей. Из этих трудностей можно выделить самую существенную – это усвоение видов глагола.

Анализ письменных работ и устных ответов студентов показывает, что виды глагола представляют собой одно из наиболее уязвимых мест при изучении русского языка таджикскими студентами. Приступая к изучению видов глагола в таджикских группах, необходимо ясно представлять себе, с какими трудностями столкнутся студенты, что новое, несвойственное их родному языку встретят они.

В русском языке от бесприставочных глаголов при помощи приставок образуются глаголы совершенного вида, а от глаголов совершенного вида в свою очередь могут быть образованы глаголы несовершенного вида. Приставочные глаголы несовершенного вида могут обозначать как простую непрерывную длительность действия, так и повторяемость его: *писать* - *переписать* - *переписывать*.

Русские видовые значения глагола при переводе на таджикский язык могут быть выражены тем или иным способом:

*встретить и встречать* - *ру ба ру (дучор) шудан, вохурдан, дидан, мулокот кардан;*

*добавить и добавлять* - *илова (изофа, зам) кардан, боз андохтан.*

Затруднения в видообразовании испытывают почти все студенты. Это объясняется тем, что средства выражения видов в русском языке очень сложны: приставки, суффиксы, чередование, ударение, причём в одних случаях выступает одно средство (*писал - написал*), в другом - два-три средства одновременно (*писал - записывал, говорил - разговаривал*). Слабо владеющим русским языком трудно правильно пользоваться этими средствами, тем более, что они не всегда выступают в одном и том же значении.

В связи с этим встаёт вопрос: в какой последовательности следует изучать виды русского глагола? В пособиях по русскому языку для нерусских изучение способов видообразования обычно начинается с образования совершенного вида с помощью приставок. В курсах преподавателей Дангаринского государственного университета отражён следующий порядок изучения способов видообразования:

- а) глаголы, отличающиеся суффиксами -И, -А-: *ре-ш-и-ть - реш-а-ть*;
- б) глаголы с суффиксом -ВА-: *дать-да-ва-ть*;
- в) глаголы с суффиксами -ЫВА-, ИВА-: *стис-а-ть - стис-ыва-ть*;
- г) глаголы совершенного вида с суффиксом -НУ-: *толкать - толк-ну-ть*;
- д) приставочные глаголы совершенного вида и глаголы движения;
- е) группа глаголов, образование видовых пар у которых сопровождается чередованием: *касаться - коснуться*;
- ж) образование вида глагола при помощи ударения: *засыпать - засыпать*;
- з) супплетивные формы: *брать - взять*.

Такое изучение грамматического материала темы «Виды глагола» вполне оправдано и в наибольшей степени отвечает дидактическим требованиям. Действительно, хотя приставочные глаголы и занимают очень большое место в лексике, но этот способ видообразования настолько богат, тонок и сложен, что усвоить его сразу просто невозможно.

Значительно труднее показать на приставочных глаголах и видовую соотнесенность, так как большинство приставок меняет не только вид,

но и лексическое значение глаголов. Кроме того, обилие приставок, их многозначность в сочетании с различными глаголами, в разных контекстах не могут быть усвоены без большой подготовительной работы. Подготовительная работа к изучению видов глагола не ограничивается только накоплением глагольной лексики, а включает знакомство с лексическими приставками, их значением, с классами глаголов, различающихся спряжением [101, с.72].

Здесь следует отметить о формировании лингвометодической модели изучения русского глагола в таджикской аудитории на примере образования видовых форм.



**Схема 6. Лингвометодическая модель изучения русского глагола в таджикской аудитории**

Изучение приставок проводилось нами в процессе накопления глагольной лексики в определённой системе, предусмотренной syllabusом. Брался какой-либо часто употребляемый в разговоре (или в читаемом тексте) глагол (например: *читать, ходить, делать*), от него образовывались возможные приставочные глаголы, записывались, объяснялись, включались в предложения, выяснялось влияние приставок на значение глагола.

Затем проводилось закрепление глагола с изучаемой приставкой в активном словаре студентов. Особое внимание уделялось определению лексического значения приставок. Давались различные глаголы с одной и той же приставкой для выяснения влияния приставки на смысл глаголов: *перечитать*, *переделать*, *перестроить*, *переехать*, *перелететь*, *перебросить*. Все эти глаголы известны студентам и приводились в контексте специальных упражнений. С этой же целью предлагалось подобрать знакомые (можно и по словарю) глаголы, в состав которых входит изучаемая приставка и без неё, с последующим анализом значений этих глаголов и включением их в предложения.

Выполнение таких упражнений позволяет практически овладеть приставками, их значением и влиянием на семантику глагола. Практика показывает, что первоначальное ознакомление с приставками, имеющими лексическое содержание, лучше проводить на глаголах движения (наиболее употребительных), так как в глаголах движения ясно выражены пространственные значения приставок. Но глаголы движения не позволяют выяснить всех возможных значений приставок. Так, если в глаголе *идти* приставка ПО- означает начало действия - *пойти*, то в глаголе *говорить* та же приставка (*поговорить*) указывает на непродолжительность действия, на его ограниченность во времени. Начало же действия в глаголах, обозначающих движения, может быть выражено только приставкой ЗА-: *заговорить*.

Для образования и закрепления навыков употребления в речи студентов приставочных глаголов можно применить следующие типы упражнений:

1. Провести анализ значений приставок в глаголах, встречаемых в данном тексте.
2. Определить значения, которые может вносить одна и та же приставка в различные глаголы (составляя такое упражнение, не следует брать неизвестные ещё студентам глаголы).

3. а) Подобрать к выделенным в тексте словам глаголы, в которых приставки имеют синонимичные (или антонимичные) значения;

б) составить предложения, употребив в них глаголы антонимичного значения.

Образец: *войти в комнату - выйти из комнаты, завязать шарф - развязать шарф.*

4. Подобрать нужную приставку.

*1. Стол ...двинули от стены. 2. Он ...вёл больного до поликлиники. 3. Нужно ...писать упражнение до конца, ...писать из него отдельные предложения и ...писать правило. 4. Отряд ...ехал из деревни, ...ехал через мост и ...ехал в лес. 5. Товарищ шел все книжные магазины, но не нашёл этой книги.*

Для лучшего усвоения приставок, их употребления с глаголами необходимо указать на соотношение приставок и предлогов: *вошел в комнату, вышел из комнаты, подошёл к окну, перешёл через улицу* и т. п.

Выполнить упражнение на употребление предлогов.

*1. Поезд отошёл ... станции. 2. Доводите всякое дело ... конца. 3. Я вынул газеты ... почтового ящика. 4. Заяц перебежал ....дорогу* и т.п.

Очень полезна устная тренировка на употребление приставок с глаголами.

При проведении таких упражнений надо выписать на доске глаголы (или подготовить слайды с глаголами). Например: *мыть, бросить, плыть, делать, резать.*

Студенты называют знакомые им приставочные глаголы, объясняют их, составляют с ними предложения. Наиболее удачные предложения записываются.

Дома студенты пишут с данными приставочными глаголами небольшой рассказ, например, на тему: «Мой выходной день». Можно дать глаголы *делать, сделать, переделать, доделать* и т.д.

Кроме изучения приставок и их значения, необходимо познакомить студентов со спряжением продуктивных и непродуктивных глаголов, так как сложная и многообразная система спряжений русских глаголов очень затрудняет усвоение видов.

Таджикские глаголы, как известно, не имеют спряжения. В речи студента – носителя таджикского языка мы часто слышим: «*пью*» вместо *пою* (по аналогии с *греть -грею*), «*скажаю*» вместо *скажу* (по аналогии с *решать - решаю*), «*рваю*» вместо *рву*, они «*борются за свободу*», «*вдали слышится музыка*» и т.д.

Ошибки такого рода почти неизбежны, так как студенты, не зная особенностей спряжения глаголов данного класса, образуют формы новых глаголов по образцу уже известных. Отсюда такие предложения:

*«Во время каникул мы собираем к осени хорошую коллекцию».*

*«Они заперели свою комнату».*

*«Он выпиет своё лекарство».*

В порядке эксперимента было проведено предварительное изучение спряжения глаголов. Проведение такой работы повышает качество устной и письменной речи студентов и облегчает им овладение видами. В связи с этим считаем возможным рекомендовать преподавателям изучение спряжения глаголов проводить до знакомства с видами глагола. Выделение глагольной группы обычно связывалось с чтением текста (или упражнения), в котором встречались глаголы трудной по спряжению группы. Ознакомление с некоторыми группами глаголов планировалось в связи с прохождением грамматического материала, например, с изучением чередования согласных: ряды чередований вполне можно показать на группе продуктивных глаголов на: **-ИТЬ** (II спряжения) и т. д.

Хотя в некоторых учебниках сначала даётся вид, а потом время, считаем такую последовательность абсолютно неправильной, так как, изучая со студентами виды, мы неизбежно должны обращаться к категории

времени для установления видовых и временных соответствий. Предварительное изучение времени глагола необходимо ещё и потому, что совсем небезразлично, на каком материале проводить первоначальное знакомство с видовыми парами: на глаголах в инфинитивной форме или в прошедшем времени. Большинство преподавателей в своей практике начинает знакомство с видами на глаголах в прошедшем времени, так как в прошедшем времени отчётливее выступает идея законченности или незаконченности действия, к тому же студенты быстрее понимают, что глаголы прошедшего времени не обязательно будут глаголами совершенного вида. Глаголы, их виды настолько богаты и многообразны, что для полного овладения темой необходима постоянная, ежедневная работа над видами, выписывание и запоминание видовых форм, семантизация каждого выписанного глагола, систематическое включение выписанных глаголов в речи.

На занятии по ознакомлению с видами может быть использован момент сравнения с родным языком. В начале урока, не сообщая темы, преподаватель попросил одного из студентов записать на доске ряд предложений, которые он продиктовал на таджикском языке. Приводим некоторые из них. (*Он корро, ки мо дирӯз гуфтугӯ кардем, шумо кардед ё накардед?* - *Дело, о котором мы вчера говорили, вы сделали или нет?*) (*Дирӯз онро мечустам, наёфтам.* - *Вчера я его искал, не нашёл.*)

Эти предложения студенты перевели на русский язык. Перевод, исправленный преподавателем, также записывается. Глаголы подчёркиваются, выясняется какой вид использован в том и другом предложении и почему, как морфологически отличаются глаголы совершенного вида от несовершенного, и затем делаются сравнения с таджикским языком. С помощью преподавателя студенты приходят к выводу, что, если в таджикском предложении употреблён глагол с последующей частицей-модификатором, указывающим на исход, результат действия, то в русском языке такому глаголу соответствует

глагол совершенного вида. Если нет такой частицы, то в русском языке соответствует глагол несовершенного вида: *сделать, делать*. Так при помощи перевода преподаватель наглядно показывает студентам наличие в русском и таджикском языках глаголов, выражающих совершенность или несовершенность действия, показывает несоответствие в способах образования видовых форм в русском и таджикском языках. С этой же целью была проделана дополнительная работа: преподаватель выписывает ряд русских глаголов совершенного и несовершенного вида и рядом перевод этих глаголов на таджикский язык:

*писать – написать*

*бить – разбить*

*добавлять- добавить*

Затем преподаватель предлагает студентам определить, чем отличается русский глагол совершенного вида от русского же глагола несовершенного вида. Анализируя первую и вторую пару глаголов, студенты приходят к выводу, что глаголы совершенного вида имеют приставки и суффиксы, которые и образуют форму совершенного вида. На вопрос преподавателя, чем отличаются глаголы совершенного вида от результативных глаголов, студенты отвечают: специальными словами-модификаторами [141, с.219].

Таким образом, преподаватель повторяет со студентами особенности видообразования русского глагола в их противопоставлении нормам родного языка.

После ряда тренировочных работ, направленных на распознавание и определение вида глаголов в тексте проводится изучение глаголов несовершенного вида, образуемых при помощи суффиксов *-А-*, *-Я-*: *разрешить-разреш-а-ть, дополнить - дополн-я-ть* и др.

Работу над этой группой глаголов преподаватель проводит следующим образом. На доске выписан ряд глаголов совершенного вида. Студенты записывают перевод. Преподаватель использует один из глаголов

для примера, чтобы студенты определили вид глагола. Затем предлагает им подобрать соотносительную видовую форму к каждому глаголу. После упражнения в образовании глаголов несовершенного вида при помощи суффиксов -А-, -Я- студентам было предложено составить с ними предложения. Работа ведется устно, при активном участии всех студентов: один приводит свой пример, другие слушают и участвуют в исправлениях, когда в этом возникала необходимость. Наиболее удачные примеры записываются в тетрадях и на доске. После уяснения значения и образования этих глаголов преподаватель записывает на доске (или показывает слайды презентации) несколько глаголов и даёт примеры-задачи, в которых пропущен глагол. Студенты самостоятельно образуют другую видовую форму и выбирали из двух записанных глаголов подходящий: *возвратить* - *возвращать*. По ходу выполнения этих упражнений необходимо составить табличку форм времени глаголов совершенного и несовершенного вида. Работая над видовыми парами приставочных глаголов, отличающихся суффиксами, не нужно останавливать внимание на приставках. Поэтому не следует давать один и тот же глагол с разными приставками, чтобы добавление лексических оттенков не затрудняло студентов.

1. *Библиотекарь требует, чтобы вы срочно .....эту книгу.*

2. *Вы часто не ... книги вовремя.*

Для домашнего задания преподаватель при участии студентов подбирает 5 - 10 пар глаголов совершенного и несовершенного вида и предлагает составить с ними предложения. На следующем занятии преподаватель проверяет и исправляет это задание. Иногда в более сильных группах к исправлению привлекаются студенты. Затем преподаватель приступает к изучению глаголов несовершенного вида с суффиксами -ЫВА-, -ИВА-, -ВА-: *дать* - *да-ва-ть*, *рассказать* – *рассказ-ыва-ть* и др.

Изучение этих глаголов можно проводить так же, как и глаголов с суффиксами -А-, -Я-. Но, учитывая многочисленность их, считаем целесообразным начать с работы над текстом, а затем провести ряд

упражнений главным образом на использование этих глаголов в предложениях, рассказах и т. д. Преподаватель записывает на доске глагол совершенного вида и суффиксы. Студенты образуют глагол несовершенного вида с этим суффиксами и записывают в тетради по морфемам: *раз-ли-ть-ся, раз-ли-ва-ть-ся*.

Далее преподаватель демонстрирует слайды, на которых записаны предложения с пропущенными глаголами.

1. В эту весну наша река сильно .....

2. Весной реки ежегодно....

Студенты проводят смысловой анализ предложения, выясняют характер действия, выбирают видовую форму и вписывают её в предложение.

Для самостоятельной работы в аудитории можно дать упражнения типа:

1. Если враг не (сдаться - сдаваться) его уничтожат.

2. Скоро (кончатся - кончиться) учебный год, и мы будем (сдать - сдавать) экзамены и т. п.

Затем записываются (тем же порядком) и анализируются предложения, в которые включаются глаголы с суффиксом -ЫВА-:

*воспитать (-ся) - вос-пит-ыва-ть (-ся)*

*подписать (-ся) - под-пис-ыва-ть (-ся)*

1. Университет .....в короткий срок хорошего специалиста.

2. Трудом, как правило, ... лучшие качества человека.

3. Вы ежегодно ... на газету «Азия-плюс», а в этом году почему-то не....

Для закрепления предлагается задание: записанные в конце упражнения глаголы совершенного и несовершенного вида вписать в предложения, употребив глагол, подходящий по лексическому значению и по виду (такие задания можно усложнять попутным повторением глагольного управления, употребления падежей после предлогов и т. п.):

1. Гость согласился исполнить нашу просьбу и ... (своя поездка) в (Индия).

2. Он ... на занятия в первый раз.
3. Я ежедневно приходил к (вы) и всё не ... вас дома.
4. Для ознакомления со столицей для студентов ..... иногда прогулки по городу.
5. Я опасался того, что не ... вас дома.
6. Докладчики долго ..... о (результаты) работы.
7. Да, он прежде часто ... на занятии.
8. Для нас сегодня .... (интересная экскурсия).

Глаголы для вставки: *опоздать - опаздывать; застать - заставить; организовать-организовывать; рассказать-рассказывать.*

Необходимо обратить внимание студентов на случаи, когда употребление видовой формы обусловлено такими словами в предложении, которые говорят о многократности, длительности во времени или повторяемости действия. В результате анализа таких предложений выясняется, что многие обстоятельственные слова, поясняющие глагол-сказуемое, уточняют, конкретизируют общее видовое значение глагола. Они могут обозначать более или менее длительный промежуток времени. Эти глаголы могут быть даны не видовыми парами, а попеременно.

Выполняя такое упражнение, студенты должны будут преодолеть три трудности: 1) определить лексически нужный глагол; 2) найти его видовую пару; 3) выяснить, какой вид глагола нужен в данном предложении. К ним относятся: 1) обозначения года, месяца; недели, дня, часа и т.д. с прилагательными, определительными местоимениями, количественными числительными и наречиями количества (в положительной или сравнительной степени): каждый год, весь месяц, долгие годы, целый день, два часа, десять лет, более часу, менее года, много дней, несколько минут; 2) наречия времени и образа действия, указывающие на продолжительность или на постепенное, непрерывное действие: *долго, вечно, ещё, всё ещё, бесконечно, непрерывно, постепенно, медленно* и т. д.

Все эти слова обычно поясняют глаголы со значением длительности, продолжительности действия. Основное значение глаголов несовершенного вида - значение повторяющихся действий. Это значение часто подкрепляется, усиливается и уточняется обстоятельственными словами: *редко, часто, изредка, обычно, систематически, регулярно, иногда, каждый день, ежедневно* и т. д. Однако чрезмерно увлекаться такими «сигнальными» словами не следует. Основным средством выделения вида следует считать смысловой анализ текста, обеспечивающий сознательный характер знаний студентов и прочность образуемых навыков. После закрепления суффиксального способа образования видов полезно провести работу по закреплению навыков употребления этих глаголов в речи студентов. С этой целью путём специальных наблюдений над текстом выясняется сфера употребления их в речи. Можно предложить студентам записать какой-либо эпизод, используя глаголы несовершенного вида с изученными суффиксами.

Затем следует перейти к изучению образования однократных глаголов совершенного вида с суффиксом *-НУ-*. Сочетание глаголов совершенного вида с этими словами возможно, но встречается очень редко, часто с приставкой *ПРО-* (*ещё год прожил, более часу прождал* и т.п.) с глаголами совершенного вида, наречия, показывающие регулярность или повторяемость действий, не употребляются.

Преподаватель записывает ряд глаголов: *толкать, вздылать, кричать, стучать* и предлагает образовать от них глаголы совершенного вида: *толк-а-ть - толк-ну-ть; вздох-а-ть - вздох-ну-ть* и т.д.

Для облегчения понимания глаголов, означающих однократность, мгновенность действия, полезно дать текст или специально подготовленное упражнение в котором ясно видно, что действия, обозначенные глаголами с суффиксом *-НУ-*, совершаются мгновенно, один раз. Чтение и анализ каждого случая употребления глаголов совершенного вида с суффиксом *-НУ-* и замена их глаголами без этого суффикса явится тренировкой употребления таких глаголов. Последующая работа с этой группой

глаголов должна носить характер самостоятельной, активной деятельности студентов к употреблению этих глаголов в устной и письменной речи. Затем можно дать для анализа предложение типа *От старости он начал слепНУть и гложНУть*, где выясняется, что иногда (довольно редко) суффикс –НУ- характеризует постепенность действия, постепенное накопление какого-то качества. В заключение изучения суффиксального способа образования видов глагола полезно провести разнообразные упражнения на закрепление. В числе таких упражнений могут быть использованы устные упражнения на образование глаголов несовершенного и совершенного вида при помощи суффиксов данных глаголов: *достигать, устать, встать, спросить, воспитать, пригласить, возразить, бросить* и т.д.; на вставку глаголов нужного вида, с нужным суффиксом в данные предложения: *Южане постепенно ..... к северному климату (привыкать - привыкнуть)*.

Особое внимание необходимо уделить упражнениям, развивающим навык самостоятельного использования видовых форм глагола в речи студентов. К ним относится составление предложений с глаголами совершенного и несовершенного вида: *получить - получать, показать - показывать, кричать - крикнуть*; составление небольших рассказов с включением данных слов.

После этого можно перейти к изучению образования глаголов совершенного вида при помощи приставок. Работу над приставочными глаголами совершенного вида следует начинать с глаголов, оформленных «пустыми» приставками: *делать - с-делать, жить - про-жить, строить - по-строить, писать - на-писать*. Закрепление этого способа видообразования проводится в процессе выполнения следующих упражнений:

1) наблюдения в контексте над глаголами типа *с-делать, на-писать, нарисовать, про-жить, с-шить, про-читать, по-сидеть* и т.п.;

2) образование глаголов совершенного вида при помощи приставок НА-, ПО-, С-, О- от данных глаголов несовершенного вида: *петь, гложнуть, мыть, тереть, дарить, любить, терять, чистить* и т.д.;

3) включение в предложения нужного по форме глагола:

А). *Строители (строить - построить) (прош.вр.) этот дом за девять месяцев.*

Б). *Петербургское метро (строить - построить) за несколько лет.*

В). *Он всегда неплохо ... но эту песню особенно хорошо (петь - спеть) (прош. вр.).*

4) самостоятельное составление предложений с данными глаголами: *печатать - на-печатать, сказать - рас-сказать, видеть - у-видеть.*

Затем преподаватель знакомит студентов с глаголами, в которых приставка меняет не только вид, но и лексическое значение. Студенты в основном уже знакомы со значениями приставок, и при изучении префиксального видообразования они углубляют свои знания в этой области.

Изучение видов глаголов, соединяющихся с лексическими приставками, имеет большое значение для обогащения и активизации их словаря. Поэтому преподаватель главное внимание уделяет мерам, направленным на осознание значения этих глаголов. Это помогает студентам быстрее освоить то многообразие оттенков, которое вносят в глаголы приставки, активизирует их знания и делает более сознательным выбор вида глагола с той или иной приставкой в их собственной речи (устной и письменной), вырабатывает навык свободного пользования приставочными глаголами. Удельный вес того или иного типа заданий определяется степенью подготовки студентов. Если они слабо знают грамматику, то первому и второму типу следует уделить больше внимания; если хорошо знают грамматику - наибольшее внимание уделяется четвёртому типу упражнений, а первое и второе используются минимально, для проверки знаний студентов [105, с.36].

Грамматический разбор - смысловой анализ предложений - не только один из видов упражнений, но особая работа, к которой преподаватель возвращается, когда ему надо проверить знания студентов.

Полезны упражнения на вставку глагола с подходящей приставкой:

1. *Для спасения жизни раненого врач (перезжить, влить, налить, вылить) ему 500 граммов крови.*
2. *В стакане мало молока. Пожалуйста (отлить, долить, вылить, пролить) доверху и т. п.*

Упражнение на вставку нужной приставки, когда дан глагол:

1. *Мы ехали из Петербурга в 8 часов вечера, а в 9 утра ...ехали в Москву.*
2. *Там нам пришлось ехать с Ленинградского вокзала на Белорусский.*

Упражнение на замену приставочного глагола глаголом с приставкой антонимичного, значения, например:

*Поезд медленно отходил от станции (поезд медленно подходил к станции).*

Далее изучаются группы глаголов движения. С этими глаголами в их прямом значении студенты в большинстве случаев знакомы ещё до систематического изучения, так как все они часто употребляются в речи. Приступая же к систематическому изучению, следует указать, что все бесприставочные глаголы движения делятся на два подвида: некрatный (*бежать*), обозначающий определённое движение, и кратный (*бегать*), обозначающий неопределённое движение: *бежать - бегу. Он бежит в школу; бегать - бегаю. Ребёнок бегаёт по саду.*

В группах более сильных необходимо показать, что парность подвидов сохраняется только при обозначении. *Ко мне ходила только бабушка кормить меня с ложки, как ребёнка, рассказывать бесконечные, всегда новые сказки.* (М, Горький).

В обстоятельствах цели обычно употребляются глаголы несовершенного вида: *искать, ловить*, а в придаточных предложениях цели, наоборот, - глаголы совершенного вида: *найти, наловить, поймать*,

например: *В конце концов он [Владимир] заметил, что стало быстро темнеть; Он встал и стал искать дорогу домой, но долго бродил по неизвестному лесу, пока не наткнулся на тропу, которая вела прямо к воротам его дома.* (А.С. Пушкин)

Сравните:

*Он встал и пошел к своему дому.*

Видовые значения глаголов в целевых конструкциях могут значительно отличаться от видовых значений в нецелевых конструкциях, например, совершенный вид глагола в нецелевой конструкции: *Я уже оделся* указывает, что в момент речи *я был одет*, обозначает законченность действия, а несовершенный вид может обозначать процесс незаконченного действия: *Я одеваюсь*.

В целевых конструкциях: 1. *Чичиков ушёл в свою комнату одеться и умыться. Когда, после того вышел он в столовую, там уже стоял на столе чайный прибор с бутылкою рома.* (Н.В. Гоголь). 2. *После обеда Анна пошла в свою комнату, чтобы одеться, и Долли последовала за ней. «Какая ты странная сегодня!»- Долли сказала ей. - "Я? Вы так считаете? Я не странная, а плохая. Со мной такое бывает.* (Л.Н. Толстой).

Здесь совершенный вид *одеться* употребляется говорящим для того, чтобы сосредоточить внимание лишь на цели действия, на её достижении, при этом не обращается внимания на то, как протекает это действие во времени. Несовершенный вид *одеваться* употребляется говорящим для того, чтобы обратить внимание на представление действия, «одевания», протяжённым во времени. Значение достижения цели также сохраняется, но оно немного заслонено главным значением несовершенного вида - представлением действия, протяжённым во времени. В выборе вида большую роль играет контекст. Так, например, в первом предложении нужен совершенный вид, так как главное внимание здесь обращено на то, что, когда *Чичиков оделся и умылся, он вышел в столовую*, и нет необходимости представлять действия одевания и умывания, протяжёнными

во времени; во втором предложении нужен несовершенный вид, так как требуется представить действие, протяжённым во времени, то есть когда *Анна пошла одеваться, то Долли пошла за ней* и в это время между ними происходит разговор. Ещё примеры:

1. *Левина не было дома, когда Катавасов и Сергей Иванович взяли с вокзала тарантас, запыхались, как негры, и в 12 часов дня вышли на крыльцо дома Покровского. Китти, которая сидела на балконе с отцом и сестрой, узнала своего деверя и сбежала вниз, чтобы встретить его. (Л.Н. Толстой).*

2. *На следующий день, в 11 часов утра, Вронский отправился на вокзал Санкт-Петербурга, чтобы встретить свою мать, и Облонский был первым человеком, которого он встретил на лестнице поезда, которым ехала также его сестра. (Л.Н. Толстой).*

Во втором предложении употреблён несовершенный вид для представления действия, протяжённым во времени (то есть когда Вронский выехал встречать мать, на ступеньках лестницы ему встретился Облонский).

Однако видовые значения глаголов в целевых конструкциях могут почти совсем не отличаться от видовых значений в нецелевых конструкциях. Это бывает в тех случаях, когда глаголы совершенного вида образованы при помощи приставки ПО- и обозначают, что действие протекает, немного, недолго, например: 1. *Сегодня утром я почитал газету, а потом начал готовиться к экзамену.* 2. *Я зашёл в библиотеку почитать журналы, потом пойду на лекции.*

Глагол *почитать* имеет одно и то же значение: читать недолго, немного.

Отсутствие отличия видовых значений наблюдается и в тех случаях, когда глаголы совершенного вида образованы от переходных глаголов несовершенного вида при помощи приставок С-, ЗА- и др. и указывают на распространение действия на весь предмет (или на определённую часть его). Например, сравним две пары предложений: 1. *Сегодня мы косили клевер, а завтра будем его сушить.* - *Сегодня мы скосили клевер, а завтра начнём*

*косить луг. 2. Их сегодня послали в соседний колхоз косить клевер на сено. - Их сегодня послали в соседний колхоз скосить клевер на сено.*

Здесь несовершенный вид *косить* как в первом, так и во втором случае называет действие (косили, не сушили; послали косить клевер, а не сушить), представленное неограниченным во времени. При этом отсутствует указание, на какую часть объекта (или на весь объект) распространяется это действие, то есть будет ли скошен весь клевер или только часть его.

Совершенный вид *скосить* не только называет действие (скосили клевер, а не луг; послали скосить клевер, а не сушить), но и указывает, что действие распространяется на весь объект (или на определённую часть его) - клевер был скошен весь или половина его. При этом говорящий не обращает внимания на то, как протекает действие во времени.

Очень часто встречаются предложения, в которых контекст ясно указывает, что действие является протяжённым во времени, но употреблён совершенный вид, так как говорящий сосредоточивает своё внимание лишь на цели, например: 1. *Она [Елена] вернулась в комнату и, чтоб как-нибудь убить время, стала менять платья.* (И.С. Тургенев). 2. *Нужно уничтожить того, кто мешает ходу жизни, кто продаёт людей за деньги, чтобы купить на них покой или почёт себе.* (М. Горький).

В придаточных предложениях цели при наличии обстоятельств времени или образа действия, указывающих, что действие является протяжённым во времени или протекает с повторениями, употребляется, как правило, несовершенный вид, например: *С тех пор как мы знаем друг друга, ты ничего мне не дал, кроме страданий.* (М. Ю. Лермонтов) *Когда граф вернулся, Наташа неучтиво обрадовалась ему и заторопилась уезжать.* (Л. Толстой). *Пока не требует поэта к священной жертве Аполлон, в заботах суетного света он малодушно погружён.* (А. Пушкин).

Таким образом, соблюдая последовательность изучения и закрепления видовых форм, можно говорить о формировании лингвометодической модели изучения русского глагола в таджикской аудитории.

### **2.3. Опытнo-экспериментальная работа по исследованию эффективности лингвометодических особенностей изучения русского глагола студентами-носителями таджикского языка**

На протяжении 2018 – 2022 учебных годов была проведена опытнo-экспериментальная работа, целью которой являлось исследование эффективности лингвометодических особенностей изучения русского глагола студентами-носителями таджикского языка.

Примечательно, что в опытнo-экспериментальной работе участвовали 782 студента, обучающихся на факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП), на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) Дангаринского государственного университета.

Цель проведения опытнo-экспериментальной работы заключалась в проверке действенности и целесообразности предложенного нами комплекса упражнений по глаголу.

Экспериментальное обучение проводилось на факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП), на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) Дангаринского государственного университета согласно учебному расписанию, что позволило аргументировать преимущество лингвометодических основ изучения русского глагола в таджикской аудитории.

Задача эксперимента - определить эффективность предложенной системы комплекса упражнений по изучению русского глагола в таджикской аудитории.

Следует отметить, что была проведена первоначальная диагностика исходного уровня базовых знаний студентов. Студентам был предложен проверочный текст, содержащий задания на знание русского глагола, определение его категорий:

*Леса украшают землю. Они учат человека понимать прекрасное. Леса смягчают суровый климат. Когда я слышу шум моего молодого леса, я понимаю, что климат тоже немного в моем распоряжении. Когда я сажаю березу и вижу, как она зеленеет и трясется на ветру, моя душа наполняется гордостью.*

Следует отметить, что не все студенты справились с заданием. Анализ полученных результатов приведен в схеме 7.

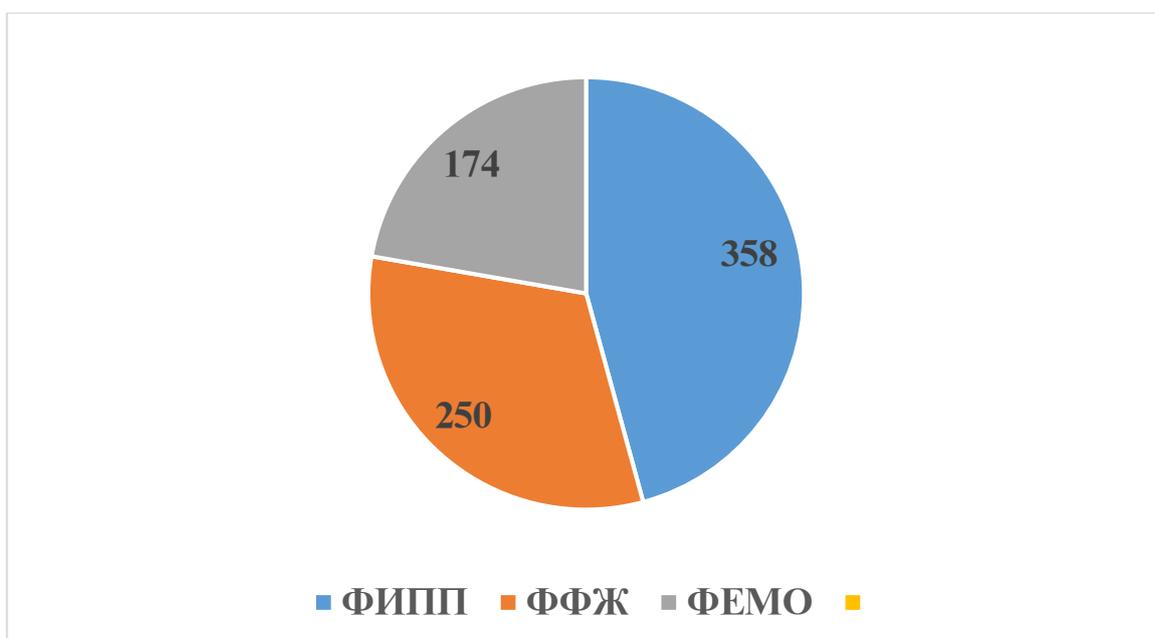
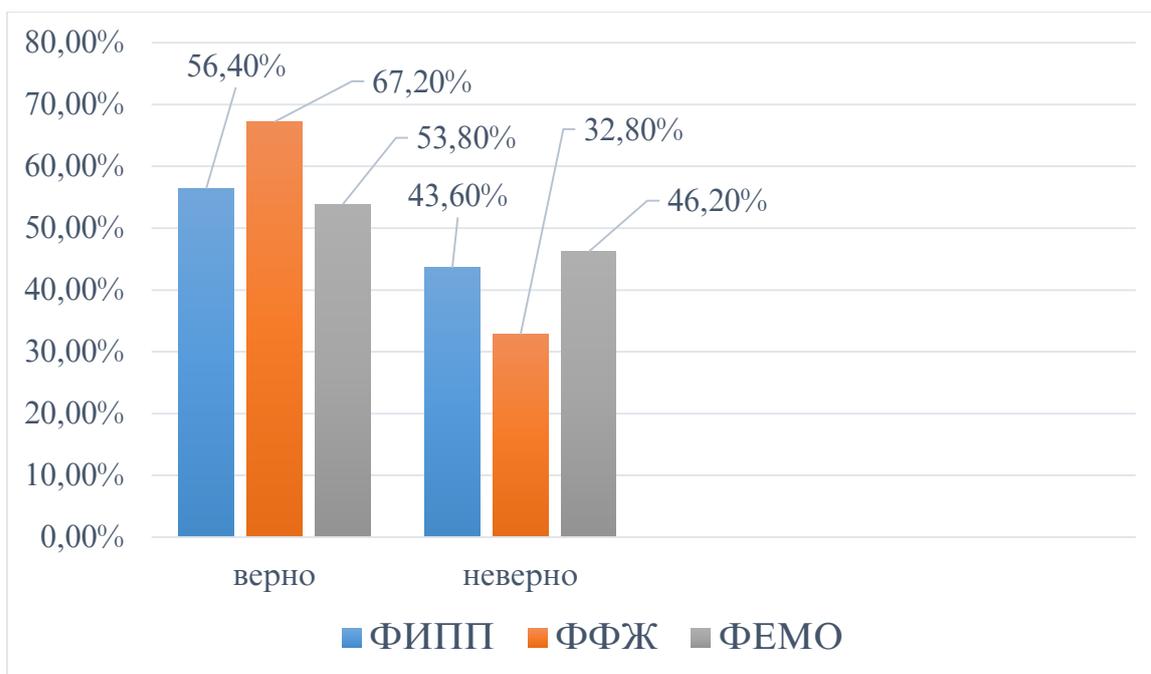


Схема 7. Общее количество студентов, принимавших участие в эксперименте.



**Схема 8. Аналитические показатели ответов студентов.**

Как свидетельствуют показатели диаграммы, уровень ответов студентов был разным, то есть студенты не сразу определили глагол как часть речи, не сразу смогли назвать все категории глагола.

На факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП) верно ответили 192 студента из 358 человек, на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) - 156 студентов из 250 человек и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) – 84 студента из 174 человек.

Положительную динамику можно объяснить тем, что сейчас многие студенты перед поступлением в высшее учебное заведение предварительно готовятся по тестовым вопросам, другое дело, что им не хватает практических навыков и умений. Хороший процент знаний (67,2%) по определению категорий глагола у студентов факультета филологии и журналистики ДГУ объясняется тем, что студенты на первом курсе проходят сразу несколько дисциплин: «Практический курс русского языка», «Современный русский язык», «Практикум по устной и письменной речи».

В процессе экспериментальной работы со студентами по усвоению знаний, умений и навыков темы «Глагол» студентам были предложены упражнения со следующими заданиями:

- выписать из текста глаголы;
- определить, на какой вопрос отвечают глаголы;
- составить с этими глаголами словосочетания;
- составить с этими глаголами предложения;
- определить лицо и число глаголов;
- определить спряжение глаголов;
- выписать разноспрягаемые глаголы;
- определить время глаголов;
- образовать от данных глаголов формы 1, 2, и 3 лица единственного числа настоящего времени;
- образовать от данных глаголов формы 1, 2, и 3 лица множественного числа настоящего времени;
- выписать возвратные глаголы;
- составить с этими глаголами словосочетания;
- составить с этими глаголами предложения;
- образовать от данных глаголов формы настоящего, прошедшего и будущего времени;
- определить вид глаголов;
- указать, где глаголы совершенного и несовершенного видов;
- вставить в данные глаголы нужные суффиксы;
- вставить в данные глаголы нужные префиксы;
- подобрать к каждому глаголу видовую пару;
- определить случаи чередования гласных и согласных в основе глаголов при видовых изменениях;
- вставить вместо точек глаголы нужного вида [105, с.39].

В ходе первого этапа опытно-экспериментальной работы студентам были предложены следующие контрольные задания:

**Тренировочное упражнение № 1. Определите спряжение глаголов по ударным окончаниям.**

Образец: *Товарищ спешИт на занятия. СпешИт - 2 спряжение.*

1. Куда ты идёШь? 2. Почему ты здесь стоИшь? 3. Мой друг хорошо говорИт по-русски. 4. Он несЁт наглядное пособие. 5. Мы живЁм в общежитии. 6. Мы сидИм в читальном зале. 7. Они ждУт подругу. 8. Ваши книги лежАт на столе.

**Тренировочное упражнение №2. Определите спряжение данных глаголов.**

Образец: *проверять -1 spr., спрашивать -1 spr., сохнуть 1 spr., помнить-2 spr., видеть-2 spr., держать - 2 spr.,*

*Отдыхать, гибнуть, будить, объяснить, учить, дарить, слышать, смотреть, болеть, терять, мокнуть, бросать, хранить.*

**Тренировочное упражнение №3. Выпишите сначала глаголы 1 спряжения, затем - 2 спряжения.**

*Ходить, поднимать, дарить, покупать, мёрзнуть, слышать, выполнять, указывать, укреплять, обсуждать, хвалить, брать, смотреть.*

**Тренировочное упражнение №4. Глаголы, данные в скобках, поставьте в 1 лице единственного числа настоящего времени.**

А. Образец: *По русскому языку я (получать) только «хорошо» и «отлично». - По русскому языку я получа-ю только «хорошо» и «отлично».*

#### **Как я изучаю русский язык**

1. Я с большим интересом (изучать) русский язык. 2. Я аккуратно (посещать) занятия. 3. Тексты на русском языке я всегда (читать) не торопясь, чётко выговаривая каждое слово. 4. Затем (составлять) конспект прочитанного текста. 5. При помощи конспекта я лучше (запоминать) и быстро (восстанавливать) в памяти прочитанное.

Б. Образец: Я (верить) в свои силы. - Я вер-ю в свои силы.

1. Я (помнить) о вашей просьбе. 2. (Благодарить) вас за помощь. 3. Я (ценить) вашу дружбу. 4. Я (дежурить) за больного товарища. 5. Я (спешить) на занятия.

**Тренировочное упражнение №5. Вставьте вместо точек глаголы, данные в скобках, в настоящем времени.**

А. Образец: Я ... над курсовым проектом, а над чем ты ... ? (работать)  
- Я работаю над курсовым проектом, а над чем ты работаешь?

1. Я стихи В. Маяковского, а что ты ? (читать) 2. Я ... эту песню, а ты её .. ? (знать) 3. Я план изложения, а почему ты не(составлять) 4. Я не условия этой задачи, а ты ... ? (понимать).

Б. Образец: Я... стихотворение, а ты что ... ? (учить) - Я учу стихотворение, а ты что учишь?

1. Я на тренировку, а ты куда ? (спешить) 2. Я, если не знаю, а почему ты не в учебном корпусе, а где ты (спорить), 3. Я? (дежурить).

**Тренировочное упражнение №6. Вставьте вместо точек личные окончания глаголов. Образуйте от каждого глагола неопределённую форму.**

А. Образец: Он составля... план проведения вечера. - Он составляет (составлять) план проведения вечера.

1. Наша группа обсужда... этот план. 2. Каждый отвеча... за свой участок работы. 3. Этот студент помога... оформлять стенгазету. 4. Она чита... свои стихи.

Б. Образец: Он хорошо говор... по-русски. - Он хорошо говорит (говорить) по-русски.

1. Мы возвод... новые города. 2. Вы жив... в замечательное время. 3. Я люб... свою Родину. 4. Наше государство трат... большие средства на строительство школ и больниц.

**Тренировочное упражнение №7. Определите спряжение глаголов, данных в скобках. Вставьте их вместо точек в настоящем времени.**

1. Я ....вас за помощь (благодарить). 2. Аккуратно ли ты .... домашнее задание? (выполнять) 3. Вечером я обычно .... газеты и журналы. (читать) 4. Этот институт .....специалистов по связи (готовить). 5. Ты часто ....(вспоминать) свой город? 6. Я каждое утро ...(делать) зарядку. 7. Она всегда ... (говорить) правду. 8. (Любить) .... ли ты свою работу? 9. Товарищ часто ....(получать) письма из дома. 10. Кому ты ....(звонить)? 11. Я .....(дежурить) в кабинете русского языка. 12. Мой товарищ тоже ....(изучать) русский язык.

**Тренировочное упражнение №8. Глаголы, данные в скобках, поставьте в нужном лице и числе настоящего времени.**

1. Демократическое государство мы (строить) уже сегодня. 2. Вы (встречать) праздник новыми трудовыми успехами. 3. Мы часто (проводить) литературные вечера. 4. Вы (любить) стихи С. Есенина? 5. Музыканты (исполнять) марш. 6. Мы (разучивать) новую песню. 7. Вы часто (ходить) в театр имени Лахути? 8. Мы (желать) вам успехов в учёбе. 9. Товарищи (приглашать) меня на концерт. 10. Они (проводить) кураторское собрание. 11. Вы (поздравлять) всех с праздником. 12. Рабочие (строить) инновационный технологический центр.

**Тренировочное упражнение №9. Употребите глаголы, данные в скобках, в настоящем времени.**

1. Мы (жить) в век освоения инновационных технологий. 2. Мы (требовать) мира, мы против войны, 3. Человечество (идти) к высшей правде. (А. П. Чехов) 4. Молодой друг, ты всюду (мочь) применять свои силы и знания. 5. Портные (шить) мужскую и женскую одежду, 6. Куратор часто (беседовать) с нами. 7. Я (советовать) вам больше читать, 8. Наша страна (издавать) литературу на разных языках.

**Тренировочное упражнение №10. Допишите личные окончания возвратных глаголов.**

1. Они стара...ся всё делать отлично. 2. Я каждый день занима...сь русским языком. 3. Вы знаком...сь с экономической географией зарубежных стран? 4. Мы горд...ся гениальным русским учёным М. В. Ломоносовым. 5. Ты готов...ся к выступлению на конференции? 6. Таджикский народ явля...ся полновластным хозяином своей страны.

**Тренировочное упражнение №11. Образуйте от данных в скобках глаголов настоящее время. Поставьте вопросы к этим глаголам, укажите их число, лицо и спряжение.**

1. Я (изучать) русский язык. 2. Я внимательно (прислушиваться) к речи окружающих. 3. Вы регулярно (заниматься) русским языком? 4. Мы (просматривать) книжные новинки. 5. Книжные новинки (находиться) на витрине. 6. Ты (любить) читать художественную литературу? 7. Чтение (приносить) большую пользу. 8. Оно (обогащать) знания, (помогать) овладеть литературным языком. 9. Мы (жить) в замечательное время. 10. Человек своим трудом (создавать) все блага жизни. 11. Товарищ (сдавать) экзамены в университет. 12. Он (хотеть) поступить на факультет журналистики. 13. Зрители тепло (приветствовать) спортсменку. 14. Эта спортсменка (финишировать) с очень хорошим результатом. 15. К празднику сестра (шить) себе новое платье. 16. Я (готовить) домашнее задание. 17. Я (переводить) заданный текст.

**Тренировочное упражнение №12. Найдите глаголы в будущем времени, установите, какая это форма будущего времени (простая или сложная).**

Образец: Будем учиться-знание освободит нас, будем трудиться труд обогатит нас. (Чернышевский) Будем учиться, будем трудиться - сложная форма будущего времени. Освободит, обогатит – простая форма будущего времени.

### Города будущего

1. Города будущего будут носить красивые названия: Светлоград, Звездоград, Солнечный, Счастье. 2. В городах будут строиться прекрасные светлые дома из стекла и пластмассы. 3. Вокруг домов люди высадят вечнозелёные деревья. 4. На окраинах городов вырастут заводы и фабрики. 5. По улицам побегут автомобили с реактивными двигателями. 6. Рабочий день намного сократится, 7. Всё будут делать умные машины. 8. Люди будут только управлять ими. 9. У всех появится много свободного времени для занятий спортом музыкой, искусством.

**Тренировочное упражнение №13. Выделите глаголы в будущем времени. Поставьте к ним вопросы.**

Образец: *Мирные атомные взрывы изменят течение рек. Реки будут течь по новым руслам. - Изменят. – Атомные взрывы что сделают? Будут течь - Реки что будут делать?*

1. В скором будущем Арктика отступит. 2. Плотина соединит Азию и Америку через Берингов пролив. 3. Будут работать мощные насосные станции. 4. Тёплая вода Тихого океана будет поступать в Северный Ледовитый океан. 5. Среднегодовая температура Арктики поднимется. 6. Атомная энергия совершит революцию в технике, 7. Побегут огромные двухэтажные атомные поезда. 8. Атомные самолёты будут облетать земной шар по экватору за 2 часа. 9. Мы будем водить атомные подводные лодки на любой глубине. 10. Мы победим все тяжёлые болезни.

**Тренировочное упражнение №14. Поставьте вместо точек глагол быть в нужной форме.**

Образец: *Я ...выступать на конференции. Я буду выступать на конференции.*

1. Я ...готовиться к докладу. 2. Ты... помогать мне в подборе необходимой литературы? 3. Она... готовить диаграммы и схемы. 4. Мы...

обсуждать интересные вопросы. 5. Вы ...присутствовать на этом докладе? 6. Они ... делиться своим опытом.

**Тренировочное упражнение №15. От глаголов, данных в скобках, образуйте форму прошедшего, настоящего и будущего времени.**

Образец: *Студенты (посещать) дополнительные занятия. - Студенты посещали, посещают, будут посещать дополнительные занятия.*

1. Мы (работать) в фонокабинете, 2. Я (слушать) текст. 3. Товарищ (выполнять) упражнения. 4. Ты (повторять) пройденный материал. 5. Вы (составлять) рассказ по картине. 6. Все (работать) под руководством преподавателя.

**Тренировочное упражнение №16. Вставьте вместо точек глаголы-антонимы в форме будущего времени.**

Образец: *Дождь вымочит, а солнце .... - Дождь вымочит, а солнце высушит.*

1. Если я что и забуду, то потом ... 2. Сначала вы свет зажжёте, а потом его....3. Хорошие друзья если и поссорятся, потом всегда .... 4. Уровень воды в сосуде сначала сильно поднимется, а потом .... 5. Если потеряешь, то потом ....

Слова для вставки: *вспомнить, потушить, помириться, опуститься, найти.*

**Тренировочное упражнение №17. От глаголов, данных в скобках, образуйте форму:**

**а) будущего сложного времени**

1. Русским языком я (заниматься) каждый день. 2. Экзамен по русскому языку ты (сдавать) на пятом курсе. 3. Экзамен (принимать) экзаменационная комиссия. 4. Мы (отвечать) по билетам. 5. Свой ответ вы (подтверждать) примерами. 6. Преподаватели (задавать) дополнительные вопросы.

**б) будущего простого времени**

1. Мы (обсудить) план дальнейшей работы. 2. Я закончить) опыты через неделю. 3. Ты (проверить) все вычисления. 4. Он (выступить) на заседании СНО. 5. Вы (подготовить) необходимый материал. 6. Она (сообщить) о результатах эксперимента. 7. Они (составить) проект постановления.

**Тренировочное упражнение №18. Поставьте глаголы из скобок в форме будущего времени (простого).**

Образец: Я (познакомить) вас со своими родителями. - Я познакомлю вас со своими родителями.

1. Я (поздравить) родителей с наступающим праздником. 2. О подарке я (позаботиться) заранее. 3. Я (посетить) ЦУМ. 4. Я (обратиться) за советом к продавцу. 5. Папе я (купить), наверное, красивый галстук, а маме-модный шарф, 6. С товарищами я (встретиться) завтра. 7. Я (пригласить) их к нам в гости.

**Тренировочное упражнение №19. Образуйте от глаголов, данных в скобках, форму будущего времени.**

1. Мы никогда не (забыть) тех, кто погиб в борьбе за свободу нашей Отчизны. 2. Я (пробыть) в библиотеке не менее двух часов. 3. Вы (сесть) за последний стол. 4. Я (поздравить) родных и знакомых с наступающим праздником. 5. Они (прийти) в назначенное время. 6. Завтра же я (купить) такой справочник. 7. Преподаватель (дать) список нужной литературы.

**Тренировочное упражнение №20. Спишите предложения, ставя глаголы, данные в скобках, в простой или сложной форме будущего времени.**

1. (Прийти) время, когда человек (стать) полновластным хозяином природы. 2. Мы (вызывать и прекращать) дожди, когда это потребуется. 3. Приход тепла (увеличиться), расход (уменьшиться). 4. В небе завтрашнего дня мы (увидеть) необычайные летательные аппараты, 5. Атомолёты (совершать) кругосветные рейсы. 6. Люди хорошо (изучить) природу

ближайших планет. 7. Космонавтика будущего не (ограничиваться) полётами в пределах солнечной системы. 8. Космонавты (начать) полёты к другим мирам.

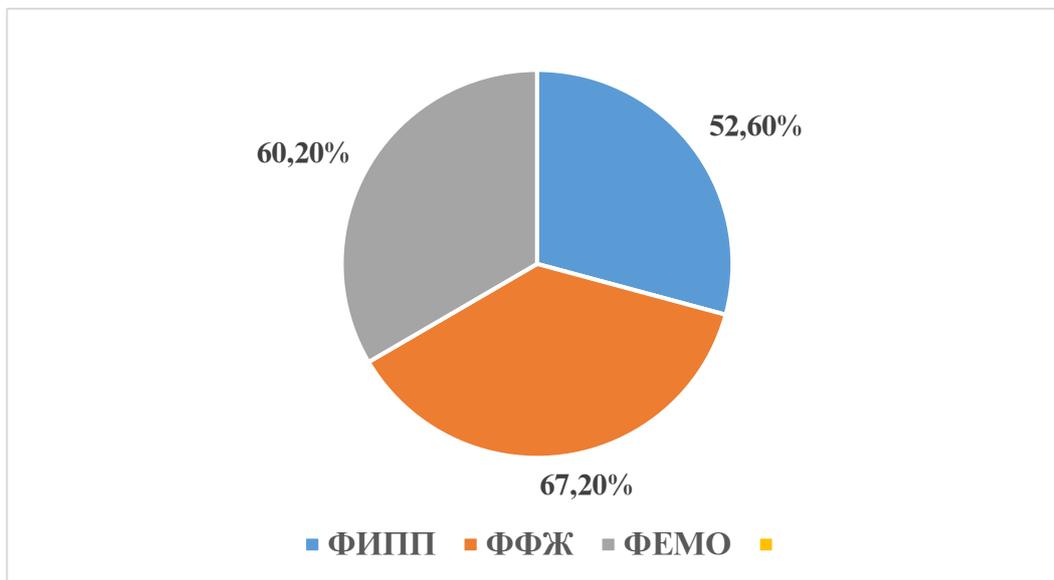
Анализ результатов первого этапа опытно-экспериментальной работы показал, что выполнение контрольных упражнений не вызывает особых затруднений в обеих группах, хотя в экспериментальной группе студенты справились гораздо лучше.

Таблица 9.

Содержание задания	Факультет	Кол-во студентов	-	Верно	Неверно
<i>Определение спряжения глаголов</i>	<b>ФИПП</b>	358	КГ	81	89
			ЭГ	<b>98</b>	72
КГ			79	91	
ЭГ			<b>96</b>	74	
<i>Образование простой и сложной форм будущего времени</i>	<b>ФФЖ</b>	250	КГ	67	49
<i>Определение спряжения глаголов</i>			ЭГ	<b>89</b>	27
			КГ	65	51
<i>Образование простой и сложной форм будущего времени</i>			ЭГ	<b>87</b>	29
<i>Определение спряжения глаголов</i>	<b>ФЕМО</b>	174	КГ	43	35
			ЭГ	<b>51</b>	27
<i>Образование простой и сложной форм будущего времени</i>			КГ	41	37
			ЭГ	<b>53</b>	25

Как свидетельствуют данные таблицы 9, трудными заданиями для студентов было определение спряжения глаголов и образование простой и сложной форм будущего времени. Студенты экспериментальных групп выполнили все задания намного лучше, чем студенты контрольных групп.

В процентном соотношении результативность выполнения контрольных упражнений в обеих группах на факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП), на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) выглядит следующим образом:



**Схема 9. Показатели результативности выполнения контрольных упражнений в КГ и в ЭГ**

На факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП) результативные ответы зафиксированы у 179 студентов из 358 человек, на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) - у 156 студентов из 250 человек и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) – у 94 студентов из 174 человек.

Для полного овладения темой «Глагол» необходима постоянная, ежедневная работа над видами, выписывание и запоминание видовых форм, семантизация каждого выписанного глагола, систематическое включение выписанных глаголов в речи. Необходимо предупредить также студентов, что со словами *ежедневно, ежегодно, постоянно, часто, редко, иногда, всегда, целый (весь, каждый) день (год, час), долго* употребляются глаголы **несовершенного** вида.

Со словами *вдруг неожиданно, наконец, сразу, один раз, обязательно* употребляются глаголы **совершенного** вида.

С целью углубленного изучения видов глагола в ходе второго этапа опытно-экспериментальной работы студентам были предложены следующие контрольные задания:

**Контрольное упражнение №1. Определите вид глаголов, руководствуясь вопросами, поставленными к ним.**

Образец: *Рабочие (что делали?) строили дом. Рабочие (что сделали?) построили дом.* - *Строили* - глагол несовершенного вида. *Построили* - глагол совершенного вида.

1. На собраниях он всегда (что делает?) выступает очень интересно. 2. Наши студенты (что сделают?) выступят с докладами на городской конференции. 3. В конце семестра студенты (что будут делать?) будут сдавать экзамены, 4. Студенты скоро (что сделают?) сдадут все зачеты. 5. Карим всегда (что делал?) прыгал высоко, 6. Сегодня он (что сделал?) прыгнул выше всех. 7, Каждое задание он (что делал?) выполнял аккуратно. 8. Это задание он (что сделал?) выполнил тоже аккуратно.

**Контрольное упражнение №2. Ответьте на вопросы, употребляя словосочетания, данные в скобках, укажите вид глаголов.**

Образец: *Что делали члены редколлегии? (готовить очередной номер газеты)* - *Члены редколлегии готовили* (глагол несовершенного вида, т.к. отвечает на вопрос что делали?) *очередной номер газеты.*

1. Что сделали студенты? (собраться в актовом зале?) 2. Что вы делали на собрании? (обсуждать итоги сессии) 3. Что сделал декан факультета? (выступить перед собравшимися) 4. Что делали студенты (рассказывать о подготовке к экзаменам) 5. Что сделали старшекурсники? (поделиться своим опытом) 6. Что сделал инженер? (рассказать о своей специальности).

**Контрольное упражнение №3. Вставьте вместо точек нужное слово из данных в скобках.**

Образец: Я... выполнял свои обещания. (всегда - наконец) -Я всегда выполнял свои обещания. *Выполнял* - глагол несов, вида. Значит, с этим глаголом надо употребить слово *всегда*.

1. Он с интересом рассказывает о своей работе (всегда - один раз) 2. Товарищ начал эту работу (иногда - наконец) 3. Я ... решал этот пример. (целый час - сразу) 4. .... пошел дождь. (ежедневно - неожиданно) 5. Докладчику задавали вопросы (долго - один раз) 6. Молодежная бригада ... перевыполняет план. (всегда - обязательно).

**Контрольное упражнение №4. Определите вид глаголов, обращая внимание на выделенные слова и словосочетания.**

Образец: *Весь день дул ветер.* Дул - что делая? Глагол дул - несов, вида. Он употреблён со словосочетанием *весь день*.

1. Вечером мы долго гуляли в парке. 2. **Вдруг** надвинулись тучи. 3. **Иногда** сверкала молния. 4. **Сразу** пошёл сильный дождь. 5. **Целый час** мы сидели в беседке. 6. **Наконец** гроза кончилась.

**Контрольное упражнение №5. Определите вид глаголов.**

1. Студент долго решал задачу. 2. Этот артист часто выступал перед зрителями. 3. Товарищ сразу предложил нам свою помощь. 4. Фабрика постоянно перевыполняла план. 5. Я обязательно посмотрю этот кинофильм. 6. На собраниях часто обсуждали этот вопрос.

**Контрольное упражнение №6. Укажите, где глаголы совершенного вида, а где – несовершенного.**

Образец: Я долго читал книгу и, наконец, прочитал её. - Читал - что делал? - глагол несов. вида. Прочитал - что сделал? – глагол сов. вида.

1. Сначала пели по одному, а потом спели все вместе. 2. Весь вечер я учил отрывок из поэмы, зато выучил его хорошо. 3. Он часто писал родителям о своей учёбе. А в этом письме он написал о прошедшей практике.

4. Ученик сидел и делал уроки. Ученик сделал уроки пошёл гулять, 5. Рабочие строили школу. Рабочие построили её к началу учебного года.

**Контрольное упражнение №7. Вставьте вместо точек нужный суффикс, определите вид глаголов, обращая внимание на выделенные слова и словосочетания.**

Образец: *Книги я всегда покуп...л в книжном пассаже. Сегодня я купил там нужные учебники.* - *Книги я всегда покупал в книжном пассаже. Сегодня я купил там нужные учебники.* Всегда покупал – что делал? (глагол несов. в.); купил - что сделал? (глагол сов. в.).

1. Мой товарищ весь вечер реш...л трудную задачу, но так и не реш...л её. 2. Он долго провер...л свои вычисления, всё провер...л, но не нашёл ошибок. 3. Обычно мы конч...ли занятия в три часа, а сегодня конч...ли в два. 4. Я долго не получ...л писем от товарища, а сегодня получ...л сразу два письма. 5. Наш завод всегда выполн...л взятые обязательства. В этом году он выполн...л их досрочно.

**Контрольное упражнение №8. Выберите нужный глагол из данных в скобках и вставьте его вместо точек.**

Образец: *В море постоянно (несов. в.) ... (мелькали, мелькнули) огоньки отражённых звёзд. Вдали один раз (мелькнул, мелькал) огонёк.* - *...постоянно мелькали (несов.в.) ...один раз мелькнул (сов. в.)*

1. Долго я ...(шагал, шагнул) по тропинке леса. 2. В лесу было темно, всё время ... (свистел, свистнул) ветер. 3. Внезапно ... (надвигалась, надвинулась) гроза. 4. Вдруг я ... (вздрагивал, вздрогнул) – ветка ... (хлестала, хлестнула) меня. 5. Неожиданно ... (сверкала, сверкнула) молния, 6. На лицо что-то ... (капало, капнуло): начался дождь.

**Контрольное упражнение №9. Вместо точек вставьте глаголы нужного вида.**

Образец: *Наша команда в этом году кубок. Она и в прошлые годы неоднократно кубок....(выиграла - выигрывала) - В этом году выиграла (сов. в.) ... неоднократно выигрывала (несов. в.).*

1. Мой товарищ сегодня ... на занятия. До этого он никогда не.... (опоздал, опаздывал) 2. Я несколько раз ... своё сочинение. Последний раз я .... его в тетрадь, (переписал, переписывал) 3. Старший брат всегда .... малышам разные игры. Сегодня он тоже ....новое развлечение. (придумал, придумывал) 4. Я сразу же .....своего школьного товарища. Больной редко .....окружающих. (узнал, узнавал)5. Обычно он ... в семь часов утра. Но сегодня воскресенье, и он . . позже (встал, вставал). 6. Сегодня товарищ много .... сделать. Он всегда за день ... много сделать (успел, успевал).

**Контрольное упражнение №10. Вставьте вместо точек глаголы в нужной форме прошедшего времени.**

Образец: *Он всегда ... хорошо, а сегодня плохо. (ответить). Он всегда отвечал (несов. в.) хорошо, а сегодня ответил (сов. в.) плохо.*

1. Сегодня мы ... больного товарища. Мы часто его (навестить) 2. Ребята целый вечер ... актовый зал. Они очень красиво ... актовый зал. (украсить) 3. Студенты ... за советом к декану. Они часто .... к нему за советом. (обратиться) 4. Вопросы успеваемости мы неоднократно. Сегодня мы все вопросы (обсудить) 5. Я всегда ... друга до трамвайной остановки. Сегодня мне некогда, и я его ....только до сквера. (проводить) 6. Товарищ ... меня с праздником. Он всегда меня .... с праздником. (поздравить).

**Контрольное упражнение №11. Спишите, вставляя вместо точек выделенные глаголы прошедшего времени в нужном виде. Укажите вид каждого глагола.**

1. Преподаватель весь вечер **проверял** наши работы. За вечер он ...все работы. 2. По русскому языку я сегодня **получил** хорошую отметку. По этому предмету я всегда ... хорошие отметки. 3. Целый час мы **ловили** рыбу, но не ... ни одной. 4. Я всегда **брал** нужные учебники у товарища. Вчера я ... у него сборник задач по физике. 5. Вдали часто **мелькали** огни.

Неожиданно ... огонёк. 6. Два часа я **читал** рассказы А. П. Чехова и ... несколько рассказов. На вечере Вахид **пел** русскую народную песню. У него хороший голос, и он .... её хорошо. 8. Один раз **сверкнула** молния. Всё время ... молния и гремел гром. 9. Ученик **переписал** изложение в тетрадь. Он долго ... свою работу. 10. Я всегда **вставал** в 7 часов, а сегодня .... в 8 часов. 11. Когда я **отвечал**, преподаватель внимательно слушал. Когда я ..., он начал задавать дополнительные вопросы.

**Контрольное упражнение №12. От каждого глагола образуйте лицо единственного числа той формы времени, которая в данном случае возможна.**

Образец: *Работать, получить.*

глаголы	вопрос	Вид глагола	Время глагола			
			прошедше е	настояще е	Буд.сложно е	Буд.просто е
<i>работат ь</i>	Что делать?	Несов.ви д	Работал (а)	работаю	Буду работать	-
<i>получить</i>	Что сделать ?	Сов.вид	Получил (а)	-	-	получу

Закончить, вспоминать, идти, поступить, выписать, жить, сдать, знакомиться, изучать, принести.

**Контрольное упражнение №13. Замените глаголы прошедшего времени глаголами будущего времени.**

Образец: *В субботу проводилось собрание студентов. - Проводилось проводиться (что делать?) -глагол несов вида. В субботу будет проводиться собрание студентов.*

1. Собрание проходило в актовом зале. 2. На собрании мы обсудили результаты зимней сессии. 3. Староста говорил о наших ближайших задачах. 4. Потом выступал декан. 5. Он сделал анализ успеваемости и посещаемости в группе. 6. Вы присутствовали на этом собрании?

**Контрольное упражнение №14. Вставьте вместо точек нужный глагол из данных в скобках в форме настоящего или будущего времени.**

Образец: Мы ежедневно ... пройденный материал. К началу экзаменов мы ... весь пройденный материал. (повторять, повторить) – Мы ... повторяем (наст.вр.) ... К началу экзаменов мы повторим (буд.вр. простое) ...

1. Я ежедневно ... к занятиям. Мы хорошо ... к экзаменам. (готовиться, подготовиться) 2. Сейчас они ... с творчеством А.С. Пушкина. А на следующем уроке они ... с биографией М.Ю. Лермонтова. (знакомиться, познакомиться) 3. Завтра подруги ... на выставку. А сейчас они ... музей (идти, пойти). 4. Студенты регулярно ... дополнительные занятия. Когда вы ... музей истории? (посещать, посетить) 5. Товарищ сейчас ... незнакомые слова, а потом нужные цитаты (выписывать, выписать).

**Контрольное упражнение №15. Спишите. Ставьте данные в скобках глаголы в нужном времени. Определите вид каждого глагола.**

1. Школу я (закончить) два года тому назад. 2. Потом я (работать) на заводе. 3. В этом году я (поступить) в институт. 4. Сейчас я (жить) в общежитии. 5. На первом курсе мы (изучать) общеобразовательные дисциплины. 6. Много внимания я (уделять) русскому языку. 7. Экзамены по русскому языку мы (сдавать) на первом курсе. 8. Я (закончить) институт через пять лет. 9. Мы часто (вспоминать) студенческие годы.

**Контрольное упражнение №16. Определите вид глаголов, подберите к каждому глаголу видовую пару. Поставьте вопросы, на которые отвечают эти глаголы. Напишите глаголы во всех возможных формах времени.**

Образец: Я учил новые слова.

Глагол	Видовая пара	Вопрос	Вид	Время		
				настоящее	Будущее сложное	Будущее простое
(Я) учил		Что делал?	Несов.	учу	Буду учить	-
	выучил	Что сделал?	Сов.	-	-	выучу

1. Она написала упражнение. 2. Студент читал текст. 3. Ты выполнил задание? 4. Мы решали трудный пример. 5. Вы переписали текст? 6. Я встал рано. 7. Он брал книги из библиотеки. 8. Мы говорили об этом преподавателю.

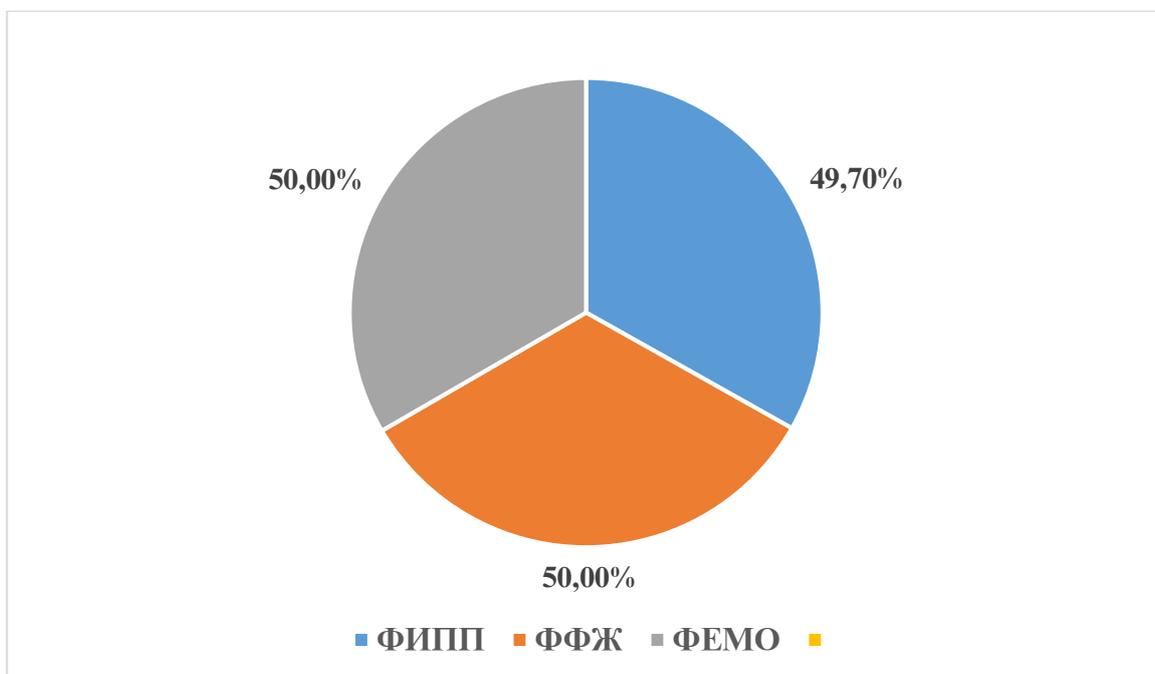
Анализ результатов второго этапа опытно-экспериментальной работы ещё раз продемонстрировал, что выполнение контрольных упражнений не вызывает особых затруднений в обеих группах, хотя в экспериментальной группе студенты справились гораздо лучше.

Таблица 10.

Содержание задания	Факультет	Кол-во студентов	-	Верно	Неверно
<i>Определение вида глаголов</i>	<b>ФИПП</b>	358	КГ	76	94
			ЭГ	<b>93</b>	77
<i>Образование видовой пары</i>			КГ	74	96
			ЭГ	<b>91</b>	79
<i>Определение вида глаголов</i>	<b>ФФЖ</b>	250	КГ	62	54
			ЭГ	<b>84</b>	32
<i>Образование видовой пары</i>			КГ	60	56
			ЭГ	<b>82</b>	34
<i>Определение вида глаголов</i>	<b>ФЕМО</b>	174	КГ	38	40
			ЭГ	<b>46</b>	32
<i>Образование видовой пары</i>			КГ	36	42
			ЭГ	<b>48</b>	30

Как свидетельствуют данные таблицы 10, трудными заданиями для студентов было определение вида глаголов и образование видовой пары. Студенты экспериментальных групп выполнили все задания намного лучше, чем студенты контрольных групп.

В процентном соотношении результативность выполнения контрольных упражнений в обеих группах на факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП), на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) выглядит следующим образом:



**Схема 10. Показатели результативности выполнения контрольных упражнений в КГ и в ЭГ**

На факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП) результативные ответы зафиксированы у 169 студентов из 358 человек, на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) - у 116 студентов из 250 человек и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) – у 78 студентов из 174 человек.

Таким образом, можно констатировать о том, что разработанная и апробированная система упражнений в результате проведенной опытно-экспериментальной работы способствует более эффективному обучению русскому глаголу в таджикской аудитории. Предлагаемая методика

благоприятствует развитию лингвометодических основ обучения русскому глаголу студентов-носителей таджикского языка.

## ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

Категория вида является одной из самых важных категорий в системе глагола. Именно в определении видов студенты часто допускают ошибки. Даже после окончания средней школы студенты не имеют достаточно твердого представления о видовых различиях глагола, не умеют производить каких-либо сопоставлений, чтобы (хоть без глубокой дифференциации) установить вид глагола и оттенки в значениях.

При изучении видов, их различении студенты должны иметь в виду следующие моменты: 1) смысловые признаки; 2) наличие у данного глагола двух времен (прошедшего и будущего простого) или трех (настоящего, прошедшего и будущего сложного); 3) словообразовательные признаки (наличие префиксов или определенных суффиксов).

В полной мере учесть все возможные ошибки можно только в результате специально организованной и достаточно широко поставленной экспериментальной работы. Этим путем и пришлось воспользоваться.

Для осуществления эксперимента был составлен специальный текст из разрозненных, не связанных между собой по смыслу предложений. Такой характер текста был выбран по следующим соображениям: а) он менее сложен по своему содержанию; б) облегчает охват всех нужных глагольных форм; в) позволяет изменять расположение отдельных предложений, что важно для чистоты эксперимента.

В составленном таким образом тексте нашли себе место глаголы в форме всех времен и наклонений; были включены парные глаголы совершенного и несовершенного вида, различавшиеся суффиксами (*решать-решить*), приставками (*делать - сделать*), различными основами (*ловить - поймать*).

В текст были введены и парные предложения, различающиеся только тем, что в одном варианте при глаголе есть частица **НЕ**, а в другом варианте ее нет (например: *Трудную задачу мы решили самостоятельно.* - *Трудную*

*задачу мы не решили самостоятельно*). Это было сделано, чтобы выяснить, в какой мере частица **НЕ** влияет на трудность определения вида.

Экспериментальный текст был разработан в двух вариантах, чтобы студенты могли работать над разными вариантами. Одни и те же предложения во втором варианте расположены в обратном порядке по сравнению с первым вариантом. Это вызвано необходимостью уравнивать условия эксперимента (в последних предложениях студенты хуже определяют вид глагола, так как к концу работы устают). Кроме того, выполнение студентами задания по разным вариантам обеспечивало большую самостоятельность работы, ограничивая возможность списывания и подсказок.

Приведем для образца часть экспериментального текста:

*В этом году земледельцы засеют пшеницы больше, чем в прошлом году. Мальчик упал бы, если бы его не поддержали. Будем делать эту работу коллективно, и тогда мы сделаем её быстрее. Нам нужно решить эту задачу. Трудную задачу мы решили самостоятельно* и т.д.

Работа проводилась на протяжении нескольких лет частично на аудиторных занятиях, частично и ходе дополнительных занятий по русскому языку на неязыковых факультетах Дангаринского государственного университета. Всего в эксперименте было охвачено 782 студента. Каждый студент получал экземпляр текста, в котором он должен был обозначить вид глаголов, надписывая над ними сверху букву **н** или **с**. Студенты предупреждались, что предложение они должны сначала внимательно прочитать про себя и только потом находить в нем глагол и определять его вид. На выполнение всей работы отводилось 35 минут. Первоначальная обработка материалов заключалась в подсчете ошибок при определении вида каждого глагола. Отсутствие ответа расценивалось как половина ошибки.

Дальнейшая обработка сводилась к вычислению среднего количества ошибок по следующим глагольным формам: настоящее, прошедшее,

будущее простое и будущее сложное время, повелительное и условное наклонения, неопределенная форма. В экспериментальном экземпляре было по несколько глаголов на каждую из перечисленных категорий.

Наиболее трудными для определения вида оказываются повелительное и условное (сослагательное) наклонения, а также неопределенная форма. Среднее по трудности место занимают настоящее время и будущее простое. Самыми легкими являются будущее сложное и прошедшее время.

Трудность определения вида глагола в форме повелительного и условного (сослагательного) наклонения можно объяснить тем, что при определении видов у этих форм студентам приходится разграничивать три различные глагольные категории: вид, время и наклонение. Повелительное наклонение студенты часто принимают за будущее простое, а значение условного (сослагательного) наклонения принимают за значение несовершенного вида.

Большое количество ошибок студенты – носители таджикского языка допускают именно потому, что часто слова родного языка сочетаются с другим рядом слов, чем существующие слова русского языка.

Так, например, русское фразеологическое сочетание *кивнуть головой* переводится на таджикский язык *сар чунбондан*. Русский глагол сочетается только с существительным *голова*. Однако по аналогии с родным языком *даст чунбондан* студенты-носители таджикского языка употребляют сочетание «*кивнуть рукой*» (вместо *махнуть рукой*).

Изучение глагольной фразеологии русского языка в значительной степени обогащает словарный запас студентов – носителей таджикского языка, способствует привитию им практических навыков устной и письменной речи.

Опросу студентов, как одной из важнейших частей процесса обучения, необходимо уделять в таджикской аудитории самое серьезное внимание.

Учитывая основную цель преподавания русского языка в таджикской аудитории, следует запланировать занятие таким образом, наметить для каждого данного случая такие формы организации процесса обучения, которые позволили бы при минимальной затрате времени опросить по возможности большее число студентов с одновременной активизацией всей группы.

Формы и методы проверки знаний студентов весьма разнообразны и многочисленны. Для контроля студентов на занятии, которое приобретает все большее признание со стороны ведущих преподавателей, но, несмотря на это, к сожалению, мало освещается в работах, посвященных методике преподавания русского языка как неродному. Имеется в виду уплотненный опрос с использованием презентаций.

Проверка знаний студентов и качества усвоения ими пройденного материала при помощи презентаций позволяет максимально сократить время, затрачиваемое на каждого студента. Мы не сомневаемся, что хорошо продуманная, методически и дидактически правильно разработанная система контроля студентов с помощью презентаций в значительной степени разрешит важнейшую проблему, стоящую перед каждым преподавателем: опросить на баллы по возможности больше студентов, затратив при этом минимальное количество времени.

Опрос студентов по слайдам презентации с записанными на них соответствующими заданиями позволяет безошибочно определить степень сознательности усвоения студентом пройденного грамматического материала. При этом преподаватель имеет возможность осуществить принцип индивидуального подхода в преподавании, учитывать индивидуальные особенности студентов.

Грамматические формы глагола (вид, залог, наклонение, время, лицо, число), характеризующие его как часть речи, в русском и таджикском языке выражаются неодинаково. В русском языке указанные формы образуются при помощи средств, вытекающих из природы флективных языков

(аффиксов, то есть префиксов, суффиксов и окончаний, имеющих по несколько грамматических значений, внутренней флексии, ударения и т.п.).

В таджикском языке, как и в других аналитических языках, образование грамматических форм глагола производится, главным образом, путем последовательного присоединения аффиксов, имеющих за некоторыми исключениями, одно грамматическое значение, отчасти ударения и очень часто посредством различных синтаксических сочетаний.

Среди всех грамматических значений русского и таджикского глаголов наиболее своеобразно выступают видовые значения, поэтому в выражении этой категории глагола расхождений между русским и таджикским языками оказывается особенно много.

В процессе изучения русского языка таджикские студенты встречают много трудностей. Из этих трудностей можно выделить самую существенную – это усвоение видов глагола.

Анализ письменных работ и устных ответов студентов показывает, что виды глагола представляют собой одно из наиболее уязвимых мест при изучении русского языка таджикскими студентами. Приступая к изучению видов глагола в таджикских группах, необходимо ясно представлять себе, с какими трудностями столкнутся студенты, что новое, несвойственное их родному языку встретят они.

Научить студентов правильному определению видов глагола - важная задача, стоящая перед преподавателем. Это позволит в дальнейшем перейти к углубленному изучению видов глагола не только на занятиях русского языка, но и на внеаудиторных занятиях, где представляется большая возможность использовать контекст для определения глагольных видов и для установления различных оттенков значения, какие получает глагол при видовом образовании.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В педагогическом и лингвистическом планах актуальными являются различные вопросы методики преподавания русского языка как неродного, и вопросы изучения русского языка и таджикского языка в сопоставительном плане, основная задача которого состоит в том, чтобы максимально облегчить изучение русского языка, привлекая родной язык студентов как одно из средств для достижения этой цели.

Предъявляя вполне определенные требования к преподаванию русского языка как неродного, следует, видимо, не только уточнить методы преподавания и методику исследовательской работы, но и поднять методический и лингвистический уровень преподавателей русского языка. Это касается прежде всего тех преподавателей, которые не имеют специальной подготовки для работы в национальной аудитории.

На основе проведенного экспериментального исследования можно сделать следующие **выводы**:

1. Глагол - это часть речи, которая обозначает действие предмета и в русском и таджикском языках. Следует отметить, что глагол имеет категорию вида, залога (переходности и непереходности), времени, спряжения, числа, а в прошедшем времени - категорию рода. В таджикском языке некоторые категории глагола отсутствуют, но в письменной и устной речи они выражаются морфологическими средствами [9-А].

2. Глубокое и сознательное освоение русского языка не может быть полным без изучения его словообразовательной системы, ибо только целенаправленное изучение словообразовательных единиц и знание закономерностей их функционирования в языке может способствовать как развитию языкового мышления и самостоятельного анализа структуры русского слова, так и расширению словарного запаса, и практическому овладению русской речью [9-А].

3. Наиболее эффективным методом при изучении русской глагольной префиксации в таджикской аудитории можно считать изучение ее в больших

группах глаголов, объединенных семантической общностью. Предложенный метод дает возможность студентам запоминать большие группы глаголов, вырабатывает навык образования целых блоков префиксальных глаголов и помогает соотносить префиксальные глаголы данной семантической группы с их типовыми эквивалентами в таджикском языке [12-А].

4. Для различения глаголов совершенного и несовершенного вида используются следующие приемы:

- a. вопросы что делать? (*читать*) и что сделать? (*прочитать*);
- b. анализ контекста;
- c. подстановка слов определенного лексического значения к глаголам несовершенного вида;
- d. способы образования форм времени;
- e. подстановка слов *начать - начинать, кончить - кончать, продолжить - продолжать; стать*;
- f. противопоставление и сопоставление глаголов разных видов [12-А].

5. В таджикском языке видовые значения выражаются двумя способами: префиксами и различными вспомогательными глаголами-модификаторами. Формообразующих глагольных префиксов в современном таджикском языке два: МЕ- и БИ- (БУ-).

Префикс МЕ- служит для выражения длительности и многократности действия в прошедшем времени: *Дар фазои бепоёни осмон ситораҳои бешумор медурахшиданд.* (Р.Чалил, Одамони ҷовид) - *В бескрайних просторах неба сияли бесчисленные звезды.*

Префикс БИ- (БУ-) по значению прямо противоположен префиксу МЕ-, т.е. указывает на однократность, категоричность, совершенность действия в глаголах прошедшего времени: *Биёед, бубинед, ки ин чи хол аст! - гуфт.* (С. Айни, Одина) - *Он сказал: «Придите, посмотрите, что же это такое».*

Глагольным формам с префиксом БИ- (БУ-) в русском языке соответствуют глаголы совершенного вида [12-А].

6. Студенты испытывают большую трудность в процессе усвоения программного материала. Это объясняется, во-первых, смысловой сложностью глагола и многообразием его грамматических значений и форм (время, вид, род, число, лицо, наклонение и т.д.), во-вторых, расхождением их со значением и формой глагола таджикского языка [1-А].

7. В силу значительной трудности русской глагольной префиксации в таджикской аудитории ей следует уделять особое внимание в процессе преподавания [12-А].

8. При изучении видов, их различии студенты должны иметь в виду следующие моменты: 1) смысловые признаки; 2) наличие у данного глагола двух времен (прошедшего и будущего простого) или трех (настоящего, прошедшего и будущего сложного); 3) словообразовательные признаки (наличие префиксов или определенных суффиксов) [1-А].

9. К числу спорных вопросов, имеющих важное значение для преподавания, относится и вопрос о том, какой формой глагола целесообразно пользоваться при первоначальном ознакомлении с совершенным и несовершенным видами глагола. В практике вузовского преподавания видов прошедшее время действительно чаще всего используется в качестве отправной формы: студентов в большинстве случаев знакомят с понятиями о совершенном и несовершенном видах на сопоставлениях типа: *решил - решал, написал - писал* [2-А].

10. В Программе по русскому языку указывается, что при изучении русского языка не следует ни на минуту забывать общих практических целей и задач изучения студентами русского языка прежде всего как средства межнационального общения и что поэтому предметом изучения в вузе должны быть прежде всего слова и глагольные фразеологизмы жизненно необходимые, употребительные, без знания которых невозможно практически овладеть русским языком. Это должно быть основным критерием при отборе слов и выражений для активного усвоения [5-А].

11. Не все слова и глагольные фразеологизмы (из числа выделенных для активного усвоения) требуют одинаковой работы над ними, одинакового количества тренировочных упражнений. Как правило, слова и глагольные фразеологизмы, для которых нет точных эквивалентов в родном языке, требуют большого количества специально разработанных упражнений при закреплении и повторении их. Поэтому одним из важных вопросов является вопрос отбора, выделения трудных групп слов и глагольных фразеологизмов для изучения в аудитории. Вопрос этот должен решаться на основании сопоставления лексических систем русского и таджикского языков, изучения типичных ошибок студентов –носителей таджикского языка [11-А].

12. Студенты-носители таджикского языка, например, быстро и легко усваивают такие глагольные фразеологизмы, как *глядеть сквозь пальцы*, *бросить взгляд* и т.п. Достаточно объяснить значение таких выражений, предложить составить с ними несколько предложений - и студенты начинают правильно употреблять их в устной и письменной речи. Очень распространенной ошибкой является употребление сочетаний: «*Класть экзамен*» (вместо *сдавать экзамен*); «*Брать участие*» (вместо *принимать участие*); «*Брать во внимание*» (вместо *принимать во внимание*). Ошибки эти можно объяснить тем, что в таджикском языке наряду с формами употребляются разговорные формы [11-А].

13. Для распознавания видов форма прошедшего времени гораздо легче инфинитива, и она-то должна быть исходной при ознакомлении с видами. Для вывода о преимуществах прошедшего времени в качестве исходной формы некоторое значение может иметь сравнение результатов изучения видов, начинающегося с прошедшего времени, с результатами изучения видов, начинающегося с неопределенной формы [10-А].

14. При устном опросе студентов и в ходе письменного грамматического разбора было отмечено, что студенты, начинавшие знакомство с видами с прошедшего времени, определяли вид глагола более

правильно и более уверенно, чем студенты, отправлявшиеся при изучении видов от неопределенной формы [10-А].

15. Формы и методы проверки знаний студентов весьма разнообразны и многочисленны. Наблюдения и поставленный в таджикской аудитории эксперимент показали, что контроль студентов по слайдам презентации отнимает вдвое меньше времени, чем обычная форма контроля [10-А].

16. Соблюдая последовательность изучения и закрепления видовых форм, можно говорить о формировании лингвометодической модели изучения русского глагола в таджикской аудитории [4-А].

17. На протяжении 2018 – 2022 учебных годов была проведена опытно-экспериментальная работа, целью которой являлось исследование эффективности лингвометодических особенностей изучения русского глагола студентами-носителями таджикского языка [6-А].

18. Цель проведения опытно-экспериментальной работы заключалась в проверке действенности и целесообразности предложенного нами комплекса упражнений по глаголу [8-А].

19. Экспериментальное обучение проводилось на факультете инновационной педагогики и психологии (ФИПП), на факультете филологии и журналистики (ФФЖ) и на факультете Евразии и международных отношений (ФЕМО) Дангаринского государственного университета согласно учебному расписанию, что позволило аргументировать преимущество лингвометодических основ изучения русского глагола в таджикской аудитории [10-А].

20. Задача эксперимента - определить эффективность предложенной системы комплекса упражнений по изучению русского глагола в таджикской аудитории [10-А].

21. Как свидетельствуют данные схем и таблиц, трудными заданиями для студентов было определение спряжения, вида глаголов и образование

форм времени. Студенты экспериментальных групп выполнили все задания намного лучше, чем студенты контрольных групп [10-А].

22. Употребление видовой формы обусловлено такими словами в предложении, которые говорят о многократности, длительности во времени или повторяемости действия. В результате анализа таких предложений выясняется, что многие обстоятельственные слова, поясняющие глаголкуемое, уточняют, конкретизируют общее видовое значение глагола. Они могут обозначать более или менее длительный промежуток времени [4-А].

В заключение нами предложены **рекомендации** относительно дальнейших изысканий в данном направлении, в частности:

1. Задачи, стоящие перед методикой преподавания русского языка в таджикской аудитории, и специфика работы в этой области предъявляют вполне определенные требования к методистам и преподавателям - они должны не только хорошо разбираться в общих вопросах методики и в вопросах русского языкознания, но и знать основы родного языка студентов, условия работы в таджикской аудитории.

2. Включению материала словообразования в систему обучения русскому языку в национальных вузах обязательно должен предшествовать сопоставительный анализ для учета особенностей, правильного отбора и распределения материала. В силу значительной трудности русской глагольной префиксации в таджикской аудитории ей следует уделять особое внимание в процессе преподавания.

3. Предъявляя вполне определенные требования к преподаванию русского языка как неродного, следует, видимо, не только уточнить методы преподавания и методику исследовательской работы, но и поднять методический и лингвистический уровень преподавателей русского языка. Это касается прежде всего тех преподавателей, которые не имеют специальной подготовки для работы в национальной аудитории.

4. Для полного овладения темой «Глагол» необходима постоянная, ежедневная работа над видами, выписывание и запоминание видовых форм,

семантизация каждого выписанного глагола, систематическое включение выписанных глаголов в речи.

5. Таким образом, можно констатировать о том, что разработанная и апробированная система упражнений в результате проведенной опытно-экспериментальной работы способствует более эффективному обучению русскому глаголу в таджикской аудитории. Предлагаемая методика благоприятствует развитию лингвометодических основ обучения русскому глаголу студентов-носителей таджикского языка.

Изложенные в диссертационном исследовании выводы и предложения не предполагают окончательного и исчерпывающего решения целостной проблемы изучения русского глагола в таджикской аудитории, а представленный теоретический и практический опыт требует дальнейшего развития и углубленного изучения, т.е. разработки личностного подхода в преподавании русского языка, сочетания традиционных и современных педагогических технологий в целях эффективного обучения русскому глаголу в таджикской аудитории и поиска разнообразных форм и методов работы.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

- [1]. Апресян, Ю. Д. Экспериментальное исследование семантики русского глагола Текст. / Ю. Д. Апресян ; Акад. Наук СССР, Ин-т рус. яз. ; отв. ред. С. К. Шаумян. -М.: Наука, 1967.-251 с.
- [2]. Апресян, Ю.Д. Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка/ Ю.Д. Аперсян. - Москва: 1995. – 365с.
- [3]. Арутюнова, Н. Д. Предложение и его смысл./ Н.Д.Арутюнова - Москва. : Наука, 1976. - 383 с.
- [4]. Балыхина Т.М. Методика обучения русскому языку как иностранному в контексте стратегий и перспектив развития высшей школы / Т.М. Балыхина. // Изучение русского языка как иностранного в современных условиях – Ростов: РГУ, 2003. – С. 18-25.
- [5]. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учеб. пособие. Изд. 2-е, испр. / Т.М. Балыхина – М.: РУДН, 2010. – 188 с.
- [6]. Балыхина Т.М., Хавронова С.А. Инновационный учебно-методический комплекс «Русский язык как иностранный». / Т.М. Балыхина, С.А. Хавронова. – М., 2008. – 198 с.
- [7]. Баранова И.И. Самостоятельная работа иностранных учащихся в условиях инновационной образовательной среды [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://ntv.spbstu.ru/ntv/article/H1.143.2012\\_19/](http://ntv.spbstu.ru/ntv/article/H1.143.2012_19/) (дата обращения – 28.09.2015)
- [8]. Бардина Т.К. Проблема лексико-грамматической переходности частей речи в современном русском языке: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 – Волгоград: 2003 - 194 с.
- [9]. Барыкина Н.А., Добровольская В.В. Сборник упражнений по глагольным приставкам. / Н.А. Барыкина, В.В. Добровольская. – М.: Наука. - 1969. – 150 с.

- [10]. Барышникова Е. Н. Русский тест для мигрантов [Текст] // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2014. - №3. - С. 125-130.
- [11]. Барышникова Е.Н., Клепач Е.В. Русский язык и культура речи: инновационные методы обучения. Учеб. пособие М.: РУДН, 2008. - 351 с.
- [12]. Бахтиярова Х.Ш., Щукин А.Н. История методики преподавания русского языка как иностранного. / Х.Ш. Бахтиярова, А.Н. Щукин. – М.: Высшая школа, 1988. – 178 с.
- [13]. Баш Е.Г., Владимирский Е.Ю. Справочник по русскому языку для начального этапа обучения / Е.Г. Баш, Е.Ю. Владимирский. – М.: Наука, 1978. – 158 с.
- [14]. Бек В. Коммуникативно-функциональный подход к языку как средству интенсификации процесса обучения русскому языку / В. Бек // Русский язык за рубежом. – 1984. – №6. – С.35-42.
- [15]. Беляев Б.В. Психология владения иностранным языком. Автореф. дисс. докт. пед. наук. / Б.В. Беляев. – М.: МГУ, 1960 – 30 с.
- [16]. Бенвенист Э. Общая лингвистика. /Э. Бенвенист. – М.: Прогресс, 1974. – 270 с.
- [17]. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. / И.Л. Бим. – М.: Русский язык, 1977. – 213 с.
- [18]. Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики. / В.А. Богородицкий. – М.-Л.: Гос. соц.-эк. изд-во, 1935. – 356 с.
- [19]. Бодуэн де Куртэнэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. / И.А. Бодуэн де Куртэне. – Том 1. – М.: АН СССР, 1963 – 384 с.; Том 2. – М.: АН СССР, 1963. – 392 с.
- [20]. Болотнова, Н. С. Функционирование глаголов говорения в конструкциях с прямой речью (на материале произведений Ю. М. Нагибина) / Н. С. Болотнова // Классы глаголов в функциональном аспекте. — Свердловск, УрГУ, 1986. С. 54 - 60.

- [21]. Болотнова, Н.С. Функционирование глаголов говорения в конструкциях с прямой речью (на материале произведений Ю.М. Нагибина) // Классы глаголов в функциональном аспекте. Сборник трудов Уральского государственного университета./ Н.С.Болотнова. - Свердловск, 1986. - С.53-59.
- [22]. Бондарко А.В. Вид и время русского глагола. / А.В. Бондарко. – М.: Просвещение, 1971. – 239 с.
- [23]. Бондарко А.В., Буланин Л.Л. Русский глагол. / А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин. – Л.: Просвещение, 1967. – 192 с.
- [24]. Бондарь, И.П. Некоторые особенности употребления глаголов речи в русском и болгарском языках // Вопросы теории и методики преподавания русского языка / И.П.Бондарь. - Саратов, 1968. - С. 13-17.
- [25]. Борисова Е.Г., Латышева А.Н. Лингвистические основы русского языка как иностранного. Педагогическая грамматика русского языка / Е.Г. Борисова, А.Н. Латышева // Грамматика в курсе русского языка. – М.: Наука, 2003. – 218 с.
- [26]. Бородина Л.П. Обучение РКИ в условиях неязыковой среды (из опыта работы) / Л.П. Бородина // Практическая методика преподавания русского языка как иностранного: науч.-метод. изд. – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2005 – С. 149-162.
- [27]. Бочкарева, Т.А. Специфика поля глаголов речи в русском языке // Семантические процессы на разных уровнях языковой системы/ Т.А. Бочкарева. - Саратов: СГУ, 1994. - С.26 - 37.
- [28]. Вазиянова, Н. В. Семантическая структура и текстовые функции глаголов речи: диссертация. канд. филол. наук. / Наталья Васильевна Вазиянова. -М., 1991. 142с.
- [29]. Вайнрайх У. Языковые контакты. / У. Вайнрайх. – Киев: Вища школа, 1979. – 264 с.

- [30]. Василенко Е.И., Добровольская В.В. Методические задания по русскому языку: учеб. пособ. / Е.И. Василенко, В.В. Добровольская // Развитие грамматических навыков - М.: Наука, 2003. – 188 с.
- [31]. Васильев, Л. М. Семантические классы глаголов чувства, мысли и речи// Очерки по семантике русского глагола /Л.М.Васильев. –Уфа, 1971. С. 213-266.
- [32]. Васильев, Л.М. Семантика русского глагола /Л.М.Васильев. - М.: Просвещение, 1981. -150 с.
- [33]. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание [Текст] / А.Вежбицкая. - М., 1997.-411 с.
- [34]. Виноградов, В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове)/Под ред. Г. А. Золотовой./ В.В.Виноградов. — 4-е изд. М.: Рус. яз 2001. — 720 с.
- [35]. Власова, А.Е. Синонимия глагольных конструкций: семантико-синтаксический аспект (на материале глаголов речи русского языка): автореф. дис. ...канд. филол. наук./ Анна Евгеньевна - М-, 1995. - 19 с.
- [36]. Возиянова, Н.В. Семантическая структура и текстовые функции глаголов речи: автореф. дис. канд. филол. наук.10.02.19. / Наталья Васильевна Возиянова –М.:. 1991.-26 с.
- [37]. Волохина, Г.А., Попова З.Д. Русские глагольные приставки: семантическое устройство, системные отношения / Г.А. Волохина, З.Д. Попова. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 1993. - 196 с.
- [38]. Вятютнев М.Н. Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах / М.Н. Вятютнев // Русский язык за рубежом. – 1977. – №6. – С.63-69.
- [39]. Вятютнев М.Н. Понятие языковой компетенции в лингвистике и методике преподавания иностранного языка / М.Н. Вятютнев // Иностранные языки в средней школе. – 1975. – №6. – С.32-39.
- [40]. Гайсина, Р.М. К семантической типологии глаголов русского языка // Семантические классы русских глаголов. - Свердловск, 1982. - С. 15-21.

- [41]. Гак, В.Г. К проблеме семантической синтагматики // Проблемы структурной лингвистики 1971. - М., 1972. - С. 367-395.
- [42]. Гак, В.Г. Сопоставительная лексикология. На материале французского и русского языков. - М., «Международные отношения», 1977. - 262с.
- [43]. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез – М.: Академия, 2007. – 336 с.
- [44]. Ганиева, Н.Р. Семантический анализ глаголов речи микрополя "говорить" в русском, таджикском и узбекском языках: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.20. / Назира Рахимбердиевна Ганиева– Душанбе, 2004. – 22 с.
- [45]. Гарибова, М.А. Глаголы речи, обозначающие согласие/несогласие в русском и таджикском языках. // Материалы Межд. конференции Актуальные проблемы русской филологии в Таджикистане. М.А.Гарибова. – Душанбе, 2020. – С.121-125.
- [46]. Гаффоров, Р. Хабарҳои феълии мураккаб ва тарзи ифодаи онҳо дар лаҳҷаҳои ҷанубӣ /Р. Гаффаров //Забоншиносии тоҷик. - Душанбе, 1977.- С.21-35.
- [47]. Гловинская, М.Я. Семантика глаголов речи с точки зрения теории речевых актов // Русский язык в его функционировании: Коммуникативно-прагматический аспект. М.Я.Гловинская - М.: Наука, 1993. - С. 158 -218.
- [48]. Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. / К.С. Горбачевич. – М.: Просвещение, 1989. – 208 с.
- [49]. Грамматика русского языка. Том 1. Фонетика и морфология. – М.: АН СССР, 1953. – 720 с.
- [50]. Грамматика современного русского литературного языка /под ред.Н.Ю.Шведовой. -М.: Наука, 1970. -767 с. С.121-149.

- [51]. Грамматикаи забони адабии хозираи тоҷик / дар зери таҳрири Ш.Рустамов, Р.Гафуров. -Душанбе: Дониш, 1985. -Кит.Л: Фонетика ва морфология. -355с.
- [52]. Гумбольдт фон В. Избранные труды языкознанию. / В. фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 1984. – 398 с.
- [53]. Гусейнова Т.В. Методика преподавания русского языка: Учебное пособие для студентов филологического факультета - Душанбе: РТСУ. 2013. - 214с.
- [54]. Давлатова, М. Глагольная лексика и глагольное словообразование в «Зайн-ал-ахбор» Гардизи (XI в.): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.08 /Мукаммала Давлатова. - Душанбе, 1969. -24с.
- [55]. Джабборовва, М.Т. Система неличных форм глагола в русском и таджикском языках. /М.Т.Джабборовва. - Душанбе, РТСУ, 2005. - 299с.
- [56]. Джемшедов, П. Проблемы глагольной типологии (время и вид)./ П.Джемшедов. - Душанбе: Дониш, 1984.-158с.
- [57]. Дорофеева Т.М., Лебедева М.Н. Учебная грамматика русского языка: 53 модели. Базовый курс. / Т.М. Дорофеева, М.Н. Лебедева. – М.: Наука, 2001. – 120 с.
- [58]. Забони адабии хозираи тоҷик /дар зери таҳрири Б.Н.Ниёзмухаммадов. -Душанбе: Ирфон, 1973. 450 с.
- [59]. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение. / А.А. Зализняк – М.: Русский язык, 1977. – 880 с.
- [60]. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. / И.А. Зимняя – М.: Просвещение, 1978. – 51 с.
- [61]. Золотарева, Н.В. Семантическое пространство глаголов речевой деятельности в русском и английском языках: автореф. дис. ...канд. филол. наук:10.02.20. / Наталия Викторовна Золотарева. - Екатеринбург, 1999. - 22 с.
- [62]. Ибрагимов, С. Русские глаголы движения и их таджикские соответствия /С. Ибрагимов. - Душанбе: Дониш, 1990. -128с.

- [63]. Иброхимов, С. Русские глаголы однонаправленного и разнонаправленного движения в сопоставлении их со словами, обозначающими движение в таджикском языке/ С.Иброхимов. - Душанбе, 1983. - С. 87-93.
- [64]. Иванов В.Б. Учебник персидского языка. / В.Б. Иванов. – М.: Изд. Центр ИСАА при МГУ, 1999. – 163 с.
- [65]. Иевлева З.Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. / З.Н. Иевлева. – М.: Просвещение, 1981- 261 с.
- [66]. Имамутдинова, Ф.Р. Функционально-когнитивный потенциал глаголов речи в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук:10.02.20./ Имамутдинова, Флюра Ришатовна - Уфа, 1999.-20 с.
- [67]. Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки / Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин // Формирование грамматических навыков – СПб.: Наука, 2006. – с.31-39.
- [68]. Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Щукин А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному / под ред. А.Н. Щукина. 4-е изд., исправ. и доп. – М.: Русский язык. – Курсы, 2014. – 236 с.
- [69]. Каримова, Н.И. К вопросу о типологии выделения лексико-семантических групп глаголов//Актуальные проблемы филологии. / Н.И.Каримова.- Душанбе, РТСУ, 2005.-С. 66-72.
- [70]. Касарова В.Г. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины / В.Г. Касарова // Гуманитарные науки. – М.: Наука, 2003 – Вып. 21. – С.62-67.
- [71]. Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. Краткий справочник по современному русскому языку. / Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков, П.А. Лекант. – М.: Высшая школа, 1991. – 383 с.
- [72]. Кацнельсон, С.Д. Типология языка и речевое мышление./С.Д. Кацнельсон.- М.: Эдиториал УРСС, 2002. - 217 с.

- [73]. Керимова, А.А. Современный таджикский литературный язык (функционирование и развитие): автореф. дис...д-ра филол. наук: 10.02.22./Аза Алимовна Керимова. -М., 1997. -32с.
- [74]. Керимова, А.А. Таджикский язык. -Языки народов СССР. Т.1, Индоевропейские языки/А.А.Керимова. -М., -1966.-С. 212-236.
- [75]. Киснева В.Н., Соболева Р.И. Стандартизация содержания обучения коммуникативно-речевой и языковой компетенции студентов-иностранцев в объеме I сертификационного уровня ТРКИ // Русский язык: вопросы теории и инновационные методы преподавания: Материалы Междунар. науч.-метод. конф., 25-28 мая 2001 г. - Ч.2.– Иркутск: Просвещение, 2001. – С.14-19.
- [76]. Кобозева, И.М. О границах и внутренней стратификации семантического класса глаголов речи // Вопросы языкознания. 1985. №6.-С. 95-104.
- [77]. Кодухов, В.И. Функции языка и речи и функциональная грамматика// Языковая системность при коммуникативном обучении. -М.: Русский язык, 1988. С. 17-29.
- [78]. Козинцева, Н.А. Конструкции с глаголами речи, мысли, чувственного восприятия, эмоционального отношения и оценки // Семантика и синтаксис конструкций с предикатными актантами. / Н.А.Козинцева. -Л., 1981.-С. 89-102.
- [79]. Колкер Я.М., Устинова Е.С, Еналиева Т.М. Практическая методика обучения иностранному языку: учеб. пособие. / Я.М. Колкер, Е.С. Устинова, Т.М. Еналиева. – М.: Академия, 2000. – 264 с.
- [80]. Коршунова, Л. С. Лексико-семантические группы глаголов говорения, мыслительной деятельности, чувства в говорах Нижегородской области: диссертация ...канд. филол. наук: 10.02.01. / Любовь Сергеевна Коршунова. - Арзамас, 2002.- 367 с.
- [81]. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. / В.Г. Костомаров. – СПб.: Златоуст, 1999. – 320 с.

- [82]. Кроль, М. И. Глаголы речи в современном французском языке: (в сопоставлении с русским): автореф. дис... канд. филол. наук: 664 / Майя Исааковна Кроль ; Моск. гос. пед. ин-т им. В. И. Ленина. М., 1969.- 19 с.
- [83]. Кронгауз, М.А. Приставки и глаголы в русском языке: семантическая грамматика. М.А.Кронгауз. - М.: Языки русской культуры, 1998. -288 с.
- [84]. Крылова, И.А. Семантико-стилистическая характеристика ЛСГ глаголов речи: Автореф. дис. ...канд. филол. наук./ И.А.Крылова - М., 1996. -21 с.
- [85]. Кузнецова, Э.В. О принципах и методах выделения объема семантических классов русских глаголов. - В сб. Классы слов и их взаимодействие. -Свердловск, 1979.-С. 5-12.
- [86]. Кутина Л.Л. Формирование норм словоупотребления при заимствовании и теория интерференции / Л.Л. Кутина // Теория языка, методы его исследования и преподавания. - М.: Наука, 1981. – С. 157-160.
- [87]. Ладо Р. Обучение иностранному языку / Р. Ладо. // Методика преподавания иностранных языков за рубежом. – М.: Прогресс, 1967. – С. 33-51.
- [88]. Лебедева М.Н. Словарь-справочник синтаксической сочетаемости глаголов. / М.Н. Лебедева. – М.: Русский язык. – Курсы, 2003. – 192 с.
- [89]. Лексико-семантические группы русских глаголов/Под ред. Э.В.Кузнецовой. - Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1989. - 180 с.
- [90]. Леонтьев А. А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному (психолингвистические очерки). – М.: Просвещение, 1970. – 139 с.
- [91]. Леонтьев А.А. Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия. / А.А. Леонтьев – М.: Русский язык, 1991. – 360 с.
- [92]. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному. – М.: Российский университет дружбы народов, 2010. – 182 с.

- [93]. Маджидов, Х. Фразеологическая система современного таджикского литературного языка: автореф. дис. док...филол.наук: 10.02.08/ Хамид Маджидов. - Душанбе, 1995.-48 с.
- [94]. Максимова А.Л. Корректировочный курс русской грамматики. 30 уроков. / А.Л. Максимова. – СПб.: Просвещение, 1994. – 241 с.
- [95]. Маъсуми, Н. Феъл хамчун хиссаи нутк. - В кн.: Забони адабии хозираи тоҷик. К. 1 /Н.Маъсуми. - Душанбе, 1973. - С. 221 -231.
- [96]. Методика обучения русскому языку // Грамматика / Под ред. И.П. Лысаковой. – М.: Просвещение, 2004. – 170 с.
- [97]. Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включенное обучение) / под ред. А.Н. Щукина. – М.: Русский язык, 1990. – 231 с.
- [98]. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе // Обучение грамматике / А.В. Дергачева и др. – М.: Наука, 1989. – 217 с.
- [99]. Морфология современного русского языка. Программа курса и методические рекомендации. – СПб.: Факультет филологии и искусств СпбГУ, 2009. – 28 с.
- [100]. Мошеев, И.Б. Грамматические категории глагола в русском и таджикских языках/ И.Б.Мошеев. - Душанбе: ТГПИ им. Т.Г. Шевченко, 1983. - 132с.
- [101]. Мошеев, И.Б. Система форм изъявительного наклонения в русском и таджикском языках.-Душанбе, 1977.- 159 с.
- [102]. Мошеев, И.Б. Сопоставительная типология русского и таджикского языков /И.Б.Мошеев. -Душанбе: ТГПИ им. Т.Г.Шевченко, 1991.- 232с.
- [103]. Мошеев, И.Б. Сопоставительно-типологическое исследование глагольной системы русского и таджикского языков (система спрягаемых форм): автореф. дис. док. филол. наук: 10.02.20. /Иосиф Борисович Мошеев -Тбилиси, 1983.-46 с.
- [104]. Мухаметов Г.Б, Рузиева Л.Т., Атакуллаев У.И. Дидактические

материалы по русскому языку для самостоятельной работы. Учебное пособие для студентов нефилологических факультетов. – Душанбе. ТНУ. 2019 -83с.

[105]. Нагзибекова, М.Б. Способы передачи русских глагольно-именных конструкций с объектным значением в таджикском языке /М.Б.Нагзибекова. -Душанбе: Сино, 1999. -115с.

[106]. Насимов, Н. И. Словообразование глагола в языке прозы Садриддина Айни: автореферат диссертации. ... канд. филол. наук: 10.02.08 / Нуриддин Исоевич Насимов Ин-т языка и лит-ры.- Душанбе, 1995.- 22 с.

[107]. Негматов, С.Э. Научные основы обучения лексике таджикского языка в условиях формирования русско-национального билингвизма. КД. - М., 1991. 35с.

[108]. Негматов С.Э., Товбаева М.М. Интегрированное обучение русскому языку в таджикской школе. – Душанбе: «Маориф», 2011. – 89 с.

[109]. Неменова, Р.Л. Краткий очерк грамматики таджикского языка /Р.Л.Неменова. -М., 1955. -С.529-616.

[110]. Ниёзи, Ш.Н. Таркиби морфологии чузъхри феъли номй /Ш.Н.Ниёзи //Мактаби совета. -1954. -№4. -С. 36-46.

[111]. Никкель Г. Контрастивная лингвистика и обучение иностранным языкам. Перевод с английского А. М. Кузнецова // Новое в

[112]. Ничман, З.В. Глаголы говорения (устной речи) в современном русском языке: автореф. дис. ...канд. филол. наук / Ничман Зинаида Владимировна. - Томск, 1980. - 22 с.

[113]. Общее языкознание. Методы лингвистических исследований. – М.: Наука, 1973. – 318 с.

[114]. Оранский, И.М. Введение в иранскую филологию /И.М.Оранский. -М.: Изд-во вост. лит., 1960. -245с.

[115]. Оранский, И.М. Иранские языки /И.М.Оранский. -М.: Изд-во вост. лит., 1963. -198с.

- [116]. Остапенко В.И. Обучение грамматике на начальном этапе. / В.И. Остапенко. – М.: Просвещение, 1998.- 164 с.
- [117]. Очерки по грамматике современного таджикского языка. Вып.4. Глагол/ Розенфельд А.З. - Сталинабад: АН ТаджССР, 1953. - 27с.
- [118]. Очерки по грамматике современного таджикского языка. Вып.VI: Предлоги в таджикском языке/ Неменова Р.Л. - 1954. - 40с.
- [119]. Очерки по методике обучения устной речи на иностранном языке // Развитие грамматических навыков устной речи / Под ред. В.А. Бухбиндера. – Киев: Укркнига, 1980. – 96 с.
- [120]. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. – М.: Просвещение, 1985. – 97 с.
- [121]. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – М.: Русский язык. – Курсы, 2010. – 568 с.
- [122]. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Урок иностранного языка. / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – М.: Русский язык. – Курсы, 2009. – 250 с.
- [123]. Педагогический поиск. Выпуск 1. Русский язык как иностранный. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2000. – 154 с.
- [124]. Пейсиков, Л.С. К типологии служебных глаголов в персидском языке /Л.С.Пейсиков //Вопросы языка и литературы стран Востока. -М., 1959. -С. 69-86.
- [125]. Перминов В. О. Глагольная зоометафора в американском экспрессивном просторечии; / В. О. Перминов // Проблемы лексической и словообразовательной семантики в современном английском языке: сб. ст. Пятигорск, 1986. - С. 142 - 149.
- [126]. Петрухина Е.В. Русский глагол: категории вида и времени. / Е.В. Петрухина. – М.: МАКС Пресс, 2009. – 208 с.
- [127]. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении / А.М. Пешковский. – М.: Учпедгиз, 1938. – С. 451 с.

- [128]. Поморцева Н.В. Лингвокультурная адаптация иностранных студентов в поликультурной образовательной среде // Известия Южного Федерального университета. – Серия: Педагогические науки. - 2009. - № 1. - С. 120-126.
- [129]. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике / А.А. Потебня. – М.: Учпедгиз, 1958. – 536 с.
- [130]. Практическая грамматика русского языка для зарубежных преподавателей-русистов / Под ред. Н.А. Метс. – М.: Просвещение, 1985. – 321 с.
- [131]. Практическая методика обучения РКИ // Обучение грамматическим средствам общения / Под общ. ред. А.Н. Щукина. – М.: Наука, 2003. – 219 с.
- [132]. Рассудова О.П. Употребление видов глагола в современном русском языке / О.П. Рассудова. – М.: Просвещение, 1982. – 95 с.
- [133]. Расторгуева В.С., Керимова А.А. Система таджикского глагола / В.С.Расторгуева, А.А.Керимова. -М.: Наука. 1964. -291с.
- [134]. Рахматова, С.А. Структурно-семантические особенности глаголов мышления таджикского и русского языков. Автореф. дисс.канд. филол. наук:10.02.20./Саодат Анваровна Рахматова - Душанбе, 2004. - 20с.
- [135]. Реформатский, А.А. О сопоставительном методе. В кн. Хрестоматия по теоретической и прикладной лингвистике. - Душанбе, РТСУ, 2005. -С.52-64.
- [136]. Розенталь Д.Э. Управление в русском языке. Словарь-справочник / Д.Э. Розенталь. – М.: АСТ, 1997. – 304 с.
- [137]. Розенфельд, А.З. Глагол /А.З.Розенфельд. -Сталинабад: Изд-во АН Тадж.ССР. 1954. -79с.
- [138]. Рубинчик, Ю.А. Персидский сложный глагол и вопросы образования рамочной конструкции /Ю.А.Рубинчик //Индийская и иранская филология. Вопросы грамматики. -М., - 1976. -С.292-310.
- [139]. Рузиева Л.Т. Источники лингвокультуроведческой информации на занятиях русского языка. Материалы Республиканской научно-

- практической конференции «Актуальные проблемы преподавания русского языка и литературы в современных реалиях. Душанбе. ТНУ. 2020. С.216-221.
- [140]. Русская грамматика. II. Синтаксис. – М.: Наука, 1982. – 710 с.
- [141]. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М.: Прогресс, 2001. – 656 с.
- [142]. Сиёев, Б. Глагольные особенности таджикско-персидского литературного языка IX-X вв.: (на материале «Таърихи Табари» Балъами): автореферат. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22 / Бахтовар Сиёев. -Душанбе, 1964. -23с.
- [143]. Скворцова Г.Л. Употребление видов глагола в русском языке / Г.Л. Скворцова. – М.: Наука, 2001. – 98 с.
- [144]. Смола, В.С. Способы и средства передачи конструкций с инфинитивом русского языка на таджикский язык: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 /Владимир Сергеевич Смола. - Душанбе, 1972. -24 с.
- [145]. Соколовская К.А. 300 глаголов совершенного и несовершенного вида в речевых ситуациях / К.А. Соколовская. – М.: Русский язык, 2002. – 85 с.
- [146]. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам / Е.Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2003. – 238 с.
- [147]. Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку. – М.: Наука, 1987. – 240 с.
- [148]. Соссюр Ф. де Соссюр. Труды по языкознанию / Ф. Соссюр. – М.: Прогресс, 1977. – 696 с.
- [149]. Степанова, Г.В. Лексико-семантическая группа глаголов речи в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Степанова Галина Васильевна. - М., 1970. - 19 с.
- [150]. Таджиев, Д.Т. Способы связи определения с определяемым в современном таджикском литературном языке / Д.Т.Таджиев. -Сталинабад, 1955. -71с.
- [151]. Теория языка, методы его исследования и преподавания. – Л.: Наука, 1981. – 292 с.

- [152]. Точиев Д.Т. Масдар./Юсори мунтахаб. - Душанбе: Деваштич, 2005. - С.257-265.
- [153]. Турсунов, М. О составных словах в современном таджикском литературном языке / М.Турсунов // Изв. АН Тадж. ССР Отд-ние обществ, наук. -1956. №9. -С. 73-84.
- [154]. Усмонов, Р.А. Глагольная лексика в «Маснавии маънави» Джалолиддина Руми: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22 /Р.А.Усмонов. -Душанбе, 2003. -26 с.
- [155]. Успенская, Л.В. Основные структурные особенности современного таджикского языка по сравнению с русским языком / Л.В.Успенская // Материалы межреспубликанской научной конференции по вопросам улучшения преподавания русского языка в национальных школах. -Ташкент, 1958. -С. 38-54.
- [156]. Файзов, М. Учебник таджикского языка для русскоязычных (отв.ред. С.Д.Холматова), ч.2: Морфология и основы синтаксиса.-Душанбе: Нодир, 2001.-143с.
- [157]. Хавроница С.А. Всему свое время: средства и способы выражения времени в русском языке / С.А. Хавроница, И.В. Казнышкина. – М.: Рус. яз. Курсы, 2004. – 240 с.
- [158]. Халилов, А. Грамматические функции изафета (й) в современном таджикском языке: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22 /А.Халилов. - Душанбе. - 1966. -22с.
- [159]. Ходжиматова Г.М. Профессионально-ориентированный подход при изучении русского языка: монография - Душанбе: 2018. -125 с.
- [160]. Шарандин, А.Л. Лексическая семантика русского глагола в морфологическом освещении. - Л., 1990. - 138 с.
- [161]. Шахматов А.А. Очерк современного русского литературного языка. – М.: Учпедгиз, 1941. – С. 179.
- [162]. Шелякин М.А. Функциональная грамматика русского языка / М.А. Шелякин. – М.: Русский язык, 2001. – 288 с.

- [163]. Шишкина, Н.М. Национальная специфика полисемии глаголов речевой деятельности в русском и английском языках: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. /Наталья Михайловна Шишкина.- Воронеж, 2004 183 с.
- [164]. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика / Д.Н. Шмелев. – М.: Просвещение, 1977. – 335 с.
- [165]. Шоев, Э. Суффиксальное словообразование относительных имен прилагательных в современном таджикском литературном языке: (на примере суффикса -й/-гй, -вй: дис. ...канд.филол.наук: 10.02.22 /Эргаш Шоев. - Душанбе, 1983.-201 с.
- [166]. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. – Л.: Наука, 1974. – 428 с.
- [167]. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Щукин. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.
- [168]. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика / А.Н. Щукин. – М.: Филоматис, 2004. – 416 с.
- [169]. Юлдошев, У.Р. Лингвометодические основы обучения русскому языку в профессиональной подготовке студентов-медиков в условиях таджикско-русского двуязычия / У.Р.Юлдошев Душанбе, 2000 – 342 с.
- [170]. Якобсон Р.О. О структуре русского глагола / Р.О. Якобсон // Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – С. 213.
- [171]. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. Н.Ярцева - М: Наука, 1981. - 112 с.

### СЛОВАРИ

- [172]. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов: словарь /О.С.Ахманова. -М.: УРСС, 2004. – 571 с.
- [173]. Большой академический словарь русского языка: В 30 т / Под ред. К. С. Горбачевича. — СПб.: Изд-во «Наука», 2004.
- [174]. Большой толковый словарь русского языка: словарь А-Я / РАН. Ин-т лингв. исслед.; Сост., гл. ред. канд. филол. наук С. А. Кузнецов. — СПб.: Норинт, 1998. — 1534 с.

- [175]. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. / В.И. Даль. – Том 1. – Издание т-ва М.О.Вольф, СПб., 1912 – 1744 стл.; Том 4. – Издание т-ва М.О. Вольф, СПб.-М., 1912. – 1619 с.
- [176]. Лингвистический энциклопедический словарь / [Науч.-ред. совет изд-ва "Сов. энцикл.", Ин-т языкознания АН СССР]; Гл. ред. В. Н. Ярцева. - М.: Сов. энцикл., 1990. - 682 с.
- [177]. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю.Шведова; Рос. академия наук: Ин-т рус.яз. им. В.В.Виноградова. - 4-е изд., доп. -М.: ООО «А ТЕМП», 2007. -944 с.
- [178]. Персидско-русский словарь. Сост. проф. В.В. Миллер. – М.: Гос. изд-во ин. и нац. словарей, 1953. – 668 с.
- [179]. Руднев В. Энциклопедический словарь культуры XX века / В. Руднев. – М.: Аграф, 2001. – 608 с.
- [180]. Русско-таджикский словарь: Свыше 72000 слов /под ред. М.С.Асимова. -М., 1985. - 1280с.
- [181]. Словарь и культура русской речи. К 100-летию со дня рождения С.И. Ожегова / Сборник статей под редакцией Н.Ю. Шведовой, В.Г. Костомарова, Л.К. Граудиной и др. – М.: ИНДРИК, 2001. – 560 с.
- [182]. Словарь русского литературного словоупотребления. – Киев: Наукова думка, 1987. – 302 с.
- [183]. Словарь русского языка: В 4-х т./АН СССР, Ин-т рус.яз. /под ред. А.П.Евгеньевой. -2-е изд. испр. и доп. -М.: Русский язык, 1981-1984.
- [184]. Словарь современного русского литературного языка в 17 томах. Том 1. – М.-Л.: АН СССР, 1948. – 710 с.; Том 17. – М.-Л.: Наука, 1965. – 721 с.
- [185]. Стариченок В.Д. Большой лингвистический словарь / В.Д. Стариченок. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. – 811 с.
- [186]. Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка / Словарь-справочник под редакцией К.С. Горбачевича. – Л.: Наука, 1971. – 519 с.

[187]. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка / Д.Н. Ушаков. – Том 1. – М.: Вече. Мир книги, 2001. – 704 с.; Том 3. – М.: Вече. Мир книги, 2001. – 672 с.

[188]. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер. Том 1. – М.: Прогресс, 1964. – 562 с.; Том 4. – М.: Прогресс, 1973. – 855 с.

## **ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ:**

**I. Статьи, опубликованные в изданиях из Перечня ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан:**

[1-А] Давлатов М.И. Трудности при изучении видов глагола. Вестник ТНУ. №7. Душанбе. 2022. С. 185-192.

[2-А] Давлатов М.И. Приемы различения глаголов совершенного и несовершенного вида на занятиях русского языка. Вестник ТНУ. №9. Душанбе. 2022. С. 97-104.

[3-А] Давлатов М.И. Закрепление навыков самостоятельного использования видовых форм глагола в речи студентов. Вестник ТНУ. №11. Душанбе. 2022. С. 228 - 234.

[4-А] Давлатов М.И. Некоторые особенности изучения видов глагола. Вестник ТГИЯ. №3 (43). Душанбе. 2021. С. 45-53.

[5-А] Давлатов М.И. Использование глагольных фразеологизмов на практических занятиях по русскому языку. Вестник ТГИЯ. №4(44). Душанбе. 2021. С. 36-44.

[6-А] Давлатов М.И. Приемы определения видов глагола. Вестник ТГИЯ. №1 (45). Душанбе. 2022. С. 28-36.

[7-А] Давлатов М.И., Рузиева Л.Т. Специфические различия в употреблении залоговых оборотов в русском и таджикском языках. Вестник ТНУ. №12. Часть 1. Душанбе. 2023. С. 228 - 234.

**II. Статьи, опубликованные в других изданиях и материалах конференций:**

[8-А] **Давлатов М.И.** К вопросу об определении видов русского глагола в таджикской аудитории. Материалы международной научной конференции, посвященной 90-летию со дня рождения профессора А.Н.Тихонова. «Актуальные вопросы современной лингвистики: Тихоновские чтения». 2-4 ноября 2021 г. Часть 2. – Елец: ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина», 2021. – 526 с. ISBN 978-5-00151-264-6 (часть 2) С.121-126.

[9-А] **Давлатов М.И.** Компетенции правильного употребления глаголов в речи студентов. Материалы Апрельской научно-практической конференции, посвященной «Годам развития промышленности (2022-2026)» и «Чествованию Мавлоно Джалолиддина Балхи». Душанбе. ТНУ. 2022. С. 137-139.

[10-А] **Давлатов М.И.** Особенности изучения русского глагола в таджикской аудитории. Материалы международной научно-практической конференции «Русский язык и литература в современных реалиях». Душанбе. 2022. С.146-152.

[11-А] **Давлатов М.И.** Употребление видовых форм русского глагола в речи студентов. Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы филологии и журналистики». – Душанбе. Российско-Таджикский (Славянский) университет. 2022 - 655с. С. 193-198.

[12-А] **Давлатов М.И.** Отбор глагольных фразеологизмов для занятий русского языка. Материалы республиканской научно-теоретической конференции «Актуальные проблемы русской филологии, сравнительной типологии и перевода» (11-го мая 2022 года). – Душанбе. ТНУ, 2022 - С. 50-55.

[13-А] **Давлатов М.И.** Лексический аспект изучения русских приставочных глаголов. Материалы Международной научно-практической конференции

«Актуальные проблемы языкознания и литературоведения в современном времени». – Душанбе. Таджикский государственный институт языков имени С.Улугзода, 2022. –464 с. С. 128-132.

[14-А] **Давлатов М.И.** Затруднения в видообразовании глагола. Коллективная монография «Компетентностный подход в языковом образовании». Душанбе. ТНУ. 2022. 148с. С. 138-142.

[15-А] **Давлатов М.И.** Последовательность изучения видов русского глагола. Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык в межкультурном диалоге стран Центральной Азии». Душанбе. ТНУ. 2023. С. 137–139.

### **III. Учебные пособия:**

[16-А] **Давлатов М.И.** Практический курс русского языка. Учебное пособие. - Дангара. Дангаринский государственный университет. 2022. 143с.